

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 让盲人重见光明(sight To The Blind) 000001

2. 让盲人重见光明(sight To The Blind) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

让盲人重见光明(Sight to the Blind)
第1/2页

[saɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [blaɪnd]
SIGHT TO THE BLIND
视线 到 这 瞎的

让盲人重见光明

[ə; eɪ] ['stɔːri]
A STORY
一个 故事

一个故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['luːsi] ['fɜrmən]
LUCY FURMAN
露西 弗曼

露西·弗曼

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]
WITH AN INTRODUCTION BY
和 一个 介绍 经过

由……引言

['aɪdə] TARBELL1914
IDA TARBELL1914
国际发展协会 TARBELL1914

艾达·塔贝尔1914

[tuː; tə] ['hæriət] ['bʌtlə(r)]
TO HARRIET BUTLER
到 哈丽特 管家

致哈丽特·巴特勒

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['aɪdə] [em] . ['tɑːrˌbɛl] [saɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [blaɪnd] ['ɑːftəwɜːd]
INTRODUCTION BY IDA M . TARBELL SIGHT TO THE BLIND AFTERWORD
介绍 经过 国际发展协会 M . 塔贝尔 视线 到 这 瞎的 后记

艾达·M·塔贝尔作序 盲人重见光明 后记

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɒljuːm] [hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd]
The illustrations reproduced in the Introduction to this volume have been selected
这 插图 复制品 在 这 介绍 到 这 体积 有 到过 已选
[frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɪn] [mɪs] ['fɜrmənz] " ['mʌðərɪŋ] [ɒn] ['perələs] .
from those in Miss Furman's " Mothering on Perilous .
从 那些 在 错过 弗曼的 " 母性 在 危险的 .

本书引言中收录的插图选自弗曼小姐的《危险中的母爱》。

" [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['aɪdə] [em] . ['tɑːrˌbɛl]
" Introduction Ida M . Tarbell
" 介绍 艾达 M . 塔贝尔

引言 伊达·M·塔贝尔

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

[ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [aɪ'dɪə] [ðæn; ðən] [mɪs] ['fɜrmənz]
A more illuminating interpretation of the settlement idea than Miss Furman's
一个 更多的 启发性的 解释 的 这 沉降 主意 比 错过 弗曼的
['stɔːriz] " [saɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [blaɪnd] " [ænd; ənd] " ['mʌðərɪŋ] [ɒn] ['perələs] " [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪst] .
stories " Sight to the Blind " and " Mothering on Perilous " does not exist .
故事 " 视线 到 这 瞎的 " 和 " 母性 在 危险的 " 做 不是 存在 .

对定居理念的诠释，没有比弗曼小姐的故事《盲人的视力》和《危险中的母爱》更具启发性的了。

['spredɪŋ] [wɒt] [wʌn] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] ['tʃɪəf(ə)l] , [kə'reɪdʒəs] ,
Spreading what one has learned of cheerful , courageous ,
传播 什么 一 有 学习 的 快乐 , 勇敢 ,

传播自己所学到的快乐、勇敢、

['lɔːfl] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ðæt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv]
lawful living among those that need it has always been recognized as part of
合法的 活的 之中 那些 那 需要 它 有 总是 到过 认可 作为 部分 的
[ə; eɪ] [mænz] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
a man's work in the world .
一个 男人的 工作 在 这 世界 .

依法与需要帮助的人共同生活，一直被认为是男人在世上应尽的职责之一。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['dʒen(ə)rəli] [biːn] [dɪs'tʃɑːdʒd] [wɪð] [mɔː(r)] [ziːl] [ðæn; ðən]
It is an obligation which has generally been discharged with more zeal than
它 是 一个 义务 哪个 有 一般来说 到过 出院 和 更多的 热情 比
[hjuː'mænəti] .
humanity .
人类 .

人们履行这项义务时，通常更热衷于履行它，而不是出于人道主义。

[tuː; tə] [kən'vɜːt] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɔːd] [ɪz] ['heɪtfl] ['bɪznəs] .
To convert at the point of a sword is hateful business .
到 转变 在 这 观点 的 一个 剑 是 可恶 商业 .

用武力强迫他人改宗是令人憎恶的做法。

[tuː; tə] [kən'vɜːt] [baɪ] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːdz] , ['prez(ə)nt] [ɔː(r)] ['fjuːtʃə(r)] , [ɪz] ['hɑːdli] [les] ['heɪtfl] .
To convert by promises of rewards , present or future , is hardly less hateful .
到 转变 经过 承诺 的 奖励 , 展示 或者 未来 , 是 几乎 较少的 可恶 .

以眼前的或未来的奖励为诱饵进行胁迫，这种做法同样令人憎恶。

[ænd; ənd] [jet] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæltru'ɪstɪk] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [baɪ] [wʌn]
And yet much of the altruistic work of the world has been done by one
和 然而 很多 的 这 利他主义 工作 的 这 世界 有 到过 完毕 经过 一
[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['juːniən] [ɒv; əv] [ðiːz] ['meθədz] .
or a union of these methods .
或者 一个 联盟 的 这些 方法 .

然而，世界上许多利他主义工作都是通过这些方法中的一种或多种方法结合完成的。

[ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [kən'vɜːtɪd] [men] [hæz; həz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biːn] [mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri]
That to which we have converted men has not always been more satisfactory
那 到 哪个 我们 有 转换 男人 有 不是 总是 到过 更多的 令人满意的
[ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
than our way of going at it .
比 我们的 方式 的 去 在 它 .

我们所使人们皈依的事物，并不总是比我们实现这一目标的方式更令人满意。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] ['rædɪk(ə)l]['tʃeɪndʒɪz][ɪn] [θɔːt] [ɔː(r)] [kən'dʌkt] .
It has often failed to make radical changes in thought or conduct .
它 有 经常 失败的 到 制作 激进的 变化 在 想法 或者 执行 .

它在思想或行为上往往未能做出根本性的改变。

['aʊə(r)] [rɪ'laɪəns] [hæz; həz] [biːn] [ɒn] ['dɒktrɪnz] , [kən'venʃnz] , [ðə; ði] [θriː] [ɑː(r)] .
Our reliance has been on doctrines , conventions , the three R's .
我们的 依赖 有 到过 在 教义 , 惯例 , 这 三 的 .

我们一直以来都依赖于教条、惯例和三项基本原则。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] ['steraɪl] — ['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪf] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] ['spɪrɪt][ɪz][wʌn][ɒv; əv]
They are easily sterile — almost sure to be if the teacher's spirit is one of
他们 是 容易地 无菌 — 几乎 当然 到 是 如果 这 老师的 精神 是 一 的
[kɒk] - [ʃʊə(r)][praɪd][ɪn][ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
cock - sure pride in the superiority of his religion and his cultivation .
公鸡 - 当然 自豪 在 这 优势 的 他的 宗教 和 他的 栽培 .

它们很容易变得不育——如果教师对自己的宗教和修养的优越性抱有自负的骄傲，那么几乎可以肯定它们会不育。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [pɑːt] [æt; ət] [liːst] [ɪz][ðə; ði] ['aʊtgrəʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]
The settlement in part at least is the outgrowth of a desire to find a
这 沉降 在 部分 在 至少 是 这 生长 的 一个 欲望 到 寻找 一个
[pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)n] [njuː] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][biː; bi]
place in which certain new notions of enlightening men and women could be
地方 在 哪个 肯定 新的 概念 的 启发性的 男人 和 女性 可以 是
['friːli] ['testɪd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] .
freely tested and applied .
自由 测试 和 应用 .

至少在某种程度上，这一定居点的形成源于人们希望找到一个地方，在那里可以自由地检验和应用某些新的启蒙思想。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə][laɪz][ɪn][ɪts] [neɪm] .
The heart of the idea lies in its name .
这 心 的 这 主意 谎言 在 它是 姓名 .

这个理念的核心就在于它的名字。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['beərəz] [ɒv; əv] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hændɪŋ] [daʊn] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]
The modern bearers of good tidings instead of handing down principles and
这 现代的 持有者 的 好的 消息 反而 的 处理 向下 原则 和
[ɪn'strʌkʃənz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [frɒm; frəm]['pʊlpɪt][ɔː(r)][desk]['set(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [niːd] [ðem; ðəm]
instructions at intervals from pulpit or desk settle among those who need them
指示 在 间隔 从 讲坛 或者 桌子 定居 之中 那些 WHO 需要 他们
.
.
.

现代的福音传播者不再像过去那样定期在讲坛或书桌前传授原则和教诲，而是深入到需要他们的人们中间去。

[ðeɪ] [kiːp] ['əʊpən] [haʊs] [ðə; ði][jɪə(r)][ə'raʊnd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [huː] [wɪl] ,
They keep open house the year around for all , and to all who will ,
他们 保持 打开 房子 这 年 大约 为了 全部 , 和 到 全部 WHO 将要 ,

他们全年都向所有人开放，只要愿意，都可以来参观。

[gɪv] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][laɪf] .
give whatever they have learned of the art of life .
给 任何 他们 有 学习 的 这 艺术 的 生活 .

倾囊相授他们所领悟到的生活艺术。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['neɪbəz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] , ['lɜːnəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tiːtʃə(r)z] .
They are neighbors and comrades , learners as well as teachers .
他们 是 邻居 和 同志们 , 学习者 作为 出色地 作为 教师 .

他们是邻居和同志，既是学生又是老师。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [faɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [gləʊb] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [niːd] [mɔː(r)]
It would be hard to find on the globe a group of people who need more
它 会 是 难的 到 寻找 在 这 地球 一个 团体 的 人们 WHO 需要 更多的

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌdeməˈkrætɪk] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [ˈkɒntækt] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [mɪs] [ˈfɜrmən] [dɪˈskraɪbz]
this sort of democratic hand - to - hand contact than those Miss Furman describes
这 种类 的 民主 手 - 到 - 手 接触 比 那些 错过 弗曼 描述

,
,
,

在全球范围内，很难找到比弗曼小姐所描述的那些人更需要这种民主的、面对面交流的群体了。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [gruːp] [wɪð] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈgreɪtə(r)] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
or a group with whom it is a greater satisfaction to establish it .
或者 一个 团体 和 谁 它 是 一个 更大的 满意 到 建立 它 .

或者与一个更乐意与之合作的团体。

[tʌkt] [əˈweɪ] [ɒn] [ðə; ði] [tɒps] [ænd; ənd] [sləʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ɒv; əv] [ˈiːstən] [kenˈtʌki]
Tucked away on the tops and slopes of the mountains of Eastern Kentucky
塞进去 离开 在 这 最高额 和 连续下坡 的 这 山脉 的 东 肯塔基州

[ænd; ənd] [ˌtenəˈsiː] [ɑː(r); ə(r)] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈfæmɪlɪz] ,
and Tennessee are thousands of families ,
和 田纳西州 是 数千 的 家庭 ,

在肯塔基州东部和田纳西州的山顶和山坡上，隐藏着成千上万个家庭。

[ˈmeni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dɪˈsendənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [stɒk] .
many of them descendants of the best of English stock .
许多 的 他们 后代 的 这 最好的 的 英语 库存 .

他们当中许多人都是英国最优秀血统的后代。

[ˈsentʃəriz] [ɒv; əv] [ˈdaɪəfʊl] [ˈpɒvəti] [kəmˈbaɪnd] [wɪð] [ˈɔːlməʊst] [kəmˈpliːt] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪf]
Centuries of direful poverty combined with almost complete isolation from the life
几个世纪 的 雒 贫困 合并 和 几乎 完全的 隔离 从 这 生活

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [lʊk] [ɒv; əv]
of the world has not been able to take from them their look of
的 这 世界 有 不是 到过 有能力的 到 拿 从 他们 他们的 看 的

[reɪs] ,
race ,
种族 ,

几个世纪的极端贫困，加上几乎与世隔绝，都没能改变他们的种族特征。

[ɔː(r)] [kəˈrʌpt] [ðeə(r)] [breɪv] , [ˈlɔɪəl] , [praʊd] [hɑːts] .
or corrupt their brave , loyal , proud hearts .
或者 腐败 他们的 勇敢的 , 忠诚 , 自豪的 心 .

或者腐蚀他们勇敢、忠诚、骄傲的心。

[ɪnˈsɜːrkld] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ˈhaɪli] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs]
Encircled as they are by the richest and most highly cultivated parts of this
包围 作为 他们 是 经过 这 最富有的 和 最多 高度 栽培 部分 的 这

[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

它们被这个国家最富饶、文明程度最高的地区所环绕，

[nɪə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [blʌd] ,
near as they are to us in blood ,
靠近 作为 他们 是 到 我们 在 血 ,

尽管他们与我们血缘相近，

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [les] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
we have done less for their enlightenment than for that of the
我们 有 完毕 较少的 为了 他们的 启示 比 为了 那 的 这
['ɔːrient] ,
Orient ,
东方 ,

我们为启蒙他们所做的贡献远不及为启蒙东方所做的贡献。

['vɑːstli] [les] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [njuː] - [kʌm] ['ɪmɪgrənt] .
vastly less than we do for every new - come immigrant .
非常 较少的 比 我们 做 为了 每一个 新的 - 来 移民 .

远少于我们对待每一位新移民的方式。

[ɒn] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [saɪd] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ɪz][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [aɪ'tɪnərənt] ['priːtʃə(r)] ,
On the religious side all that they have had is the occasional itinerant preacher ,
在 这 宗教 边 全部 那 他们 有 有 是 这 偶然 流动 牧师 ,

在宗教方面，他们只有偶尔会有的巡回传教士。

['θʌnd(ə)rɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][gɒd] ;
thundering at them of the wrath of God ;
雷鸣 在 他们 的 这 愤怒 的 上帝 ;

向他们发出上帝的愤怒的雷鸣般的怒吼；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['kʌltʃərəl] [wɒt] [ɑːnt] - [kɔːlz][ðə; ði] " ['pɪndlɪŋ] " ['dɪstrɪkt] [skuːl] .
and on the cultural what Aunt Dalmanutha calls the " pindling " district school .
和 在 这 文化 什么 阿姨 - 呼叫 这 " 针刺 " 区 学校 .

以及文化方面，达尔马努塔阿姨称之为“pindling”的地区学校。

[ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][bəʊθ][ɪz][æn; ən]['əʊvə(r)] - [weɪt] [ɒv; əv] ['stɜːnnəs] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,
In the teachings of both is an over - weight of sternness and superstition ,
在 这 教义 的 两个都 是 一个 超过 - 重量 的 严厉 和 迷信 ,
['lɪt(ə)l] " [pleɪn]['hjuːmən]['kaɪndnəs] ,
little " plain human kindness ,
小的 " 清楚的 人类 仁慈 ,

两者的教义中都充斥着过多的严厉和迷信，而“朴素的人性关怀”却很少。

" ['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [pɔɪnts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['diːsnt] , ['hæpi] , ['helθi] ['lɪvɪŋ] .
" almost nothing that points the way to decent , happy , healthy living .
" 几乎 没有什么 那 积分 这 方式 到 体面的 , 快乐的 , 健康 活的 .

几乎没有任何关于如何过上体面、幸福、健康的生活的建议。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] [grəʊ'tesk] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] .
The results are both grotesque and pitiful .
这 结果 是 两个都 怪诞 和 可怜 .

结果既怪诞又可悲。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði][fjuːd] [ʃʊd; ʃəd] ['flʌrɪʃ] [ɪn][ə; eɪ][lænd] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ] " [gɒd][ɒv; əv] [rɒθ]
Is it strange that the feud should flourish in a land ruled by a " God of wrath
是 它 奇怪的 那 这 世仇 应该 繁荣 在 一个 土地 裁决 经过 一个 " 上帝 的 愤怒
?
?
?

在一位“愤怒之神”统治的土地上，世仇如此盛行，这难道不奇怪吗?

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [weə(r)] [bəʊθ][ɑː(r); ə(r)] [lʊkt]
" Is anything but sickness and death to be expected where both are looked
" 是 任何事物 但 疾病 和 死亡 到 是 预期的 在哪里 两个都 是 看起来
[ɒn][æz; əz] [ˌvizi'teiʃən] [ɒv; əv][æn; ən]['æŋgri][gɒd] ?
on as visitations of an angry God ?
在 作为 探访 的 一个 生气的 上帝 ?

“如果疾病和死亡都被视为愤怒之神的惩罚，那么除了疾病和死亡之外，还能期待什么呢? ”

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['blʌndərɪŋ] ['meθədz] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [skuːl] [hæz; həz] [gɒn] .
Among these victims of our neglect and our blundering methods of teaching the settlement school has gone .
之中 这些 受害者 的 我们的 忽视 和 我们的 笨拙 方法 的 教学 这 沉降 学校 有 已消失 .

在这些因我们的疏忽和拙劣的教学方法而受害的人中，定居学校已经消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [tuː; tə] [steɪ] .
It goes to stay .
它 去 到 停留 .

它会一直留在那里。

[nɒt] [θriː] [mʌnθs] , [bʌt; bət] [twelv] [mʌnθs] [ɪts] ['tiːtʃɪŋ] [gəʊz] [ɒn] ; [nɒt] [wʌn] ['sæbəθ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] ,
Not three months , but twelve months its teaching goes on ; not one Sabbath in the month ,
不是 三 几个月 , 但 十二 几个月 它是 教学 去 在 ; 不是 一 安息日 在 这 月 ,

不是三个月，而是十二个月；它的教导持续不断；一个月中没有一个安息日。

[bʌt; bət] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [faɪv] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [priːtʃ] .
but three hundred and sixty - five days in the year it preaches .
但 三 百 和 六十 - 五 天 在 这 年 它 布道 .

但它一年中有 365 天都在宣扬福音。

['lɪtərəli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ['əupənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [,maunti'niə] ,
Literally it is a new world which the settlement opens to the mountaineers ,
字面上地 它 是 一个 新的 世界 哪个 这 沉降 打开 到 这 登山者 ,

从字面上讲，这处定居点为登山者们开启了一个全新的世界。

[wʌn] [ruːld] [baɪ] ['klenlinəs] , [θrɪft] , ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] .
one ruled by cleanliness , thrift , knowledge and good - will .
一 裁决 经过 清洁 , 节约 , 知识 和 好的 - 将要 .

一个以清洁、节俭、知识和善意为准则的国度。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkl] [truːðz] ;
The beauty of it is that living day after day under this order they come to know that its principles are practical truths ;
这 美丽 的 它 是 那 活的 天 后 天 在下面 这 命令 他们 来 到 知道 那 它是 原则 是 实际的 真相 ;

妙处在于，在这种秩序下日复一日地生活，他们就会明白它的原则是切实可行的真理；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːk] [aʊt] .
that they work out .
那 他们 工作 出去 .

他们成功了。

[tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪz] ['daɪɪŋ] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] ['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði] ['fæməli] [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪz] [ɪm'pjʊə(r)] [meɪ] [siːm] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɪm'paɪəti] [æt; ət] [fɜːst] ,
To be told that the baby is dying not because the Lord is angry with the family but because the milk is impure may seem little better than impiety at first ,
到 是 讲述 那 这 婴儿 是 垂死 不是 因为 这 主 是 生气的 和 这 家庭 但 因为 这 牛奶 是 不纯 可能 似乎 小的 更好的 比 不敬神 在 第一的 ,

得知婴儿夭折并非因为上帝对这个家庭发怒，而是因为奶水不洁，乍听之下似乎与亵渎神灵无异。

[bʌt; bət] [seɪv] [ðə; ði]['beɪbi][baɪ]['prɒpə(r)][keə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə]
but save the baby by proper care and you have gone a long way to
但 节省 这 婴儿 经过 恰当的 关心 和 你 有 已消失 一个 长的 方式 到

['pruːvɪŋ] [ðæt] [pjʊə(r)] [mɪlk] [ɪz] [gɑːdz] [lɔː] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [nɒt]
proving that pure milk is God's law and that all the prayers in the world will not
证明 那 纯的 牛奶 是 神的 法律 和 那 全部 这 祈祷 在 这 世界 将要 不是

[tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['ruːlɪŋ] .
change His ruling .
改变 他的 裁决 .

但是，只要悉心照料，就能拯救婴儿，这足以证明纯牛奶是上帝的律法，世上所有的祈祷都无法改变他的旨意。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɔːtɪd] [ɪ'mædʒɪnɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [rʌn] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɪz] ['gɪvɪŋ]
For distorted imaginings of the way the world is run the settlement is giving
为了 扭曲 想象 的 这 方式 这 世界 是 跑步 这 沉降 是 给予

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌmaunti'niə] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːməni] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
to the mountaineers something of the harmony and beauty of science .
到 这 登山者 某物 的 这 和谐 和 美丽 的 科学 .

对于那些对世界运行方式存在扭曲想象的人来说，这个定居点正在给登山者带来科学的和谐与美感。

[njuː] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv]['herəʊɪzəm][ænd; ənd]['ɒnə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['fɪltərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'lɒŋ] [wɪð]
New notions of heroism and honor are filtering into the country along with
新的 概念 的 英雄主义 和 荣誉 是 过滤 进入 这 国家 沿着 和

[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [helθ] .
the notions of sanitation and health .
这 概念 的 卫生 和 健康 .

随着卫生和健康的观念传入这个国家，新的英雄主义和荣誉观念也随之而来。

[ðæt] ['ɪndʒəriz][kæn; kən][biː; bi] ['ɒnərəbli] [fə'givn] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [ɪz][ə; eɪ][hɑːd] ['dɒktrɪn] [tuː; tə]
That injuries can be honorably forgiven and forgotten is a hard doctrine to
那 受伤 能 是 光荣地 已原谅 和 被遗忘的 是 一个 难的 教义 到

['swɒləʊ] [ɪn] ['iːstən] [ken'tʌki] ,
swallow in Eastern Kentucky ,
吞 在 东 肯塔基州 ,

在肯塔基州东部，人们很难接受"伤痛可以被体面地原谅和遗忘"这种说法。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['præktɪst] [baɪ] [ðəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
but when you see it practiced by those from the great world of which
但 什么时候 你 看 它 练习 经过 那些 从 这 伟大的 世界 的 哪个

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] ['iːzɪə] .
you have only dreamed it comes easier .
你 有 仅有的 梦见 它 来 更轻松 .

但是，当你看到那些来自你梦寐以求的伟大世界的人们实践它时，它就变得容易多了。

[ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [weɪz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] — [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [ðæt]
The contrast between the two ways of living — that in the settlement and that
这 对比 之间 这 二 方式 的 活的 — 那 在 这 沉降 和 那

[ɪn][ðeə(r)] ['maʊntən] [hoʊmz] — [ɪz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['duːɪŋ] [ɪts] [wɜːk] .
in their mountain homes — is not long in doing its work .
在 他们的 山 房屋 — 是 不是 长的 在 正在做 它是 工作 .

在定居点的生活方式和在山间家园的生活方式之间的对比很快就显现出来。

['diːsnt] ['lɪvɪŋ] ['iːv(ə)n][ɪn] [greɪt] ['pɒvəti] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ,
Decent living even in great poverty is possible if you know how ,
体面的 活的 甚至 在 伟大的 贫困 是 可能的 如果 你 知道 如何 ,

即使身处极度贫困，只要掌握方法，也能过上体面的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʃəʊz] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] .
and the settlement shows what can be done with what you have .
和 这 沉降 演出 什么 能 是 完毕 和 什么 你 有 .

和解协议表明，我们可以利用现有资源做些什么。

[ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [ɪl] - [helθ] [tuː; tə][ðeə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ]
The relation of their poverty and ill - health to their lack of knowledge
这 关系 的 他们的 贫困 和 患病的 - 健康 到 他们的 缺少 的 知识
[ænd; ənd][ðeə(r)] [pə'petʃuəl] ['lɔːləs] ['wɔːfeə(r)][ɪz] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [grɑːsp, græsp][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ,
and their perpetual lawless warfare is quickly enough grasped by the young ,
和 他们的 永久 无法无天 战争 是 迅速地 足够的 抓住 经过 这 年轻的 ，

年轻人很快就能明白，他们的贫困和疾病与他们缺乏知识以及持续不断的无法无天的战争之间的联系。

[ænd; ənd] [miːnz] [ə; eɪ] [njuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] ['vɑːstli] [ɪm'pruːvd] ['mɒrəlz] , [helθ] , [self] - [kən'trəʊl] .
and means a new generation with vastly improved morals , health , self - control .
和 方法 一个 新的 一代 和 非常 改进 德 ， 健康 ， 自己 - 控制 .

这意味着新一代的道德、健康和自制力都将大大提高。

[wɒt] [mɔː(r)]['fruːtf(ə)l][ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] , [pə'tɪkjələli] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ,
What more fruitful and appealing world for work , particularly for women ,
什么 更多的 卓有成效 和 上诉 世界 为了 工作 ， 特别 为了 女性 ，
[duː; də] [ðiːz] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɒfə(r)] ?
do these United States offer ?
做 这些 团结的 各州 提供 ?

对于女性而言，美国还能提供比这更富饶、更具吸引力的就业机会吗?

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['aɪd(ə)l][ɔː(r)] ['ləʊnli] ['wʊmən] ['eniweə(r)] [rɪ'vəʊltɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʌlnəs] [ɒv; əv]
If there is an idle or lonely woman anywhere revolting against the dullness of
如果 那里 是 一个 闲置的 或者 孤独 女士 任何地方 令人作呕的 反对 这 乏味 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ，

如果世上有一个无所事事或孤独寂寞的女人，她厌倦了生活的乏味，

['wɒntɪŋ] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði]['fleɪvə(r)][ænd; ənd][və'rɪləti][ɒv; əv] [ˌpaɪə'nɪərɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [let][hɜː(r); hə(r)] [lʊk]
wanting work with the flavor and virility of pioneering in it , let her look
想要 工作 和 这 味道 和 男性活力 的 开创性的 在 它 ， 让 她 看
[tuː; tə] [ðiːz] ['maʊntənz] .
to these mountains .
到 这些 山脉 .

想要从事一份充满开拓精神和活力的工作，就让她看看这些山脉吧。

[ʃiː; ʃi] - ['el'el][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
She ' ll find it .
她 - 二 寻找 它 .

她会找到的。

[ænd; ənd] [wɒt] [mə'tɪəriəl][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [wɪl] [kʌm] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][hændz] !
And what material to work with will come under her hands !
和 什么 材料 到 工作 和 将要 来 在下面 她 双手 !

至于她将使用什么材料进行创作，都将由她自己决定!

" [ai]['ɒf(ə)n][ɑːsk][maɪ'self] , " [sez] [ðə; ði] ['herəʊɪn][ɒv; əv] " ['mʌðərɪŋ] [ɒn] ['perələs] ,
" I often ask myself , " says the heroine of " Mothering on Perilous ,
" 我 经常 问 我 ， " 说道 这 女英雄 的 " 母性 在 危险的 ，

“我经常问自己,”《危险中的母爱》的女主人公说道。

" [wʌn][ɒv; əv] [mɪs] ['fɜrmən] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [skuːl] ,
" one of Miss Furman stories of the settlement school ,
" 一 的 错过 弗曼 故事 的 这 沉降 学校 ，

这是弗曼小姐讲述的定居学校的故事之一。

" [wɒt] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [gɪfts][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['neɪʃ(ə)n] ?
" What other boys have such gifts to bring to their nation ?
" 什么 其他 男孩们 有 这样的 礼物 到 带来 到 他们的 国家 ?

还有哪个男孩能为他们的国家带来这样的天赋?

[praʊd] , [self] - [rɪ'laɪənt] , [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] , [bred] [ɪn] [breɪv] [trə'dɪʃnz] ,
Proud , self - reliant , the sons of heroes , bred in brave traditions ,
自豪的 , 自己 - 依赖 , 这 儿子们 的 英雄 , 繁殖 在 勇敢的 传统 ,

骄傲、自立，英雄之子，秉承勇敢传统，

['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪsɪŋ] [griːd] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,
knowing nothing of the debasing greed for money ,
会心 没有什么 的 这 贬值 贪婪 为了 钱 ,

对金钱的卑劣贪婪一无所知

['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['strʌg(ə)l] [wɪð] ['neɪtʃə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['veri] ['ɪnfənsi]
strengthened by a hand - to - hand struggle with nature from their very infancy
加强 经过 一个 手 - 到 - 手 斗争 和 自然 从 他们的 非常 婴儿期
([ai][hæv; həv][nɒt] [nəʊn] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [dɪd][nɒt] [bɪ'gɪn] [æt; ət][faɪv] [ɔː(r)][sɪks][tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)]
(I have not known of one who did not begin at five or six to shoulder
(我 有 不是 已知 的 一 WHO 做过 不是 开始 在 五 或者 六 到 肩膀
['fæməli] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['həʊɪŋ] [kɔːn] ,
family responsibilities such as hoeing corn ,
家庭 职责 这样的 作为 锄 玉米 ,

他们从小就通过与大自然的搏斗而变得强壮（我还没见过哪个孩子不是从五六岁就开始承担家庭责任，比如锄玉米）。

['tendɪŋ] [stɒk] , ['klɪərɪŋ] [njuː] [graʊnd] , ['grʌbɪŋ] , ['hʌntɪŋ] , ['gæðərɪŋ] [ðə; ði][krɒps])
tending stock , clearing new ground , grubbing , hunting , gathering the crops)
倾向于 库存 , 清理 新的 地面 , 挖掘 , 打猎 , 采集 这 农作物)

放牧牲畜、开垦新地、挖地、狩猎、收割庄稼）

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] ['praɪm(ə)l] ['enədʒi] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd]['spɪrɪt] ,
they should bring to their country primal energy of body and spirit ,
他们 应该 带来 到 他们的 国家 原始 活力 的 身体 和 精神 ,
[ʌn'kwentʃəbl] ['vælə(r)] ,
unquenchable valor ,
无法熄灭的 勇气 ,

他们应该为自己的国家带来原始的体魄和精神活力，以及永不磨灭的勇气。

[ænd; ənd][maɪndz] [ˌʌn'teɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] [welθ] .
and minds untainted by the lust of wealth .
和 思想 未受污染的 经过 这 欲望 的 财富 .

以及未被财富欲望玷污的心灵。

" ['aɪdə] [em] . ['tɑːrˌbɛl]
" IDA M . TARBELL
" 国际发展协会 M . 塔贝尔

艾达·M·塔贝尔

[saɪt] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd]
Sight to the Blind
视线 到 这 瞎的

让盲人重见光明

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['ɜːli] [sep'tembə(r)] , [mɪs] ['ʃɪpən] , [ðə; ði] [treɪnd] [nɜːs] [æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt]
One morning in early September , Miss Shippen , the trained nurse at the Settlement
一 早晨 在 早期的 九月 , 错过 希彭 , 这 受过训练 护士 在 这 沉降
[skuːl] [ɒn] ['perələs] ,
School on Perilous ,
学校 在 危险的 ,

九月初的一个早晨，佩里卢斯定居学校的注册护士希彭小姐

[set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['dɪstrɪkt] - ['vɪzɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn] [klɪntʃ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [mɪs]
set off for a day of district - visiting over on Clinch , accompanied by Miss
放 离开 为了 一个 天 的 区 - 访问 超过 在 成交 , 伴随 经过 错过
['lɔːrɪŋ] ,
Loring ,
洛林 ,

和洛林小姐一起，出发前往克林奇地区进行一天的走访。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkəz] .
another of the workers .
其他 的 这 工人 .

另一名工人。

['ɑːftə(r)] ['raɪdɪŋ] [ʌp] ['perələs] [kriːk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] , [ðeɪ] [krɒst] ['tjuːdə(r)] ['maʊntən] ,
After riding up Perilous Creek a short distance , they crossed Tudor Mountain ,
后 骑术 向上 危险的 溪 一个 短的 距离 , 他们 交叉 都铎王朝 山 ,

他们沿着险峻溪骑行了一小段距离后，翻越了都铎山。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['hedwɔːtəz] [ɒv; əv] [klɪntʃ] [daʊn] [tuː; tə] - [fɔːk] ,
and then followed the headwaters of Clinch down to Skain's Fork ,
和 然后 随后 这 源头 的 成交 向下 到 - 叉 ,

然后沿着克林奇河的源头一直走到斯凯恩斯福克河。

[weə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fə'lɔːn] ['lɪt(ə)l] ['dɪstrɪkt] - [skuːl] - [haʊs] [ðə; ði] [treɪnd] [nɜːs] [geɪv] [ə; eɪ] [tɔːk] [ɒn]
where in a forlorn little district - school - house the trained nurse gave a talk on
在哪里 在 一个 绝望 小的 区 - 学校 - 房子 这 受过训练 护士 给予 一个 讲话 在
[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] [tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs] ,
the causes and prevention of tuberculosis ,
这 原因 和 预防 的 结核 ,

在一间破旧的小学校舍里，一位受过专业训练的护士就结核病的病因和预防进行了演讲。

[ðə; ði] ['spɪtɪŋ] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] - [dʒuːs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] [baɪ] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['pjuːp(ə)lz] [ə'beɪtɪŋ]
the spitting of tobacco - juice over the floor by teacher and pupils abating
这 吐痰 的 烟草 - 汁 超过 这 地面 经过 老师 和 学生 减弱
['sʌmwɒt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] .
somewhat as she proceeded .
有些 作为 她 继续 .

随着她的讲解，老师和学生们往地板上吐烟草汁的现象有所减少。

[tuː] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪltən] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tɔːk] [tuː; tə] [hɑːf] [ə; eɪ]
Two miles farther on she stopped at the Chilton home for a talk to half a
二 英里 更远 在 她 停止 在 这 奇尔顿 家 为了 一个 讲话 到 一半 一个
['dʌz(ə)n] [ə'sembəld] ['mʌðəz] [ɒn] [ðə; ði] ['nɜːsɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] ['taɪfɔɪd] ,
dozen assembled mothers on the nursing and prevention of typhoid ,
打 组装 母亲们 在 这 护理 和 预防 的 伤寒 ,

再往前走两英里，她来到奇尔顿家，向聚集在那里的六位母亲讲解了护理和预防伤寒的知识。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ˌepɪ'demɪk] [ə'lɒŋ] [klɪntʃ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
of which there had been a severe epidemic along Clinch during the summer .
的 哪个 那里 有 到过 一个 严重 流行性 沿着 成交 期间 这 夏天 .

今年夏天，克林奇河沿岸曾爆发过严重的疫情。

['ɑːftəwəd] [ðə; ði] [skuːl] - ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ]
Afterward the school - women were invited to dinner by one of the visiting
之后 这 学校 - 女性 是 受邀 到 晚餐 经过 一 的 这 访问
['mʌðəz] .
mothers .
母亲们 .

之后，一位来访的母亲邀请这些女学生共进晚餐。

['mɪsɪz] . ['tʃɪltən] [æt; ət][fɜːst]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ðeə(r)]['gəʊɪŋ] , [bʌt; bət]['faɪnəli] [sed] :
Mrs . Chilton at first objected to their going , but finally said :
太太 . 奇尔顿 在 第一的 反对 到 他们的 去 , 但 最后 说 :

奇尔顿太太起初反对他们去，但最终还是说：

" [ðæt] - [es] [raɪt] ; [teɪk] - [ɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɑːrθi] .
" That ' s right ; take ' em along with you , Marthy .
" 那 - s 正确的 ; 拿 - 呃 沿着 和 你 , 玛蒂 .

“没错，带他们一起走吧，玛茜。”

[ai] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] - ['el'el] - [ɑːnt] - [ʌp] [tuː; tə] [hɪə(r)] [sʌm; səm] [njuː] [θɪŋ] .
I allow it ' ll pyeerten Aunt Dalmanuthy up to hear some new thing .
我 允许 它 - 二 - 阿姨 - 向上 到 听到 一些 新的 事物 .

我允许它让达尔马努蒂阿姨醒来，听听一些新鲜事。

[ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['paʊəf(ə)l] - [ləʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði][lɑːst][ai] [siːd] . "
She were powerful ' low in her sperrits the last I seed . "
她 是 强大的 - 低的 在 她 斯佩里特 这 最后的 我 种子 . "

她很强大，但她的精神却很低落，那是我最后一次播种。

" [pɔː(r)] [mɔː] ! " [saɪd] ['mɑːrθi] , [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [vɔɪs] ['vaɪbrənt] [wɪð] ['sɪmpəθi] .
" Pore maw ! " sighed Marthy , her soft voice vibrant with sympathy .
" 孔隙 嘴 ! " 叹了口气 玛蒂 , 她 柔软的 嗓音 充满活力 和 同情 .

“可怜的家伙！”玛蒂叹了口气，她柔和的声音里充满了同情。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [θɪŋz] [ɪz]['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
" It looks like things is harder for her all the time .
" 它 看起来 喜欢 事物 是 更难 为了 她 全部 这 时间 .

“看来她的处境越来越艰难了。”

['sʌmθɪŋ] [njuː] [tuː; tə] ['ruːmɪneɪt] [ɒn] [siːm] [tuː; tə] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [spel] [ænd; ənd] [meɪk]
Something new to ruminate on seems to lift her up a spell and make
某物 新的 到 寻味 在 似乎 到 举起 她 向上 一个 拼写 和 制作
[hɜː(r); hə(r)] [fɚdʒɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['blaɪndnəs] .
her forgit her blindness .
她 忘记 她 失明 .

新的思考对象似乎能让她心情愉悦，暂时忘记失明。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɪrd] [tel] [ɒv; əv][juː; jʊ] [skuːl] - ['wɪmɪn] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kwɑː] [' duː ɪŋz] , [ænd; ənd]
She has heared tell of you school - women and your quare doings , and
她 有 听到 告诉 的 你 学校 - 女性 和 你的 广场 行为 , 和
[ɪz] [sɔːt] [ɒv; əv]['kjʊəriəs] . "
is sort of curious . "
是 种类 的 好奇的 . "

她听说过你们这些女教师的古怪行径，现在有点好奇。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][blaɪnd] ? " [in'kwaiə][ðə; ði] [nɜːs] .
" She is blind ? " inquired the nurse .
" 她 是 瞎的 ? " 询问 这 护士 .

“她是盲人吗？”护士问道。

" [blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ][bæt] [ðiːz] [twelv] [jɪə(r)] - , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['tʃɪltən] ;
" Blind as a bat these twelve year ' , " replied Mrs . Chilton ;
" 瞎的 作为 一个 蝙蝠 这些 十二 年 - , " 回复 太太 . 奇尔顿 ;

“这十二年来我一直瞎得像只蝙蝠，”奇尔顿太太回答道；

" [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'belɪŋ] [wen] ['ɛvi] , [hɜː(r); hə(r)]['əʊnlɪist]
" it fell on her as a judgment for rebelling when Evy , her onliest
" 它 跌倒 在 她 作为 一个 判断 为了 反叛 什么时候 伊薇 , 她 只有
['lɪt(ə)l][gæl] , [wɒz; wəz] [tʊk] .
little gal , was took .
小的 女孩 , 曾是 采取 .

“这是她反抗的惩罚，因为她唯一的女儿伊薇被带走了。”

[ʃiː; ʃi][daɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [brest] - [kəm'pleɪnt] ; [sʌm; səm][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [kən'sʌmpt] - . "
She died of the breast - complaint ; some calls it the galloping consumpt ' . "
她 死亡 的 这 胸部 - 抱怨 ; 一些 呼叫 它 这 疾驰 消费 - . "

她死于乳腺疾病；有人称之为"疾驰性肺痨"。

" [ai]['æləs] [ə'laʊd] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] - [ænd; ənd][ðem; ðəm]['ʌðə(r)] ['priːtʃə] [hæd; həd][ə; eɪ] - [helt] [ɒf]
" I allus allowed if Uncle Joshuay and them other preachers had a - helt off
" 我 艾洛斯 允许 如果 叔叔 - 和 他们 其他 传道者 有 一个 - 赫尔特 离开
[ænd; ənd][let] [mɔː] [ə'ləʊn][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [griːf] ,
and let maw alone a while in her grief ,
和 让 嘴 独自的 一个 尽管 在 她 悲伤 ,

"我一直都允许约书亚叔叔和其他那些传教士们收敛一些，让我妈妈独自一人悲伤一会儿。"

" [brəʊk] [ɪn] - ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , " [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)] .
" broke in Marthy's gentle voice , " she never would have gone so far .
" 打破 在 - 温和的 嗓音 , " 她 绝不 会 有 已消失 所以 远的 .

"玛蒂的声音突然变得温柔起来，"她说道，"她永远不会走到这一步。"

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] - [ɪn] [ɪ'speʃl] [wɜː(r); wə(r)] [pə'zest] [tuː; tə]['pestə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
But Uncle Joshuay in especial were possessed to pester her ,
但 叔叔 - 在 特别的 是 拥有 到 纠缠 她 ,

但约书亚叔叔尤其喜欢纠缠她。

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi] [jet] - [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] ,
and inquire were she yet riconciled to the will of God ,
和 查询 是 她 然而 - 到 这 将要 的 上帝 ,

并询问她是否已经接受了上帝的旨意。

[ænd; ənd] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] . "
and warn her of judgment if she refused . "
和 警告 她 的 判断 如果 她 拒绝 . "

并警告她，如果她拒绝，将会受到审判。

" ['daʊtləs] ['ʌŋk(ə)l] - [haɪ] [tɔːk] [dɪd] [æg] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃɪltən] ,
" Doubtless Uncle Joshuay's high talk did agg her on , " said Mrs . Chilton ,
" 毫无疑问 叔叔 - 高的 讲话 做过 聚合 她 在 , " 说 太太 . 奇尔顿 ,

"毫无疑问，约书亚叔叔的那些高谈阔论激怒了她，"奇尔顿太太说道。

[ɪm'pɑːʃəli] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [niːd] [nt] [tuː; tə][hæv; həv] [blæs'fiːm] [laɪk][ʃiː; ʃi] [dʌn] [æt; ət] [ɛviːs]
impartially , " but she need n't to have blasphemed like she done at Evy's
秉公 , " 但 她 需要 不 到 有 亵渎神明 喜欢 她 完毕 在 伊薇的
['fjuːnərəl][ə'keɪʒ(ə)n] .
funeral occasion .
葬礼 场合 .

客观地说，"但她没必要像在艾薇的葬礼上那样亵渎神明。"

" ['mɑːrθi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" Marthy covered her face with her hands .
" 玛蒂 涵盖 她 脸 和 她 双手 .

玛茜用双手捂住了脸。

" [əʊ] , [ðæt] [deɪ] !
" Oh , that day !
" 哦 , 那 天 !

"哦，那一天！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['ʃʌdərɪŋ] .
" she exclaimed , shuddering .
" 她 惊呼 , 颤抖 .

她惊呼道，浑身颤抖。

" [wɪl] [ai]['evə(r)][fɝdʒɪt][ˌaɪ 'tiː] ?
" Will I ever forgit it ?
" 将要 我 曾经 忘记 它 ?

我会忘记这件事吗?

[dʒɒn][ænd; ənd][ˌem 'iː][hæd; həd][gɒt] ['mærid] [dʒʌst][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] ['ɛvi] [daɪd][ɪn][ɒk'təʊbə(r)] ,
John and me had got married just a month before Evy died in October ,
约翰 和 我 有 得到 已婚 只是 一个 月 前 伊薇 死亡 在 十月 ,

约翰和我结婚仅仅一个月后，伊薇就在十月份去世了。

[ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ə; eɪ][smɔːl] [piːs] [frɒm; frəm] [mɔː] ,
and gone to live up the hollow a small piece from maw ,
和 已消失 到 居住 向上 这 空洞的 一个 小的 片 从 嘴 ,

然后带着从嘴里取出的一小部分，去了那个空洞里生活。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['liːtl] [skʌm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
and even then she were complaining of a leetle scum over her eyes
和 甚至 然后 她 是 抱怨 的 一个 小精灵 浮渣 超过 她 眼睛
.
.
.

即便如此，她还是抱怨眼睛上有点眼屎。

['luːzɪŋ] ['ɛvi] , [ænd; ənd] [rɪ'belɪŋ] [laɪk][ʃiː; ʃi] [dʌn] - , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] - [tɔːk] ,
Losing Evy , and rebelling like she done atterward , and Uncle Joshuay's talk ,
输 伊薇 , 和 反叛 喜欢 她 完毕 - , 和 叔叔 - 讲话 ,
[həʊlp][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [fɑːst] ,
holp it along fast ,
霍尔普 它 沿着 快速地 ,

失去伊薇，以及她后来的反叛行为，再加上约书亚叔叔的谈话，这一切都让事情进展得很快。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][pleɪn][tuː; tə][ɔːl][bɪ'fɔː(r)]['wɪntə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
and it were plain to all before winter were over that he had
和 它 是 清楚的 到 全部 前 冬天 是 超过 那 他 有
['prɒfɪˌsaɪd] [raɪt] ,
prophesied right ,
预言 正确的 ,

冬天还没结束，所有人都明白他的预言是正确的。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] .
and her sight were a - going .
和 她 视线 是 一个 - 去 .

她的视力正在逐渐丧失。

[ai] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][beg][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][let][ˌem 'iː]
I would come down the branch of a morning and beg her to let me
我 会 来 向下 这 分支 的 一个 早晨 和 求 她 到 让 我
[mɪlk][ðə; ði][kaʊ][ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [red] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,
milk the cow and feed the property and red up the house and the like ,
牛奶 这 奶牛 和 喂养 这 财产 和 红色的 向上 这 房子 和 这 喜欢 ,

我会在清晨沿着树枝下来，恳求她让我挤牛奶、喂养牲畜、粉刷房子等等。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [ɪn]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd]['stʌmb(ə)l] [raʊnd] ['əʊvə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd]['teɪb(ə)l]
but she would refuse in anger , and stumble round over chairs and table
但 她 会 拒绝 在 愤怒 , 和 绊倒 圆形的 超过 椅子 和 桌子
[ænd; ənd] [biːn] - [pɒt][ænd; ənd] [wɒʃ] - ['kɪtəl] ,
and bean - pot and wash - kittle ,
和 豆 - 锅 和 洗 - 基特尔 ,

但她会生气地拒绝，然后跌跌撞撞地撞翻椅子、桌子、豆罐和洗脸盆。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ɔːl] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
and maintain all spring and summer her sight were as good as
和 维持 全部 春天 和 夏天 她 视线 是 作为 好的 作为
['evə(r)] .
ever .
曾经 .

整个春夏两季，她的视力都保持得很好。

['nevə(r)] [tɪl] [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wʌn] [jɪə(r)] ['ætə] ['ɛvi] [daɪd] ,
Never till that day of the funeral occasion , one year atter Evy died ,
绝不 直到 那 天 的 这 葬礼 场合 , 一 年 更 伊薇 死亡 ,

直到葬礼那天，也就是埃维去世一年后，人们才意识到这一点。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [gɪv] [ɪn] .
did she ever give in .
做过 她 曾经 给 在 .

她最终屈服了吗?

" [hɪə(r)] ['mɑːrθi] [ə'gen] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['tʃɪltən]
" Here Marthy again covered her face with her hands , and Mrs . Chilton
" 这里 玛蒂 再次 涵盖 她 脸 和 她 双手 , 和 太太 . 奇尔顿
[tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [teɪl] :
took up the tale :
采取 向上 这 故事 :

"这时，玛茜又用手捂住了脸，奇尔顿太太继续讲故事:"

" [ai] [kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [ʌp] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] - ['ʃəʊldə(r)] ,
" I can see her now , up thar on the hill - shoulder ,
" 我 能 看 她 现在 , 向上 那里 在 这 爬坡道 - 肩膀 ,

"我现在能看到她了，就在那山坡的肩膀上，

[bɪ'twɪkst] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [dʒɒn] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [lɒg] , [baɪ] [ɛviːs] [greɪv] - [haʊs] ,
betwixt you and John on the front log , by Evy's grave - house ,
中间 你 和 约翰 在 这 正面 日志 , 经过 伊薇的 严重 - 房子 ,

在你和约翰之间的前面那根圆木上，就在伊薇的墓地旁边，

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] - [ə; eɪ] - ['hɔlə] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [di'nauns] [laɪk] [hiː; hi] [dʌz]
and Uncle Joshuay a - hollering and weeping and denouncing like he does
和 叔叔 - 一个 - 大声喊叫 和 哭泣 和 谴责 喜欢 他 做
,
,
,

约书亚叔叔像往常一样又喊又哭又叫，还大声谴责。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['setɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [rɒk] .
and her setting through it like a rock .
和 她 环境 通过 它 喜欢 一个 岩石 .

她像磐石一样穿过了它。

[ðen] ['faɪnəli] ['ʌŋk(ə)l] - [hiː; hi] ['θʌndə] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] , - [heɪnt] [ˌaɪ 'tiː]
Then finally Uncle Joshuay he thundered at her the third time , ' Hain't it
然后 最后 叔叔 - 他 雷鸣 在 她 这 第三 时间 , - 没有 它
[ðə; ði] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,

最后，约书亚叔叔第三次冲她咆哮道:"难道这不是事实吗? "

['sɪstə(r)] - , [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][gɒd][hæz; həz] [fel] [ɒn]
Sister Dalmanuthy , that the judgment and the curse of God has fell on
姐姐 - , 那 这 判断 和 这 诅咒 的 上帝 有 跌倒 在
[juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'beljəsnəs] ,
you for your rebelliousness ,
你 为了 你的 叛逆 ,

达尔玛努蒂姐妹，上帝的审判和诅咒已经降临到你身上，因为你悖逆神。

[laɪk][ai] ['prɔfɪˌsaɪd] ,
like I prophesied ,
喜欢 我 预言 ,

正如我预言的那样，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [heɪnt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [dʒɒn][taː(r); taː(r), təː(r)][ɔː(r)] ['mɑːrθi] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɔː(r)]
and that you hain't able to see John thar or Marthy thar or
和 那 你 没有 有能力的 到 看 约翰 那里 或者 玛蒂 那里 或者
[ðə; ði][hænd][taː(r); taː(r), təː(r)][bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [taː(r); taː(r), təː(r)] ?
the hand thar before your face thar ?
这 手 那里 前 你的 脸 那里 ?

你难道看不见约翰、玛西，或者眼前的那只手吗？

- [wen] [ɑːnt] - ['rɪz][ʌp] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd] [klintʃ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [sez]
' when Aunt Dalmanuthy riz up sudden , and clinched her hands , and says
- 什么时候 阿姨 - 里兹 向上 突然 , 和 锁定 她 双手 , 和 说道
[sləʊ] [ænd; ənd] [fɪəs] :
slow and fierce :
慢的 和 凶猛的 :

达尔玛努蒂阿姨突然站起身，双手紧握，缓慢而严厉地说：

- [mæn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] [juː; jʊ] [spiːk] .
' Man , it is the truth you speak .
- 男人 , 它 是 这 真相 你 说话 .

“老兄，你说得对。”

[ðə; ði] [kɜːs] [hæz; həz] [fel] ;
The curse has fell ;
这 诅咒 有 跌倒 ;

诅咒已然降临；

[ænd; ənd][ai] [heɪnt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [dʒɒn][hɪə(r)][ɔː(r)] ['mɑːrθi] [hɪə(r)][ɔː(r)][ðə; ði][hænd][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)]
and I hain't able to see John here or Marthy here or the hand here before
和 我 没有 有能力的 到 看 约翰 这里 或者 玛蒂 这里 或者 这 手 这里 前
[maɪ] [feɪs] [hɪə(r)] .
my face here .
我的 脸 这里 .

我看不见约翰，也看不见玛西，也看不见我眼前的这只手。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] [wɒt] [ai][gɒt][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
But listen what I got to say about it .
但 听 什么 我 得到 到 说 关于 它 .

但请听我细说。

[aɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [heɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [kɜːs] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gɒd] .
I'm able to hate and to curse as good as God .
我是 有能力的 到 恨 和 到 诅咒 作为 好的 作为 上帝 .

我拥有和上帝一样的憎恨和诅咒的能力。

[ænd; ənd][ai][duː; də] !
And I do !
和 我 做 !

我确实有！

[ai] [heɪt] [ænd; ənd] [kɜːs] [ðə; ði][hænd] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [els] [ai] [lʌvd] ,
I hate and curse the Hand that , after taking all else I loved ,
我 恨 和 诅咒 这 手 那 ， 后 采取 全部 别的 我 喜爱 ，

我恨透了那只手，诅咒它夺走了我所爱的一切，

[snætʃt] [frɒm; frəm][maɪ]['bʊzəm][ðə; ði][wʌn]['lɪt(ə)l] [joʊ] [læm]
snatched from my bosom the one little yoe lamb
抢夺 从 我的 怀 这 一 小的 哟 羊肉

从我怀里夺走我唯一的小羊羔

[ai] ['treʒəd] [taː(r); taː(r), təː(r)] ;
I treasured thar ;
我 珍藏 那里 ；

我珍视它；

[ai] [heɪt] [ænd; ənd] [kɜːs] [hɪm] [ðæt] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][set] [daʊn] [teɪm] [ænd; ənd]['kwaɪət]['ʌndə(r)]
I hate and curse Him that expected me to set down tame and quiet under
我 恨 和 诅咒 他 那 预期的 我 到 放 向下 驯服 和 安静的 在下面
[sʌtʃ] ['kruːəlti] [ænd; ənd] - ;
such cruelty and onjestice ;
这样的 残酷 和 - ；

我恨他，诅咒他，他竟然指望我在这种残酷和暴政下温顺安静；

[ai] [heɪt] [ænd; ənd] [kɜːs] [ænd; ənd][dɪ'faɪ][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [heit] [ænd; ənd] [spait] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] ,
I hate and curse and defy the Power that hated and spited me enough ,
我 恨 和 诅咒 和 违抗 这 力量 那 憎恨 和 憎恨 我 足够的 ，

我憎恨、诅咒、反抗那个曾经憎恨我、折磨我的势力。

['ætə] ['dɑːkənɪŋ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [tuː; tə][pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ] [aɪz] !
atter darkening the light of my life , to put out the sight of my eyes !
更 变暗 这 光 的 我的 生活 ， 到 放 出去 这 视线 的 我的 眼睛 ！

更甚者，它使我生命的光芒黯淡无光，使我的双眼失明！

[naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - [juː; jʊ] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['maɪti] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] ;
Now , ' she says , ' you lay claim to being mighty familiar with the Lord ;
现在 ， - 她 说道 ， - 你 躺 宣称 到 存在 强大的 熟悉的 和 这 主 ；

“现在,”她说，“你声称自己非常熟悉上帝；

[teɪk] [ðæt] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm] ! -
take that message to Him ! '
拿 那 信息 到 他 ！ -

把这个信息带给他！

[ʃiː; ʃi] [sez] .
she says .
她 说道 .

她说。

" ['wɪmɪn] , [ðæt] [həʊl] ['fjuːnərəl] ['miːtɪŋ] [kɒtʃ] [ɪts] [breθ] [æt; ət][ðem; ðəm]['ɔːf(ə)l] [wɜːdz] ,
" Women , that whole funeral meeting kotch its breath at them awful words ,
" 女性 ， 那 所有的 葬礼 会议 科奇 它是 气息 在 他们 可怕 字 ，

“女人们，整个葬礼聚会都屏住了呼吸，对那些可怕的话语感到震惊。”

[ænd; ənd][sɒt][ðeə(r)] ['ruːtɪd] [ænd; ənd] ['graʊndɪd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tɜːnt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd]
and sot there rooted and grounded ; and she turnt and looked around
和 酒 那里 根 和 接地 ； 和 她 转弯 和 看起来 大约
[dɪ'faɪənt] - [laɪk] [wɪð] [ðem; ðəm] ['saɪtləs] [aɪz] ,
defiant - like with them sightless eyes ,
桀骜不驯 - 喜欢 和 他们 失明 眼睛 ，

她就那样站在那里，像根一样扎在地上；她转过身，用那双失明的眼睛，带着挑衅的神情环顾四周。

[ænd; ənd] [strəʊd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [dʒɒn] [ænd; ənd] ['mɑːθi] .
and strode off down the hill , John and Marthy follering .
和 大步走 离开 向下 这 爬坡道 , 约翰 和 玛蒂 跟随 .

然后大步走下山坡，约翰和玛西跟在后面。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [ɑːnt] - ['rɪz] [ʌp] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd] [klintʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] "]
" [Illustration : " Aunt Dalmanuthy riz up sudden , and clinched her hands "]
" [插图 : " 阿姨 - 里兹 向上 突然 , 和 锁定 她 双手 "]

【插图：达尔玛努蒂阿姨突然站起身，双手紧握】

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [prə'træktɪd] ['saɪləns] , - ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ri'zjuːmd] :
After a somewhat protracted silence , Marthy's gentle voice resumed :
后 一个 有些 拖延 沉默 , - 温和的 嗓音 恢复 :

一阵略显漫长的沉默之后，玛茜温柔的声音再次响起：

" [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [dʒɒn] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [heɪnt] [left] [hɜː(r); hə(r)] [sɛns] .
" And from that day to this John and me hain't left her sence .
" 和 从 那 天 到 这 约翰 和 我 没有 左边 她 感觉 .

“从那天起，约翰和我就没有离开过她的理智。”

[wiː; wi] [ʃɛt] [ʌp] ['aʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [muːvd] [daʊn] [tuː; tə] [həːn] ;
We shet up our house and moved down to hern ;
我们 母 向上 我们的 房子 和 已搬 向下 到 赫恩 ;

我们收拾好房子，搬到了赫恩。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʌk] [tuː; tə] ['setɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] , ['æləs] [ə; eɪ] - ['nɪtɪŋ] ,
and she tuck to setting by the fire or out on the porch , allus a - knitting ,
和 她 塞进 到 环境 经过 这 火 或者 出去 在 这 门廊 , 艾洛斯 一个 - 针织 ,

她总是窝在火炉旁或门廊上，一边织毛衣一边聊天。

[ænd; ənd] ['seldəm] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [ɔːl] [ðem; ðəm] [j'iəz] [ə'baʊt] ['ɛvi] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ]
and seldom speaking a word in all them years about Evy or her sorrow
和 很少 请讲 一个 单词 在 全部 他们 年 关于 伊薇 或者 她 悲哀
[ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kɜːs] .
or her curse .
或者 她 诅咒 .

这么多年来，他很少提起伊薇，也很少提起她的悲伤或她的诅咒。

[wen] [maɪ] [fɜːst] ['lɪt(ə)l] [gæl] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ai] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɛvi] ,
When my first little gal come along , I named it Evy ,
什么时候 我的 第一的 小的 女孩 来 沿着 , 我 命名 它 伊薇 ,

我的第一个女儿出生后，我给她取名叫伊薇。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] ['iːzmənt] [ɔː(r)] ['pleʒə(r)] ; [bʌt; bət] [smɔːl] ['nəʊtɪs] [hæz; həz]
thinking to give her some easement or pleasure ; but small notice has
思维 到 给 她 一些 缓和 或者 乐趣 ; 但 小的 注意 有
[ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [ʃəʊd] . -
she ever showed . '
她 曾经 显示 . -

想给她一些宽容或快乐；但她却从未表现出丝毫的善意。

[peəz] [laɪk] [maɪ] [jʌŋ] ['ʌnz] [doʊnt] [duː; də] [mʌtʃ] [bʌt; bət] ['bɒðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
Pears like my young uns don't do much but bother her ,
梨 喜欢 我的 年轻的 联合国 不 做 很多 但 打扰 她 ,

像我那些小家伙一样的梨子除了惹她生气之外什么也不做。

[hɜː(r); hə(r)] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] [sent] ['biːɪŋ] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] - [kiːn] .
her hearing and scent being so powerful ' keen .
她 听力 和 香味 存在 所以 强大的 - 敏锐的 .

她的听觉和嗅觉非常敏锐。

[ai][hæv; həv]['æləs] [ə'laʊd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][gɪt][hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] ['tɜ:nt] [lu:s] [wʌn][taɪm] ,
I have allus allowed if she could git her feelings turnt loose one time ,
我 有 艾洛斯 允许 如果 她 可以 git 她 情怀 转弯 松动的 一 时间 ,

我一直都允许她偶尔放纵一下自己的感情。

[ænd; ənd][baɪl]['əʊvə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [mait] ['benɪfɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ; [bʌt; bət]
and bile over good and strong , it might benefit her ; but
和 胆汁 超过 好的 和 强的 , 它 可能 益处 她 ; 但
[ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ʃi:; ʃi] [sets] ,
thar she sets ,
那里 她 套 ,

胆汁凌驾于善良和强壮之上，这或许对她有益；但她却执意如此。

[deɪ] [ɪn] , [deɪ] [aʊt] , [praʊd] [ænd; ənd] ['restləs] , [ə; eɪ] - ['bɒtlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] . "
day in , day out , proud and restless , a - bottling it all up inside . "
天 在 , 天 出去 , 自豪的 和 不安 , 一个 - 装瓶 它 全部 向上 里面 . "

日复一日，既骄傲又躁动不安，把一切都压抑在心底。

" [ʃi:; ʃi] [baɪlz] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [raɪt] [smɑ:t] [ɒn] [ju:; jʊ] , ['mɑ:rθi] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [ri'mɑ:k] [ðə; ði]
" She biles over a right smart on you , Marthy , I should say , " remarked the
" 她 胆汁 超过 一个 正确的 聪明的 在 你 , 玛蒂 , 我 应该 说 , " 评论 这
['həʊstəs] .
hostess .
女主人 .

"玛蒂，我得说，她对你真是恨之入骨，"女主人说道。

" [nəʊ] , [naʊ] , ['su:zn] , [ʃi:; ʃi][doʊnt] , ['naɪðə(r)] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌprɔvə'keiʃən] .
" No , now , Susan , she don't , neither , considering her provocations .
" 不 , 现在 , 苏珊 , 她 不 , 两者都不 , 考虑 她 挑衅 .

"不，现在，苏珊，她也不会，考虑到她的挑衅行为。"

[ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['smɑ:rtəst] , [məʊst] ['mænɪdʒɪŋ] ['wʊmən] [ɪn] [ði:z] [pɑ:ts] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)]
She were the smartest , most managing woman in these parts , and I never
她 是 这 最聪明的 , 最多 管理 女士 在 这些 部分 , 和 我 绝不
[dɪd][hæv; həv][nəʊ]['fæk(ə)lti] ,
did have no faculty ,
做过 有 不 学院 ,

她是这一带最聪明、最有管理能力的女人，而我从来没有缺乏天赋。

[ænd; ənd][doʊnt][rʌn][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [laɪk][ai] [ɔ:t] ;
and don't run her house like I ought ;
和 不 跑步 她 房子 喜欢 我 应该 ;

我没有像我应该做的那样管理她的家务；

[ænd; ənd][dʒɒn][ɪz][ə; eɪ]['pju:ni][mæn][ænd; ənd][nɒt]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ] ;
and John is a puny man and not able to do all her bidding ;
和 约翰 是 一个 弱小 男人 和 不是 有能力的 到 做 全部 她 投标 ;

约翰是个弱小的男人，无法满足她所有的要求；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ʌnz] [ðeɪ] [gɪts]['terəb(ə)l]['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['faɪsti] [æt; ət] [taɪmz] , [ɔ:l][bʌt; bət] ['ɛvi]
and the young uns they gits terrible noisy and feisty at times , all but Evy
和 这 年轻的 联合国 他们 git 糟糕的 嘈杂 和 活泼好动 在 时代 , 全部 但 伊薇
. "
. "
. "

还有那些小家伙们，他们有时特别吵闹好斗，除了艾薇以外。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] " [rəʊd] [wɪð] ['mɑːrθi] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɑːðə(r)] , ['stɒpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [lɒg] - [haʊs] ,
" The women " rode with Marthy a mile farther , stopping before a lonely log - house ,
" 这 女性 " 骑 和 玛蒂 一个 英里 更远 , 停止 前 一个 孤独 日志 - 房子 ,

女人们和玛蒂一起又往前走了一英里，在一间孤零零的小木屋前停了下来。

[wɪð] [kɔːn] - ['fiːldz] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] [hɑːf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
with corn - fields climbing to meet the timber half - way up the mountain in the rear .
和 玉米 - 字段 攀登 到 见面 这 木材 一半 - 方式 向上 这 山 在 这 后部 .

玉米地一直延伸到山后，与半山腰的林地相连。

['mɑːrθi] ['ʌʃə] [hɜː(r); hə(r)] [gests] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [hɪə(r)] - [es] [ðə; ði] [fɑːtʃ] - [ɒn] ['wɪmɪn] , [mɔː] .
Marthy ushered her guests into the porch with the words , " Here ' s the fotch - on women , Maw .
玛蒂 引导 她 客人 进入 这 门廊 和 这 字 , " 这里 - s 这 福特 - 在 女性 , 嘴 .

玛蒂把客人们迎进门廊，说道：“瞧瞧这些爱炫耀的女人，妈。”

" [ðə; ði] [tɔːl] , [gɔːnt] , [fə'bɪdɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [tɜːnd] ['saɪtləs] [aɪz] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,
" The tall , gaunt , forbidding - looking old woman sitting there turned sightless eyes toward them ,
" 这 高的 , 瘦削 , 禁止 - 寻找 老的 女士 坐着 那里 转向 失明 眼睛 朝向 他们 ,

“坐在那里的那个身材高挑、面容憔悴、神情凶狠的老妇人，用空洞的眼神望着他们。”

['pʊtɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd] .
putting forth a strong hand .
推杆 前进 一个 强的 手 .

采取强硬手段。

" ['haʊdi] , ['wɪmɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['grɪmli] .
" Howdy , women , " she said grimly .
" 你好 , 女性 , " 她 说 阴沉地 .

“你们好啊，女士们，”她冷冷地说。

" [gɪt] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] , ['ɛvi] .
" Git cheers for ' em , Evy .
" git 干杯 为了 - 呃 , 伊薇 .

“为他们欢呼吧，Evy。”

" [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ɑːnt] - [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] , ['swɪftli] [ænd; ənd] ['fɪəsli] ,
" They seated themselves , and Aunt Dalmanutha resumed her knitting , swiftly and fiercely ,
" 他们 坐着 他们自己 , 和 阿姨 - 恢复 她 针织 , 迅速地 和 激烈地 ,

他们坐了下来，达尔玛努塔阿姨又开始快速而用力地织毛衣。

[ɔːl] [ðə; ði] [pent] - [ʌp] [fɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['neɪtʃə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ækt] .
all the pent - up force of a strong nature thrown into the simple act .
全部 这 五角星 - 向上 力量 的 一个 强的 自然 抛掷 进入 这 简单的 行为 .

将所有积蓄已久的强大力量倾注到这个简单的行为中。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ðæt] ['kærəktəraɪzɪz] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ,
Instead of the repose that characterizes the faces of the blind ,
反而 的 这 休息 那 具有特征 这 面孔 的 这 瞎的 ,

与盲人脸上常见的平静表情不同，

[hɜː(r); hə(r)] ['iːgəlˌlaɪk] ['kaʊntənəns] [bɔː(r)][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv]['fretf(ə)l] , ['sʌlən] , [keɪdʒd] , ['ɔːlməʊst]
her eaglelike countenance bore the marks of fretful , sullen , caged , almost
她 鹰状 面容 钻孔 这 标记 的 烦躁 , 忧郁 , 笼中 , 几乎
['sævɪdʒ] ['enədʒi] .
savage energy .
野蛮的 活力 .

她鹰一般的脸上带着焦躁、阴郁、压抑、近乎野蛮的能量。

" [gəʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] - [eə(r)][pɒt][ɒv; əv] [biːnz] , ['mɑːrθi] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] .
" Go quick and take a look that ' ere pot of beans , Marthy , " she ordered .
" 去 快的 和 拿 一个 看 那 - 埃雷 锅 的 豆子 , 玛蒂 , " 她 订购 .

“玛茜，快去看看那锅豆子，”她命令道。

" ['ɛvi] - [ðeɪ] [heɪnt] ['skɔːtʃɪŋ] , [bʌt; bət][maɪ][nəʊz] [ɪnf'ɔːmz] [ˌem 'iː] ['dɪfrənt] - .
" Evy declar's they hain't scorching , but my nose informs me different ' .
" 伊薇 - 他们 没有 灼热 , 但 我的 鼻子 通知 我 不同的 - .

“伊薇说它们并不烫手，但我的鼻子告诉我并非如此。”

[teɪk] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['bɒnɪts] , ['ɛvi] , [ænd; ənd] [leɪ] - [ɪm] [ɒn][maɪ] - [sted] ;
Take the women's bonnets , Evy , and lay ' em on my ' stead ;
拿 这 女性的 引擎盖 , 伊薇 , 和 躺 - 呃 在 我的 - 坚定 ;

伊薇，把女式帽子拿来，放在我身上；

[ænd; ənd] [raʊnd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['ʌnz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [kɔːn] - [krɪb] ,
and round up all the young uns back in the corn - crib ,
和 圆形的 向上 全部 这 年轻的 联合国 后退 在 这 玉米 - 婴儿床 ,

把所有小孩都赶回玉米仓去。

[səʊ] - [es][ai][kæn; kən][gɪt][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːk] .
so ' s I can git the benefit of the talk .
所以 - s 我 能 git 这 益处 的 这 讲话 .

这样我才能从这次谈话中受益。

[naʊ] , ['wɪmɪn] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [pə'remptrəli] ,
Now , women , " she continued peremptorily ,
现在 , 女性 , " 她 持续 专断地 ,

“现在，女人们，”她斩钉截铁地继续说道，“

" [ai] [biːn] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] ['pæsəl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][' duː ɪŋz][ænd; ənd]['gəuiŋ][ænd; ənd] ['kʌmiŋ]
" I been hearing a whole passel about your doings and goings and comings
" 我 到过 听力 一个 所有的 帕塞尔 关于 你的 行为 和 行进 和 来访
[ðiːz] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv][jɪə(r)] - [gɒn] ,
these four or five year ' gone ,
这些 四 或者 五 年 - 已消失 ,

“过去四五年里，我听到了很多关于你行踪的传闻。”

[ænd; ənd][ai] - [em] [raɪt] [smɑːt] ['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] - [es][ɔːl] [ə'baʊt] .
and I ' m right smart curious to know what it ' s all about .
和 我 - 米 正确的 聪明的 好奇的 到 知道 什么 它 - s 全部 关于 .

我聪明又好奇，很想知道这到底是怎么回事。

[wɒt] [eə(r)][juː; jʊ][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [fɔː(r); fə(r)] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ? "
What air you in these parts for , anyhow , and how come you to come ? "
什么 空气 你 在 这些 部分 为了 , 无论如何 , 和 如何 来 你 到 来 ? "

你来这地方干什么？又是怎么来的？

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , " [bɪ'gæn] [mɪs] ['ʃɪpən] , ['kwaɪətli] ,
" We are here , " began Miss Shippen , quietly ,
" 我们 是 这里 , " 开始 错过 希彭 , 悄悄 ,

“我们到了,”希彭小姐轻声说道。

" [fɜːst] [ænd; ənd] ['fɔːməʊst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] ['edʒukeɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv]
" first and foremost because we want to educate the children who have
" 第一的 和 首先 因为 我们 想 到 教育 这 孩子们 WHO 有
['nevə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] — "
never had the chance they deserve — "
绝不 有 这 机会 他们 应得 — "

“首先，也是最重要的，是我们想要教育那些从未获得应有机会的孩子们——”

" [ðæt] - [es] [səʊ] ; [ðeɪ] [heɪnt] , [mɔː(r)] [ʃeɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɑːnt] -
" That ' s so ; they hain't , more shame to the State , " interrupted Aunt Dalmanutha
" 那 - s 所以 ; 他们 没有 , 更多的 耻辱 到 这 状态 , " 中断 阿姨 -
.
.
.

“正是如此；他们没有，这让国家更加蒙羞,”达尔玛努塔阿姨打断道。

" [teɪk] [ˌem 'iː] , [naʊ] ; [ai] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] ['fɔːti] - [faɪv] [maɪl] - [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [skuːl] - [haʊs] [ɔː(r)]
" Take me , now ; I were raised forty - five mile ' from a school - house or
" 拿 我 , 现在 ; 我 是 提高 四十 - 五 英里 - 从 一个 学校 - 房子 或者
[tʃɜːtʃ] - [haʊs] ,
church - house ,
教会 - 房子 ,

“带我走吧；我从小在离学校或教堂四十五英里远的地方长大,

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] - - [ə; eɪ] - [frɒm; frəm] - ['ɪzəd] . -
and never had no chance to l'arn ' a ' from ' izard . '
和 绝不 有 不 机会 到 - - 一个 - 从 - 蜥蜴 . -

而且从来没有机会从“izard”中学习“a”。

[ænd; ənd] [ðiːz] [fjuː] ['pɪndlɪŋ] ['prez(ə)nt] - [deɪ] ['dɪstrɪkt] - [skuːlz] ['skætəd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [jæn] [ðeɪ]
And these few pindling present - day district - schools scattered here and yan they
和 这些 很少 针刺 展示 - 天 区 - 学校 疏散 这里 和 严 他们
['əʊnli] [spaɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] ,
only spiles the young uns for work ,
仅有的 尖刺 这 年轻的 联合国 为了 工作 ,

而如今零星散落在这里的这些区级学校，只不过是为年轻人提供工作而已。

[ænd; ənd] [heɪnt] [nəʊ] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn] ['nʌθɪŋ] . "
and hain't no improvement on nothing . "
和 没有 不 改进 在 没有什么 . "

而且没有任何改进。

" [nekst] , " [prə'siːdid] [ðə; ði] [treɪnd] [nɜːs] ,
" Next , " proceeded the trained nurse ,
" 下一个 , " 继续 这 受过训练 护士 ,

“接下来,”受过训练的护士继续说道，“

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['frendli] [ænd; ənd] ['helpf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [huː] [niːd]
" we want to be friendly and helpful to the grown - up people who need
" 我们 想 到 是 友好的 和 有帮助 到 这 生长 - 向上 人们 WHO 需要
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“我们希望友好地帮助那些需要帮助的成年人。”

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] . "
especially to the sick and suffering . "
尤其 到 这 生病的 和 痛苦 . "

尤其要关爱病人和受苦之人。

" [ai] [hɪrd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsɪŋ] [juː; jʊ] [dʌn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [ɪn][ðə; ði] ['taɪfɔɪd] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ,
" I heared of the nursing you done in these parts in the typhoid last summer ,
" 我 听到 的 这 护理 你 完毕 在 这些 部分 在 这 伤寒 最后的 夏天 ,

"我听说你去年夏天在这片地区救治伤寒病人的事迹，

" [sed] [ɑːnt] - , " [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [gʊd] .
" said Aunt Dalmanutha , " and certainly it sounded good .
" 说 阿姨 - , " 和 当然 它 听起来 好的 .

"达尔玛努塔阿姨说，这听起来确实不错。"

[bʌt; bət] , ['wɪmɪn] , [wʌn][mɔː(r)] ['kwestʃən] [ai] [kreɪv] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
But , women , one more question I crave to put to you .
但 , 女性 , 一 更多的 问题 我 渴望 到 放 到 你 .

但是，女士们，我还有一个问题想问你们。

[duː; də][juː; jʊ][mɪks][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['priːtʃɪˌfaɪɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] [ə'lɒŋ] ? "
Do you mix in religion and preachifying as you go along ? "
做 你 混合 在 宗教 和 说教 作为 你 去 沿着 ? "

你是否在讲话中穿插宗教和说教的内容?

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [priːtʃ] [æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['ʃɪpən] ; " [wiː; wi][let]['aʊə(r)] [diːdz] [spiːk]
" We do not preach at all , " replied Miss Shippen ; " we let our deeds speak
" 我们 做 不是 布道 在 全部 , " 回复 错过 希彭 ; " 我们 让 我们的 契约 说话

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
for us .
为了 我们 .

"我们根本不说教,"希彭小姐回答说；"我们让行动来说话。"

" [ɑːnt] - [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [swɪft] [hænd] .
" Aunt Dalmanutha extended a swift hand .
" 阿姨 - 扩展 一个 迅速 手 .

达尔玛努塔阿姨迅速伸出了援手。

" [ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I am proud to make your acquaintance then , " she said .
" 我 是 自豪的 到 制作 你的 熟人 然后 , " 她 说 .

"那么，我很荣幸能认识你,"她说。

" [ai][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] - ['nɔː] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['priːtʃɪˌfaɪɪŋ] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [pleɪn]
" I have had my ' nough of religion and preachifying , but of plain
" 我 有 有 我的 - 足够了 的 宗教 和 说教 , 但 的 清楚的

['hjuːmən] ['frendlinəs] [nɒt] ,
human friendliness not ,
人类 友善 不是 ,

"我已经受够了宗教和说教，但对纯粹的人性友善却不厌其烦。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['ræmb(ə)l] . "
because there is little of it on the ramble . "
因为 那里 是 小的 的 它 在 这 漫谈 . "

因为在漫步过程中，这种景色很少。"

" [maɪ]['speʃ(ə)l] [wɜːk] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [treɪnd] [nɜːs] , " [ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [sɪk] ,
" My special work , " continued the trained nurse , " is of course with the sick ,
" 我的 特别的 工作 , " 持续 这 受过训练 护士 , " 是 的 课程 和 这 生病的 ,

"我的专长工作,"这位训练有素的护士继续说道，"当然是照顾病人。"

['nɜːsɪŋ] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [nɜːs] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
nursing and teaching how to nurse , and how to prevent as well as
护理 和 教学 如何 到 护士 , 和 如何 到 防止 作为 出色地 作为
[tuː; tə][kjʊə(r)] ['ɪlnəs] ,
to cure illness ,
到 治愈 疾病 ,

护理和护理教学，以及如何预防和治疗疾病。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [keɪsɪz][ai] ['kænɒt] [help] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)]['prɒpə(r)]
and sending cases I cannot help down to the level country for proper
和 发送 案例 我 不能 帮助 向下 到 这 等级 国家 为了 恰当的
['triːtmənt] .
treatment .
治疗 .

并将我无法处理的病例下放到相应国家进行妥善处理。

[ai] [siː] , [ɑːnt] - , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][blaɪnd] .
I see , Aunt Dalmanutha , that you are blind .
我 看 , 阿姨 - , 那 你 是 瞎的 .

达尔玛努塔阿姨，我看得出来您是盲人。

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ][kləʊz] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ? "
Have you any objection to letting me take a close look at your eyes ? "
有 你 任何 异议 到 出租 我 拿 一个 关闭 看 在 你的 眼睛 ? "

你介意我仔细看看你的眼睛吗?

" [lʊk] [ɔːl][juː; jʊ][wɒnt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][grɪm][rɪ'plaɪ] ;
" Look all you want , " was the grim reply ;
" 看 全部 你 想 , " 曾是 这 严峻 回复 ;

“你想看就看吧,”对方冷冷地回答道;

" [ai][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] - ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd][ə; eɪ]['spektək(ə)l] .
" I am used to being a ' object and a spectacle .
" 我 是 用过的 到 存在 一个 - 目的 和 一个 奇观 .

“我已经习惯了成为一件物品和一场展览。”

" [ðə; ði] [nɜːs] [tʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['sætʃəl] [ə; eɪ] [glɑːs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd]
" The nurse took from her satchel a glass with which she carefully examined
" 这 护士 采取 从 她 书包 一个 玻璃 和 哪个 她 小心 检查
[ðə; ði] [dʌl] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [aɪz] ,
the dulled and lifeless eyes ,
这 迟钝 和 无生命 眼睛 ,

护士从挎包里拿出一个玻璃杯，仔细地检查了那双黯淡无光的眼睛。

['sɪtɪŋ] [daʊn] ['ɑːftəwəd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
sitting down afterward without a word .
坐着 向下 之后 没有 一个 单词 .

随后两人一言不发地坐了下来。

" [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] - ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd][ə; eɪ]['spektək(ə)l] , " [kən'tɪnjuːd] [ɑːnt]
" And not only a ' object and a spectacle , " continued Aunt
" 和 不是 仅有的 一个 - 目的 和 一个 奇观 , " 持续 阿姨
- , ['bɪtəli] ,
Dalmanutha , bitterly ,
- , 苦涩地 ,

“而且它不仅仅是一件物品和一场奇观,”达尔玛努塔姑妈苦涩地继续说道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['baɪwɜːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['priːtʃə] [ɪn] [ɪ'speʃl] [tuː; tə]
" but a laughing - stock and a byword for the preachers in especial to
" 但 一个 笑 - 库存 和 一个 代词 为了 这 传道者 在 特别的 到
[mɒk] [ænd; ənd] [flaʊt] [æt; ət] .
mock and flout at .
嘲笑 和 蔑视 在 .

“但却成了笑柄，尤其是传教士们嘲笑和讥讽的对象。”

[jes] , [ai] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][wʌns][ðə; ði] [wɜːkɪŋəst] [ænd; ənd][məʊst]['keɪpəb(ə)l] ['wʊmən] [ʌp] [ænd; ənd]
Yes , I that were once the workingest and most capablest woman up and
是的 , 我 那 是 一次 这 最有效的 和 最多 有能力 女士 向上 和
[daʊn] [klɪntʃ] ;
down Clinch ;
向下 成交 ;

是的，我曾经是克林奇街上最勤劳、最有能力的女人；

[ai] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][kʊd; kəd] [wiːv] [maɪ] [ˌfɔː'tiːn] [jɑːd] - , [ɔː(r)][həʊ][maɪ]['eɪkə(r)][ɒv; əv] [kɔːn] ,
I that not only could weave my fourteen yard ' , or hoe my acre of corn ,
我 那 不是 仅有的 可以 编织 我的 十四 院子 - , 或者 锄 我的 英亩 的 玉米 ,

我不仅可以织完我的十四码布，还可以锄完我的一英亩玉米地，

[ɔː(r)][klɪə(r)][maɪ][mænz] [stɪnt] [ɒv; əv] [njuː] [graʊnd] , [ə; eɪ] [deɪ] ,
or clear my man's stint of new ground , a day ,
或者 清除 我的 男人的 限制 的 新的 地面 , 一个 天 ,

或者为我的人开辟新的天地，一天，

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['fæk(ə)lti][ɪn][maɪ] [hed] - [piːs] [ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
but likewise had such faculty in my head - piece that I were able to
但 同样地 有 这样的 学院 在 我的 头 - 片 那 我 是 有能力的 到
['mænɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'traɪv] [ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] ;
manage and contrive and bring to pass ;
管理 和 精心策划 和 带来 到 经过 ;

但我同样拥有这样的头脑，能够掌控、策划并实现目标；

[ai] [ðæt] [ri'dʒɔis] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][maɪ][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒv; əv][maɪ][maɪnd]
I that rejoiced in the work of my hands and the pyeertness of my mind
我 那 欣喜若狂 在 这 工作 的 我的 双手 和 这 - 的 我的 头脑
[ænd; ənd][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪndəstri] ,
and the fruits of my industry ,
和 这 水果 的 我的 行业 ,

我曾因双手劳动而欢欣鼓舞，因头脑的热情而自豪，因勤劳而收获成果。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ][mæn] [daɪd][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd] [teɪk] [kiːr] [ɒv; əv]
and when my man died were able to run the farm and take keer of
和 什么时候 我的 男人 死亡 是 有能力的 到 跑步 这 农场 和 拿 基尔 的
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] — [ai][ˌeɪ 'em][sɒt] [daʊn] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ræk]
the children as good as before — I am sot down here in the midst of rack
这 孩子们 作为 好的 作为 前 — 我 是 酒 向下 这里 在 这 中间 的 架子
[ænd; ənd]['ruːɪn] ,
and ruin ,
和 废墟 ,

我丈夫去世后，我们还能像以前一样经营农场，照顾孩子——而我却身处这般破败不堪的境地。

[wɪð] [ðə; ði] [ruːf] [ə; eɪ] - ['liːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['tʃɪmbli] ['sægɪŋ] [aʊt] ,
with the roof a - leaking over me , the chimbly sagging out ,
和 这 屋顶 一个 - 泄漏 超过 我 , 这 烟囱 下垂 出去 ,

屋顶漏水，烟囱摇摇欲坠，

[ðə; ði] [fens] ['rɒt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][hɒgz][ɪn][ðə; ði] [kɔːn] , [ðə; ði] ['prɒpəti] ['iːtɪn] - [ðeə(r)] [hedz] [ɒf] ,
the fence rotten and the hogs in the corn , the property eatin ' their heads off ,
这 栅栏 烂 和 这 猪 在 这 玉米 , 这 财产 吃 - 他们的 头部 离开 ,

栅栏腐烂了，猪在玉米地里乱窜，庄稼都吃光了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ʌnz] ['lækɪŋ] [wɔːm] [kəʊts] [ænd; ənd] , [dʒɒn] [ænd; ənd] ['mɑːrθi] ['biːɪŋ] [səʊ] ['mɔːt(ə)l] ['doʊlɪs] ;
and the young uns lacking warm coats and kivers , John and Marthy being so mortal doless ;
和 这 年轻的 联合国 缺乏 温暖的 外套 和 基弗斯 , 约翰 和 玛蒂 存在 所以 凡人 无所事事 ;

而那些缺少保暖外套和毯子的年轻人，约翰和玛西是如此的无助；

[ai] [ˌeɪ 'em] [sɒt] [hɪə(r)] [baʊnd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] , [maɪ] [streŋθ] [brɔːt] [tuː; tə] [nɔːt] ,
I am sot here bound hand and foot , my strength brought to naught ,
我 是 酒 这里 边界 手 和 脚 , 我的 力量 带来 到 零 ,

我被捆绑在这里，手脚都被缚，我的力量已荡然无存。

[maɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] - , [maɪ] ['fæk(ə)lti] - ,
my ambition squenched , my faculty onusable ,
我的 志向 - , 我的 学院 - ,

我的抱负破灭了，我的才能也无法发挥了。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [heɪt] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [gɒd] !
a living monument to the hate and revenge and onjestice of God !
一个 活的 纪念碑 到 这 恨 和 复仇 和 - 的 上帝 !

这是上帝仇恨、复仇和暴政的活生生的纪念碑！

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] ['grəʊɪŋ] ['pæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [tʃekt] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [mɔː(r)] ['kɑːmli] .
" She spoke with growing passion , but checked herself , and began more calmly .
" 她 辐 和 生长 热情 , 但 已检查 她自己 , 和 开始 更多的 平静地 .

“她说话时越来越激动，但又克制住自己，开始平静下来。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] , - [həʊlt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə] [spiːk] [-] - [ˌaɪ 'tiː] .
" And if it were just , Dalmanuthy Holt would be the last to speak ag'in ' it .
" 和 如果 它 是 只是 , - 霍尔特 会 是 这 最后的 到 说话 再次 - 它 .

“如果这是公正的，达尔马努西·霍尔特绝对不会是最后一个反对它的人。”

[ai] ['æləs] ['praɪdɪd] [maɪ'self] [ɒn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['riːzənɪŋ] ['wʊmən] .
I allus prided myself on being a reasoning woman .
我 艾洛斯 自豪 我 在 存在 一个 推理 女士 .

我一直以自己是个善于思考的女人而自豪。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] .
But just it is not , and never were , and never will be .
但 只是 它 是 不是 , 和 绝不 是 , 和 绝不 将要 是 .

但事实并非如此，过去不是，将来也不会是。

[ai] [hæv; həv] [siːd] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [maɪ] [deɪ] , ['wɪmɪn] ,
I have seed a sight of trouble in my day , women ,
我 有 种子 一个 视线 的 麻烦 在 我的 天 , 女性 ,

我今天似乎遇到了一些麻烦，女人们。

[ænd; ənd] [bɔː(r)] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] .
and bore up under it patient and courageous .
和 钻孔 向上 在下面 它 病人 和 勇敢 .

他们耐心而勇敢地忍受着这一切。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ðæt] [bɪ'gɒt] [ˌem 'iː] ,
Besides the man of my love , and the payrents that begot me ,
除了 这 男人 的 我的 爱 , 和 这 - 那 生 我 ,

除了我所爱之人，以及生我养我的那些人之外，

['sev(ə)n] [sʌnz] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɒdi] [hæv; həv] [ai] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] , [θriː] [ɪn] ['ɪnfənsi] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] - [kəm'pleɪnt] ,
seven sons of my body have I laid in the grave , three in infancy of summer - complaint ,
七 儿子们 的 我的 身体 有 我 铺设 在 这 严重 , 三 在 婴儿期 的 夏天 - 抱怨 ,

我亲生的七个儿子，我已将它们埋葬在坟墓里，其中三个夭折于夏日哀伤的婴儿时期。

[tuː] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃəʊkɪŋ] - [dɪ'ziːz] , [tuː] [wɪð] ['taɪfɔɪd] ;
two with the choking - disease , two with typhoid ;
二 和 这 窒息 - 疾病 , 二 和 伤寒 ;

其中两人患有窒息性疾病，两人患有伤寒；

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ai] ['nevə(r)] [wʌns] ['lɪftɪd] [ʌp] [maɪ] [vɔɪs] [-] - [gɒd] ,
and in all this I never once lifted up my voice ag'in ' God ,
和 在 全部 这 我 绝不 一次 抬起 向上 我的 嗓音 再次 - 上帝 ,

在这一切之中，我从未对上帝说过一句坏话。

[bʌt; bət] [bɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] , ['iːv(ə)n] [wen] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [daʊn] [tuː; tə] [dʒʌst] [dʒɒn] ,
but bore it still and patient , even when I were reduced down to just John ,
但 钻孔 它 仍然 和 病人 , 甚至 什么时候 我 是 减少 向下 到 只是 约翰 ,

但我仍然忍受着，保持耐心，即使我最终只剩下约翰这个名字。

[maɪ] [s'ɒɹɪəst] [sʌn] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['ɛvi] , [maɪ] ['əʊnlɪɪst] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [maɪ] [preə(r)] .
my sorriest son , and little Evy , my onliest daughter and the child of my prayer .
我的 最悲伤的 儿子 , 和 小的 伊薇 , 我的 只有 女儿 和 这 孩子 的 我的 祷告 .

我最悲伤的儿子，还有我唯一的女儿，也是我祈祷的孩子——小伊薇。

[bʌt; bət] , ['wɪmɪn] , " — [ænd; ənd] [ə'gen] [strɒŋ] ['pæʃ(ə)n] [θrɪld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
But , women , " — and again strong passion thrilled in her voice ,
但 , 女性 , " — 和 再次 强的 热情 激动不已 在 她 嗓音 ,

但是，女人,”——她的声音里再次充满了强烈的激情，

— " [wen] [ai] [siːd] [ðæt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['tendə(r)] [joʊ] [læm] [ðæt] [ai] ['tʃerɪʃt] [wɪð] ['deθləs] [lʌv] [bɪ'gɪn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [peɪl] [ænd; ənd] [kɒf] [ænd; ənd] [paɪn] ,
— " when I seed that one little tender yoe lamb that I cherished with deathless love begin for to pale and cough and pine ,
— " 什么时候 我 种子 那 一 小的 投标 哟 羊肉 那 我 珍爱 和 永生 爱 开始 为了 到 苍白 和 咳嗽 和 松树 ,

——“当我看到我曾无比珍爱的那只娇嫩的小羊羔开始脸色苍白、咳嗽、憔悴时，

[ðen] [ænd; ənd] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ðə; ði] [sɔːd] ['entəd] [maɪ] [səʊl] , [maɪ] [hɑːt] ['tɜːnt] ['əʊvə(r)] [ɪn] [maɪ] [brest] ,
then and thar the sword entered my soul , my heart turnt over in my breast ,
然后 和 那里 这 剑 进入 我的 灵魂 , 我的 心 转弯 超过 在 我的 胸部 ,

就在那时，那把剑刺入了我的灵魂，我的心在胸膛里翻腾。

[ænd; ənd] [ai] [kraɪd] [aʊt] [waɪld] [ænd; ənd] ['despərət] : - [nɒt] [ðɪs] !
and I cried out wild and desperate : ' Not this !
和 我 哭 出去 荒野 和 绝望的 : - 不是 这 !

我疯狂而绝望地喊道：“不要这样！”

[nɒt] [ðɪs] !

not this !

不是 这 !

不是这个!

[teɪk] [ɔːl] [els] [ai][gɒt] , [bʌt; bət][nɒt][hɜː(r); hə(r)] !

Take all else I got , but not her !

拿 全部 别的 我 得到 , 但 不是 她 !

拿走我拥有的一切，但不要她!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kruːəl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːndʒʌst] .

It is cruel , it is onjust .

它 是 残忍的 , 它 是 onJust .

这太残忍了，太不公正了。

[ai]['reb(ə)l; rɪ'bel] [-] - [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wɪl] ['nevə(r)][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] . -

I rebel ag'in ' it , I will never endure it . '

我 反叛 再次 - 它 , 我 将要 绝不 忍受 它 . -

我反抗它，我绝不容忍它。

[ænd; ənd][ai][kep] - [ə; eɪ] - ['kraɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai] [siːd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪd] [ænd; ənd] [θɪn] ;

And I kep ' a - crying it as I seed her fade and thin ;

和 我 保持 - 一个 - 哭泣 它 作为 我 种子 她 褪色 和 薄的 ;

我眼睁睁地看着她日渐消瘦，忍不住哭泣;

[ai][kraɪd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði][lɑːst] [breθ] ['flikə] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r)]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] ;

I cried it when the last breath flickered from her pore little body ;

我 哭 它 什么时候 这 最后的 气息 闪烁 从 她 孔隙 小的 身体 ;

当她那娇小的身躯断气的那一刻，我哭了。

[ai][kraɪd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai][leɪd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][kəʊld] [graʊnd] ;

I cried it when I laid her in the cold ground ;

我 哭 它 什么时候 我 铺设 她 在 这 寒冷的 地面 ;

当我把她埋入冰冷的泥土中时，我哭了。

[ai][kraɪd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['priːtʃə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] - , ['θretnɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] ;

I cried it when the preachers come to see me atterward , threatening judgment ;

我 哭 它 什么时候 这 传道者 来 到 看 我 - , 威胁 判断 ;

后来传教士们来看我，威胁要审判我，我哭了。

[ai][kraɪd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai][felt][ðə; ði] [kɜːs] [ə; eɪ] - ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ] - [aɪz] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] ;

I cried it when I felt the curse a - falling and the sight of my - eyes a - going ;

我 哭 它 什么时候 我 毛毡 这 诅咒 一个 - 坠落 和 这 视线 的 我的 - 眼睛 一个 - 去 ;

当我感到诅咒降临，我的双眼即将失去知觉时，我哭了;

[ai][kraɪd][ˌaɪ 'tiː][laʊd][ænd; ənd] [fɪəs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fjuːnərəl][ə'keɪʒ(ə)n] ;

I cried it loud and fierce at her funeral occasion ;

我 哭 它 大声 和 凶猛的 在 她 葬礼 场合 ;

在她的葬礼上，我放声痛哭;

[ænd; ənd][kraɪ][ˌaɪ 'tiː][ai] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] ['daːkənd] [deɪz] !

and cry it I will to the end of my darkened days !

和 哭 它 我 将要 到 这 结尾 的 我的 变暗 天 !

我将哭泣到我黑暗生命的尽头!

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['kruːəl] , [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɑːndʒʌst] , [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['hɒrəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
It were cruel , it were onjust , it were horrible , it were
它 是 残忍的 , 它 是 onJust , 它 是 可怕 , 它 是
['wɪkɪd] ,
wicked ,
邪恶 ,

它很残酷，很不公正，很可怕，很邪恶。

[ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ˌdʌbljuː'eɪ] - [nt] !
of God to treat me that way , and never will I say it wa ' n't !
的 上帝 到 对待 我 那 方式 , 和 绝不 将要 我 说 它 哇 - 不 !

上帝这样对待我，我永远不会否认！

" [mɪs] ['ʃɪpən] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['sləʊli] : " [ˌaɪ 'tiː]
" Miss Shippen waited a full minute before answering quietly and slowly : " It
" 错过 希彭 等待 一个 满的 分钟 前 回答 悄悄 和 缓慢地 : " 它
[wɒz; wəz]['kruːəl] ,
was cruel ,
曾是 残忍的 ,

希彭小姐等了整整一分钟才平静而缓慢地回答：“这太残忍了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌʌn'dʒʌst] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪkɪd] ,
it was unjust , it was horrible , it was wicked ,
它 曾是 不公正 , 它 曾是 可怕 , 它 曾是 邪恶 ,

这太不公平了，太可怕了，太邪恶了。

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə]['sʌfə(r)][səʊ] ; [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɑːnt] - , [ˌaɪ 'tiː]
that you should have been made to suffer so ; above all , Aunt Dalmanutha , it
那 你 应该 有 到过 制成 到 遭受 所以 ; 多于 全部 , 阿姨 - , 它
[wɒz; wəz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
was unnecessary .
曾是 不必要 .

你不应该遭受这样的痛苦；最重要的是，达尔玛努塔阿姨，这完全没有必要。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd]['prɒpə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [freʃ] [eə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtərz]
With a little knowledge , and proper food and fresh air , your daughter's
和 一个 小的 知识 , 和 恰当的 食物 和 新鲜的 空气 , 你的 女儿的
[laɪf][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [seɪvd] ;
life could have been saved ;
生活 可以 有 到过 已保存 ;

只要稍加了解，并提供适当的食物和新鲜空气，你女儿的生命本来是可以挽救的；

[wɪð] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] ['triːtmənt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [niːd] [nɒt][hæv; həv][daɪd][ɒv; əv]
with knowledge and proper treatment your sons need not have died of
和 知识 和 恰当的 治疗 你的 儿子们 需要 不是 有 死亡 的
['dɪsəntri] [ɔː(r)] ['taɪfɔɪd] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə] ;
dysentery or typhoid or even diphtheria ;
痢 或者 伤寒 或者 甚至 白喉 ;

只要掌握了相关知识并接受了正确的治疗，你的儿子们就不必死于痢疾、伤寒甚至白喉；

[wɪð] ['nɒlɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)]['blaɪndnəs][ɪt'self] , [wɪtʃ] [ɪz][nəʊ] [kɜːs] ,
with knowledge your blindness itself , which is no curse ,
和 知识 你的 失明 本身 , 哪个 是 不 诅咒 ,

知识本身就是你的盲点，但这并非诅咒。

[bʌt; bət] [wʊd] [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [kʌm] [ə'pɒn][juː; jʊ][hæd; həd][juː; jʊ]['nevə(r)] [lɒst] ['ɛvi] [ænd; ənd]
but would as surely have come upon you had you never lost Evy and
但 会 作为 一定 有 来 之上 你 有 你 绝不 丢失的 伊薇 和
['nevə(r)] [rɪ'beld] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
never rebelled in your heart ,
绝不 叛乱 在 你的 心 ,

但即便你从未失去伊薇，也从未在心中反抗，这一切也同样会降临到你身上。

[niːd] [hæv; həv]['lɑːstɪd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .
need have lasted only a few months .
需要 有 持续 仅有的 一个 很少 几个月 .

需求只持续了几个月。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['kætərækts] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
For these are cataracts that you have on your eyes ,
为了 这些 是 白内障 那 你 有 在 你的 眼睛 ,

这是你眼睛上的白内障。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sɪmplə] [ænd; ənd] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][ðeə(r)][rɪ'muːv(ə)l] .
and nothing would have been simpler and easier than their removal .
和 没有什么 会 有 到过 更简单 和 更轻松 比 他们的 移动 .

没有什么比移除他们更简单、更容易的了。

" [ə'meɪzmənt] , [ˌɪnkrə'djuːləti] , ['ɔːlməʊst]['hɒrə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] [ɑːnt]
" Amazement , incredulity , almost horror were written upon Aunt
" 惊愕 , 怀疑 , 几乎 恐怖 是 书面 之上 阿姨

姨妈脸上写满了惊讶、难以置信，甚至近乎恐惧。

- ['kaʊntənəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðiːz] ['kwaɪət] [wɜːdz] .
Dalmanutha's countenance as she heard these quiet words .
- 面容 作为 她 听到 这些 安静的 字 .

达尔玛努塔听到这些轻声细语时的表情。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)] ['priːtʃə] , ['wʊmən] ?
" Where do you get your authority over preachers , woman ?
" 在哪里 做 你 得到 你的 权威 超过 传道者 , 女士 ?

“你凭什么对传教士拥有权威，女人？”

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] , ['liːnɪŋ] ['fɪəsli] ['fɔːwəd] ,
" she demanded , leaning fiercely forward ,
" 她 要求 , 倾斜 激烈地 向前 ,

她猛地向前倾身，厉声问道：“

" [ai][get][maɪ] [ɔː'θɒrəti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [treɪnd] [nɜːs] , ['fɜːmli] ,
" I get my authority , " replied the trained nurse , firmly ,
" 我 得到 我的 权威 , " 回复 这 受过训练 护士 , 牢牢 ,

“我有权这样做，”受过训练的护士坚定地回答道。

" [frɒm; frəm][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd]['sɜːdʒəri] ;
" from my knowledge of modern medicine and surgery ;
" 从 我的 知识 的 现代的 药品 和 外科手术 ;

“根据我所了解的现代医学和外科知识；

[ai][get][maɪ] [ɔː'θɒrəti] [frɒm; frəm] [θɪŋz] [siːn] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [hɜːd] [wɪð] [maɪ] [ɪəz]
I get my authority from things seen with my eyes and heard with my ears
我 得到 我的 权威 从 事物 已见 和 我的 眼睛 和 听到 和 我的 耳朵
['djʊərɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv]['djuːti][ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [laɪn] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ;
during days and nights of duty on the battle - line between life and death ;
期间 天 和 夜晚 的 责任 在 这 战斗 - 线 之间 生活 和 死亡 ;

我的权威来自于我在生死一线日夜执勤时亲眼所见、亲耳所闻；

[ai][get][maɪ] [ɔː'θɒrəti] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [mɔː(r)] ['sɒləmli] ,
I get my authority , " she continued more solemnly ,
我 得到 我的 权威 , " 她 持续 更多的 庄严地 ,

“我获得了我的权力，”她语气更加严肃地继续说道。

" [frɒm; frəm] [hɪm] [huːz] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['tɒlərəns] [hæz; həz] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l] [ðə; ði]
" from Him whose spirit of freedom and tolerance has made possible the
" 从 他 谁 精神 的 自由 和 宽容 有 制成 可能的 这
[əd'vɑːnsɪz] [ɪn] ['mɒd(ə)n] ['saɪəns] ;
advances in modern science ;
进展 在 现代的 科学 ;

"感谢他，他的自由和宽容精神使现代科学的进步成为可能；

[huː] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd] [ɒv; əv] ['helpflnəs] ['mænɪfest] [ɪn] ['hjuːmən] [hɑːts]
who is the source of the rising tide of helpfulness manifest in human hearts
WHO 是 这 来源 的 这 上升 潮 的 乐于助人 显现 在 人类 心
['evriweə(r)] ;
everywhere ;
到处 ;

谁是普罗大众心中那股助人为乐之风的源泉？

[huː] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ɜːθ] , [went] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [gʊd] , [ænd; ənd] [prəu'kleim] [nɒt] [ðə; ði]
who , when he was on earth , went about doing good , and proclaiming not the
WHO , 什么时候 他 曾是 在 地球 , 去 关于 正在做 好的 , 和 宣告 不是 这
[heɪt] ,
hate ,
恨 ,

他在世时，周游四方行善，不宣扬仇恨。

[ðə; ði] ['vendʒəns] , [ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv] [gɒd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] , [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [hɪz; ɪz] ['pɪti] ,
the vengeance , the cruelty of God , but His mercy , His kindness , His pity ,
这 复仇 , 这 残酷 的 上帝 , 但 他的 怜悯 , 他的 仁慈 , 他的 遗憾 ,
[hɪz; ɪz] ['fɑːðəli] [lʌv] .
His fatherly love .
他的 父爱 爱 .

上帝的复仇和残酷，但祂的怜悯、仁慈、慈悲和父爱。

" [ðə; ði] [blaɪnd] ['wʊmən] [sæt] [æz; əz] [ðəʊ] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] ,
" The blind woman sat as though turned to stone ,
" 这 瞎的 女士 卫星 作为 尽管 转向 到 石头 ,

"那位盲妇呆立在那里，仿佛变成了石头。"

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [veɪns] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] ['templz] [θrɔb] ['vaɪələntli] .
except that the veins in her neck and temples throbbed violently .
除了 那 这 静脉 在 她 脖子 和 寺庙 悸动 暴力 .

只是她脖子和太阳穴上的血管剧烈地跳动着。

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [gɒd] ['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [lʌvd] [wʌnz] [frɒm; frəm]
" Do you mean to tell me God never wanted to take my loved ones from
" 做 你 意思是 到 告诉 我 上帝 绝不 通缉 到 拿 我的 喜爱 一个 从
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

你是想告诉我，上帝从来不想带走我的亲人吗？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [draɪ] [θrəʊt] .
" she asked at length from a dry throat .
" 她 问 在 长度 从 一个 干燥 喉 .

她嗓子干涩地问道。

" [ai] [duː; də] .
" I do .
" 我 做 .

"我愿意。

[ai] [miːn] [ðæt] [ðeə(r)] ['deθs] , [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ,
I mean that their deaths , so far from being the will of God ,
我 意思是 那 他们的 死亡人数 , 所以 远的 从 存在 这 将要 的 上帝 ,

我的意思是，他们的死远非上帝的旨意，

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fruːt] [ə'ləʊn] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] . "
were the fruit alone of ignorance and of evil conditions . "
是 这 水果 独自的 的 无知 和 的 邪恶的 状况 . "

完全是无知和恶劣环境的产物。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [ˌdʌbljuː'eɪ] - [nt] ['nevə(r)] ['lɪftɪd] [-] - [ˌem 'iː] ,
" You mean to say that the hand of vengeance wa ' n't never lifted ag'in ' me ,
" 你 意思是 到 说 那 这 手 的 复仇 哇 - 不 绝不 抬起 再次 - 我 ,

“你的意思是说，复仇之手从未向我伸出过？”

[ænd; ənd] [ai] [heɪnt] ['nevə(r)] [sɒt] ['ʌndə(r)] [nəʊ] [kɜːs] ? "
and I hain't never sot under no curse ? "
和 我 没有 绝不 酒 在下面 不 诅咒 ? "

我又没受过什么诅咒?

" [ai] [duː; də] . "
" I do . "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['priːtʃə] [hæz; həz] [laɪd; liːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
" And that the preachers has lied to me ?
" 和 那 这 传道者 有 撒谎了 到 我 ?

“难道牧师们对我撒谎了吗? ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [θruː] [klentʃt] [dʒɔːz] .
" she said through clenched jaws .
" 她 说 通过 紧握 下颚 .

她咬紧牙关说道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [mɪ'steɪkən] ; [ðeɪ] [njuː] [nəʊ] ['betə(r)] .
" They were simply mistaken ; they knew no better .
" 他们 是 简单地 错误 ; 他们 知道 不 更好的 .

“他们完全错了；他们根本不懂。”

" [ɑːnt] - ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ɑːm] .
" Aunt Dalmanutha lifted a shaking arm .
" 阿姨 - 抬起 一个 摇晃 手臂 .

达尔玛努塔阿姨抬起颤抖的手臂。

" [wəʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪf] ['evə(r)] [ðeɪ] [krɒs] [maɪ] [pɑːθ] [-] !
" Woe to them if ever they cross my path ag'in !
" 悲哀 到 他们 如果 曾经 他们 叉 我的 小路 再次 !

“如果他们再敢与我作对，那就等着倒霉吧! ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['hɔːsli] .
" she cried hoarsely .
" 她 哭 沙哑地 .

她嘶哑地哭了起来。

" [doʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːs] ;
" Don't think about them , " said the nurse ;
" 不 思考 关于 他们 , " 说 这 护士 ;

“别想他们了,”护士说;

" [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][æt; ət][wʌns][ɪz][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['leksɪŋtən] ,
" the thing for you to do at once is to go down to Lexington ,
" 这 事物 为了 你 到 做 在 一次 是 到 去 向下 到 列克星敦 ,

“你现在最应该做的就是立刻前往列克星顿。”

[ɪn][ðə; ði] [bluː] [grɑːs] ['kʌntri] , [tuː; tə][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [huː] [dʌz] [greɪt] [θɪŋz]
in the Blue Grass country , to a doctor I know there who does great things
在 这 蓝色的 草 国家 , 到 一个 医生 我 知道 那里 WHO 做 伟大的 事物
[fɔː(r); fə(r)] [aɪz] ,
for eyes ,
为了 眼睛 ,

在蓝草之乡，我认识一位在那里行医非常出色的眼科医生。

[ænd; ənd] [huː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [leɪt] ,
and who , if it is not too late ,
和 WHO , 如果 它 是 不是 也 晚的 ,

如果还不算太晚，谁会……

[wɪl] [rɪ'muːv] [ðəʊz] ['kætərækts][ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [juː; jʊ][tuː; tə] [saɪt] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] [ænd; ənd]
will remove those cataracts and restore you to sight and usefulness and
将要 消除 那些 白内障 和 恢复 你 到 视线 和 用处 和
[streŋθ] , [æz; əz][gɒd] [ɪn'tendz] .
strength , as God intends .
力量 , 作为 上帝 意图 .

它将清除你的白内障，使你恢复视力、恢复活力和力量，正如上帝所愿。

[ai] [wɪl] [raɪt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] ;
I will write at once to the hospital , and make the arrangements ;
我 将要 写 在 一次 到 这 医院 , 和 制作 这 安排 ;

我将立即写信给医院，安排相关事宜；

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .
you should start within a week .
你 应该 开始 之内 一个 星期 .

你应该在一周内开始。

[ðə; ði][trɪp] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [niːd] [kɒst][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ]
The trip , " she added , " need cost you nothing , if you are unable to pay
这 旅行 , " 她 额外 , " 需要 成本 你 没有什么 , 如果 你 是 无法 到 支付
[jɔː(r); jə(r)] [wei] .
your way .
你的 方式 .

她补充说：“如果你无力支付旅费，这次旅行不必花费你任何费用。”

" [ɑːnt] - [druː] [hɜː'self] [ʌp] ['praʊdli] .
" Aunt Dalmanutha drew herself up proudly .
" 阿姨 - 画 她自己 向上 自豪地 .

达尔玛努塔阿姨骄傲地挺直了身子。

" [ai] [heɪnt] [ə; eɪ] - ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['tʃærəti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I hain't a ' object of charity , " she said .
" 我 没有 一个 - 目的 的 慈善机构 , " 她 说 .

“我不是慈善的对象，”她说。

" [ɪf] [ai][gəʊ] , [ai] - ['el'el] [peɪ] [maɪ] [wei] .
" If I go , I ' ll pay my way .
" 如果 我 去 , 我 - 二 支付 我的 方式 .

“如果我去，我会自己承担旅费。”

[ai][gɒt] ['sʌmθɪŋ] [leɪd][baɪ] [stɪl] [frɒm; frəm][maɪ] ['wiːvɪŋ] [deɪz] .
I got something laid by still from my weaving days .
我 得到 某物 铺设 经过 仍然 从 我的 编织 天 .

我还留着以前织布时用的东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [ɒn][ˌem 'iː] [tuː] ['sʌd(ə)n] - ; [ai] [fiːl] [ɔːl] [lɒst] ;
But it has come on me too sudden ' ; I feel all lost ;
但 它 有 来 在 我 也 突然 - ; 我 感觉 全部丢失的 ;

但这对我来说来得太突然了；我感到完全迷失了方向；

[ai] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ] [hiːp] [bɪ'fɔː(r)] , [ai][kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd] .
I will have to study a heap before , I can make up my mind .
我 将要 有 到 学习 一个 堆 前 , 我 能 制作 向上 我的 头脑 .

我得先好好研究一番才能下定决心。

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'baʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə; eɪ] [deɪzd] , ['helpləs] [wei] .
" She moved her hands about before her in a dazed , helpless way .
" 她 已搬 她 双手 关于 前 她 在 一个 茫然 , 无助 方式 .

她茫然无助地挥舞着双手。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'strɔːt] .
During the rest of the visit she was silent and distraught .
期间 这 休息 的 这 访问 她 曾是 沉默的 和 心烦意乱 .

在余下的探访时间里，她一直沉默不语，情绪低落。

[twaɪs] [æt; ət]['dɪnə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [nɒkt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kɒfi] - [kʌp] , [ænd; ənd]
Twice at dinner her shaking hands knocked over her coffee - cup , and
两次 在 晚餐 她 摇晃 双手 敲门 超过 她 咖啡 - 杯子 , 和
[wʌns][ðə; ði] ['sɔːgəm] - ['pɪtʃə(r)] ,
once the sorghum - pitcher ,
一次 这 高粱 - 投手 ,

晚餐时，她颤抖的双手两次打翻了咖啡杯，一次打翻了高粱罐。

['lɪt(ə)l][feə(r)] - [heəd] ['ɛvi] ['kliːnɪŋ] [ʌp]['kwaɪətli]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['græni] ,
little fair - haired Evy cleaning up quietly after her granny ,
小的 公平的 - 头发 伊薇 打扫 向上 悄悄 后 她 奶奶 ,

金发碧眼的小女孩艾薇安静地帮奶奶收拾东西。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hænd][səʊ] ['deftli] [ænd; ənd] ['fɜːtɪvli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]
and placing things to her hand so deftly and furtively that she did not
和 放置 事物 到 她 手 所以 巧妙地 和 偷偷摸摸 那 她 做过 不是
[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [æt; ət][ɔːl] ,
know it was done at all ,
知道 它 曾是 完毕 在 全部 ,

而且他把东西放在她手里的动作如此娴熟、如此隐秘，以至于她根本没有察觉。

[waɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)][saɪd][sæt] ['mɑːrθi] , ['evə(r)][kaɪnd] , [sə'lɪsɪtəs] , [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ,
while on her other side sat Marthy , ever kind , solicitous , and patient ,
尽管 在 她 其他 边 卫星 玛蒂 , 曾经 种类 , 殷勤 , 和 病人 ,

而坐在她另一边的玛蒂，一如既往地和蔼、体贴、耐心。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][dʒɒn][vaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˌʌnəb'truːsɪv]
and at the far end of the table John vied with her in unobtrusive
和 在 这 远的 结尾 的 这 桌子 约翰 竞争 和 她 在 不引人注目
[bʌt; bət] ['lʌvɪŋ] [ə'tenʃən] [tuː; tə] " [mɔː] .
but loving attentions to " maw .
但 爱 注意 到 " 嘴 .

在桌子的另一端，约翰与她争相以不引人注目但充满爱意的方式服侍“妈妈”。

" ['nevə(r)][hæd; həd] " [ðə; ði] ['wɪmɪn] " [siːn] [æn; ən] ['eldəli] [ɔː(r)] [ə'flɪktɪd] ['pɜːs(ə)n][mɔː(r)] ['tendəli]
" Never had " the women " seen an elderly or afflicted person more tenderly
" 绝不 有 " 这 女性 " 已见 一个 老年 或者 受苦的 人 更多的 温柔地
[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪdli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .
and devotedly cared for .
和 虔诚地 关心 为了 .

“这些妇女从未见过一位老人或病人受到如此温柔体贴、尽心尽力的照顾。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][sæt][ˈrɪdʒɪd] , [self] - [əbˈzɔːbd] , [ˈfraʊnɪŋ] ,
But the object of it all sat rigid , self - absorbed , frowning ,
但 这 目的 的 它 全部 卫星 死板的 , 自己 - 吸收 , 皱眉 ,

但这一切的主角却僵硬地坐在那里，一脸自恋，眉头紧锁。

[æz; əz] [əˈblɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [lʌv] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] ,
as oblivious to the light and warmth of love as to the light of day ,
作为 浑然不觉 到 这 光 和 温暖 的 爱 作为 到 这 光 的 天 ,

对爱情的光芒和温暖浑然不觉，就像对白昼的阳光浑然不觉一样。

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [rɪˈmɑːrks] [ˈbiːɪŋ] [kənˈtemptʃuəs] [ɛpˈɒlədʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] - [ˈkʊkɪŋ] ,
her sole remarks being contemptuous apologies for Marthy's cooking ,
她 唯一 评论 存在 轻蔑的 致歉 为了 - 烹饪 ,

她唯一的评论是对玛蒂厨艺的轻蔑道歉。

[ænd; ənd] [kəmˈpleɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪp] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] " [gʌm] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ɔː(r)] [iːt] [wɪˈðaʊt] [tiːθ] .
and complaints of the hardship of having to " gum it , " or eat without teeth .
和 投诉 的 这 困境 的 拥有 到 " 胶 它 , " 或者 吃 没有 牙齿 .

以及不得不“用牙龈咀嚼”或没有牙齿进食的困难抱怨。

[wʌn] [wiːk] [ˈleɪtə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ˈhɒspɪt(ə)l] ,
One week later there was a call from the road in front of the school hospital ,
一 星期 之后 那里 曾是 一个 称呼 从 这 路 在 正面 的 这 学校 医院 ,

一周后，学校医院门前的路上接到一个电话。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈʃɪpən] [wɒz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd] [rɪˈliːvd] [tuː; tə] [siː] [ɑːnt] - [ˈmaʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ][næg][bɪˈhaɪnd][dʒɒn] .
and Miss Shippen was pleased and relieved to see Aunt Dalmanutha mounted on a nag behind John .
和 错过 希彭 曾是 高兴 和 松了口气 到 看 阿姨 - 安装 在 一个 唠叨 在后面 约翰 .

希彭小姐看到达尔马努塔姨妈骑着一匹小马跟在约翰身后，感到既高兴又欣慰。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [ˈkælɪkəʊ] [ˈsʌnbɒnɪt] [ænd; ənd] [dres] , [ænd; ənd] [lɒŋ] , [dræb][ˈeɪprən] ,
In her black calico sunbonnet and dress , and long , drab apron ,
在 她 黑色的 印花布 遮阳帽 和 裙子 , 和 长的 , 单调 围裙 ,

她头戴黑色印花棉布遮阳帽，身穿黑色印花棉布连衣裙，系着一条长长的、颜色暗淡的围裙。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ˈtaɪtli] [klʌtʃt] [tuː; tə] [dʒɒnz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [dɑːk] [ˌæprɪˈhenʃn] [ˈrɪt(ə)n] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][blaɪnd] [feɪs] ,
with her hand tightly clutched to John's arm , and dark apprehension written upon her blind face ,
和 她 手 紧紧 紧握 到 约翰的 手臂 , 和 黑暗的 忧虑 书面 之上 她 瞎的 脸 ,

她一只手紧紧抓住约翰的胳膊，失明的脸上写满了深深的忧虑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈpɪtiəbl] [saɪt] .
she was indeed a pitiable sight .
她 曾是 的确 一个 可怜的 视线 .

她的样子确实很可怜。

" [ai][hæv; həv] [ˈpɔndə] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [mɪs] [ˈʃɪpən] ,
" I have pondered your words , " she said to Miss Shippen ,
" 我 有 沉思 你的 字 , " 她 说 到 错过 希彭 ,

“我仔细思考了你的话，”她对希彭小姐说。

" [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ˈfɒlər] [ðem; ðəm] .
" and have made up my mind to foller them .
" 和 有 制成 向上 我的 头脑 到 福勒 他们 .

“我已经下定决心要跟随他们。”

[wɪð] [nɔːt] [bʌt; bət][ðem; ðəm][tuː; tə] [swɪŋ] [aʊt] [ɒn] , [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsetɪŋ] [fɔːθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn]
With naught but them to swing out on , I am setting forth into the unknown
和 零 但 他们 到 摇摆 出去 在 , 我 是 环境 前进 进入 这 未知
.
:
.

除了它们之外，我一无所有，即将踏入未知的领域。

[ai] [ðæt] [heɪnt] [ˈnevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][rɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈwæɡən] ,
I that hain't never so much as rid in a wagon ,
我 那 没有 绝不 所以 很多 作为 摆脱 在 一个 车皮 ,

我连坐过马车都没坐过，

[ˌeɪ ˈem][əˈbaʊt][tuː; tə][deə(r)][ðə; ði][ˈperilz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈreɪlrəʊd] ;
am about to dare the perils of the railroad ;
是 关于 到 敢 这 危险 的 这 铁路 ;

我即将冒险乘坐铁路；

[ðæt] [heɪnt] [biːn] [ˈtwenti] [maɪl] - [frɒm; frəm] [həʊm] [ɪn][ɔːl][maɪ] [deɪz] ,
that hain't been twenty mile ' from home in all my days ,
那 没有 到过 二十 英里 - 从 家 在 全部 我的 天 ,

我这辈子都没离开过家二十英里。

[ˌeɪ ˈem] [ˈdʒɜːnɪɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][fɑː(r)][ænd; ənd][ˈæbsənt] [ˈkʌntri] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌlaɪəˈbɪləti]
am journeying into a far and absent country , from which the liabilities
是 旅程 进入 一个 远的 和 缺席的 国家 , 从 哪个 这 负债
[ɑː(r); ə(r)][ai][woʊnt][ˈnevə(r)] [rɪˈtɜːn] .
are I won't never return .
是 我 惯于 绝不 返回 .

我正在前往一个遥远而陌生的国度，肩负着我将永远无法返回的重任。

- , [ɪf] - [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] !
Far'well , if far'well it be !
- , 如果 - 它 是 !

再见，如果真是再见的话！

" [ɒn] [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ɒkˈtəʊbə(r)] , [mɪs] [ˈʃɪpən] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪsˈmɪst] [hɜː(r); hə(r)][ˈsev(ə)nθ]
" On the last day of October , Miss Shippen had just dismissed her seventh
" 在 这 最后的 天 的 十月 , 错过 希彭 有 只是 解雇 她 第七
- [ɡreɪd] [klɑːs] [ɪn] [həʊm] - [ˈnɜːsɪŋ] ,
- grade class in home - nursing ,
- 年级 班级 在 家 - 护理 ,

10月的最后一天，希彭小姐刚刚结束了她七年级家庭护理课的课程。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] [pɔːtʃ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ɔːˈtʌmnəl]
and was standing in the hospital porch drinking in the unspeakable autumnal
和 曾是 常设 在 这 医院 门廊 喝 在 这 无法形容 秋季
[ˈɡlɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] ,
glory of the mountains ,
荣耀 的 这 山脉 ,

他站在医院门廊上，尽情欣赏着秋日群山那难以言喻的壮丽景色。

[wen] [ə; eɪ]['wæɡən] , ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['ɡrəʊnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] ['piːp(ə)l] ,
when a wagon , rumbling and groaning along the road and filled with people ,
什么时候 一个 车皮 ， 隆隆声 和 呻吟 沿着 这 路 和 已填 和 人们 ，

当一辆满载乘客的马车沿着道路隆隆驶来时，

[stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɜːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ɡeɪt] .
stopped with a lurch at the gate .
停止 和 一个 困境 在 这 门 .

车子在门口猛地停了下来。

[əd'vɑːnsɪŋ] , [ðə; ði] [nɜːs] [wɒz; wəz][æt; ət] [fɜːst] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði]
Advancing , the nurse was at first puzzled as to the identity of the
前进 ， 这 护士 曾是 在 第一的 困惑 作为 到 这 身份 的 这
['piːp(ə)l] ;
people ;
人们 ；

护士走上前去，起初对这些人的身份感到困惑；

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['rekəɡ'naɪzd] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][dʒɒn][ænd; ənd] ['mɑːrθi] [həʊlt][ænd; ənd][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['ɛvi] .
then she recognized the faces of John and Marthy Holt and of little Evy .
然后 她 认可 这 面孔 的 约翰 和 玛蒂 霍尔特 和 的 小的 伊薇 .

然后她认出了约翰·霍尔特、玛西·霍尔特和小伊薇的脸。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ʃiː; ʃi] [ɡeɪzd] [wɪ'ðaʊt] [ˌrekəɡ'nɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['straɪkɪŋ]
But for several seconds she gazed without recognition at the striking
但 为了 一些 秒 她 凝视 没有 认出 在 这 引人注目
['fɪɡə(r)][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [bɪ'saɪd] [dʒɒn] .
figure on the front seat beside John .
数字 在 这 正面 座位 旁 约翰 .

但她愣愣地盯着坐在约翰旁边前排座位上的那个引人注目的身影，愣了好几秒钟才认出他来。

[ðɪs] ['fɪɡə(r)][wɔː(r)][ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l][hæt] , ['brɪslɪŋ] [wɪð] [red] , ['jeləʊ] , [ænd; ənd] [ɡriːn] ['flaʊəz] ,
This figure wore a remarkable hat , bristling with red , yellow , and green flowers ,
这 数字 穿着 一个 卓越 帽子 ， 竖起的 和 红色的 ， 黄色的 ， 和 绿色的 花朵 ，

这个人戴着一顶非常特别的帽子，上面缀满了红色、黄色和绿色的花朵。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [plæd] [sɪlk] [weɪst] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [fɔːt] [wɪð] ['evri]
and a plaid silk waist in which every color of the rainbow fought with every
和 一个 格子图案 丝绸 腰部 在 哪个 每一个 颜色 的 这 彩虹 战斗 和 每一个
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

还有一条格子丝绸腰带，上面彩虹的每一种颜色都互相争斗。

[hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] [dɑːk] [aɪz] ['træv(ə)ld] ['hʌŋɡrəli] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋli] ['əʊvə(r)]
Her bright and piercing dark eyes traveled hungrily and searchingly over
她 明亮的 和 冲孔 黑暗的 眼睛 旅行 饥饿地 和 仔细地 超过
[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪnd] [nɜːs] ;
the countenance of the trained nurse ;
这 面容 的 这 受过训练 护士 ；

她明亮而锐利的黑眼睛贪婪而探寻地扫视着这位训练有素的护士的脸庞；

[hɜː(r); hə(r)][lɪps]['əʊpənd]['ɡrædʒuəli]['əʊvə(r)] [tiːθ] [ɒv; əv]['dæz(ə)lɪŋ] ['waɪtnəs] [ænd; ənd] ['njuːnəs] .
her lips opened gradually over teeth of dazzling whiteness and newness .
她 嘴唇 打开 逐步地 超过 牙齿 的 耀眼的 白人 和 新奇 .

她的嘴唇缓缓张开，露出洁白闪亮的新生牙齿。

[ðen] , ['liːnɪŋ] ['swɪftli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wæɡən] , [ʃiː; ʃi] ['ɡæðəd] [ðə; ði] [nɜːs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ,
Then , leaning swiftly from the wagon , she gathered the nurse into a powerful ,
然后 ， 倾斜 迅速地 从 这 车皮 ， 她 聚集 这 护士 进入 一个 强大的 ，

然后，她迅速从马车上探身，一把将护士拉到一边，使出一股强大的力量。

[beə(r)] - [laɪk] [hʌg] , [ik'skleim] , [wɪð] ['sɒləm] [dʒɔɪ] :
bear - like hug , exclaiming , with solemn joy :
熊 - 喜欢 拥抱 , 惊呼 , 和 庄严 喜悦 :

熊抱般地拥抱，激动地喊道：

" [juː; jʊ][eə(r)][ðə; ði]['wʊmən] !
" You air the woman !
" 你 空气 这 女士 !

你把那个女人曝光了！

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][baɪ][jɔː(r); jə(r)] - [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][tɔːk] .
I know you by your favorance to your talk .
我 知道 你 经过 你的 - 到 你的 讲话 .

我通过你对谈话的喜爱认出你。

[ai] [ə'laʊd] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [ðæt] [feə(r)][ænd; ənd]['tendə(r)] .
I allowed you would look that fair and tender .
我 允许 你 会 看 那 公平的 和 投标 .

我允许你看起来那么美丽温柔。

[hɪə(r)][eə(r)][ðə; ði]['wʊmən] , [dʒɒn][ænd; ənd] ['mɑːrθi] , [ðæt] [rɪ'stɔːd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][maɪ] [saɪt] ,
Here air the woman , John and Marthy , that restored unto me my sight ,
这里 空气 这 女士 , 约翰 和 玛蒂 , 那 恢复 到 我 我的 视线 ,

这里是约翰和玛西，她们让我重见光明。

[ænd; ənd] [brʌŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
and brung me up out of the Valley of the Shadow .
和 带来 我 向上 出去 的 这 谷 的 这 阴影 .

祂将我从死荫的幽谷中拯救出来。

[ʃiː; ʃi] [tɑːlt][ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][ai] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ləʊ] !
She tolt me what to do , and I followed it , and , lo !
她 托尔特 我 什么 到 做 , 和 我 跟随 它 , 和 , 洛 !

她告诉我该怎么做，我就照做了，瞧！

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] ; ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [dʌn] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] !
the meracle was performed ; wonderful things was done unto me !
这 - 曾是 执行 ; 精彩的 事物 曾是 完毕 到 我 !

奇迹发生了；奇妙的事临到了我！

" [hɪə(r)] [ɑːnt] - — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] — ['sʌplɪmentɪd] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [wɪð]
" Here Aunt Dalmanutha — for it was she — supplemented the embrace with
" 这里 阿姨 - — 为了 它 曾是 她 — 补充 这 拥抱 和
['kɪsɪz] [reɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪnd] [nɜːs] .
kisses rained upon the head and brow of the trained nurse .
吻 下雨了 之上 这 头 和 眉头 的 这 受过训练 护士 .

"这时，达尔玛努塔阿姨——正是她——用如雨点般落在训练有素的护士的头和额头上的吻，为拥抱增添了更多意义。

['ekstrikeit] [hɜː'self] [æt; ət][lɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði] [strɒŋ] [ɑːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪftɪd]
Extricating herself at last from the strong arms in which she was lifted
脱困 她自己 在 最后的 从 这 强的 武器 在 哪个 她 曾是 抬起
[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [rɒkt] ['paʊəfəli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,
from the ground and rocked powerfully back and forth ,
从 这 地面 和 摇滚 强大的 后退 和 前进 ,

她终于挣脱了那双将她从地上举起并剧烈摇晃的强壮双臂。

[mɪs] ['ʃɪpən] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [wʌns][mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]
Miss Shippen was able to look once more into the face she had failed to
错过 希彭 曾是 有能力的 到 看 一次 更多的 进入 这 脸 她 有 失败的 到
['rekəgnaɪz] ,
recognize ,
认出 ,

希彭小姐终于再次看清了那张她之前一直认不出的脸。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪ'reɪzd] .
and from which at least a score of years were now erased .
和 从 哪个 在 至少 一个 分数 的 年 是 现在 已擦除 .

至少二十年的时光就这样被抹去了。

" [jes] , [dʒɒn][ænd; ənd] ['mɑːrθi] [ænd; ənd] ['ɛvi] [ænd; ənd][tiː] - ['ʌðə(r)]['sev(ə)n] [jʌŋ] ['ʌnz] ,
" Yes , John and Marthy and Evy and t ' other seven young uns ,
" 是的 , 约翰 和 玛蒂 和 伊薇 和 t - 其他 七 年轻的 联合国 ,

“是的，约翰、玛西、伊薇和其他七个小家伙，

[teɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf][æt; ət] [ðæt] - [eə(r)]['eɪndʒl]['mesɪndʒə(r)] [ðæt] [brʌŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [gʊd] ['taɪdɪŋz][ɒv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] ;
take the look of your life at that ' ere angel messenger that brung me the good tidings of great joy ;
拿 这 看 的 你的 生活 在 那 - 埃雷 天使 信使 那 带来 我 这 好的 消息 的 伟大的 喜悦 ;

看看你生命中那位给我带来巨大喜悦好消息的天使使者吧；

[ðæt] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒps] [wɔːr] [ai] [naʊ] ['sɒdʒən] .
that lifted me up out of the pit of darkness on to the mountain - tops whar I now sojourn .
那 抬起 我 向上 出去 的 这 坑 的 黑暗 在 到 这 山 - 最高额 码头 我 现在 旅居 .

它将我从黑暗的深渊中拉了出来，带到了我现在居住的山巅。

[jes] , [lʊk] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [juː; jʊ] - ['el'el]['nevə(r)] [siː] [nəʊ]['betə(r)] [saɪt] .
Yes , look , for in heaven you ' ll never see no better sight .
是的 , 看 , 为了 在 天堂 你 - 二 绝不 看 不 更好的 视线 .

是的，你看，即使在天堂，你也看不到比这更美的景象。

" [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði]['əʊpən] - [maʊðd] ['fæməli] [geɪz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['tiːtʃə(r)z] ,
" Embarrassed by the open - mouthed family gaze , and by the additional presence of several teachers ,
" 尴尬的 经过 这 打开 - 嘴巴 家庭 目光 , 和 经过 这 额外的 在场 的 一些 教师 ,

“面对家人目瞪口呆的目光，以及几位老师在场，她感到很尴尬，

[huː] [stɒpt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [mɪs] ['ʃɪpən] [sed] :
who stopped to see and listen , Miss Shippen said :
WHO 停止 到 看 和 听 , 错过 希彭 说 :

希彭小姐说，那些停下来观看和聆听的人说：

" [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [trɪp] , [ɑːnt] - . "
" Tell me all about your trip , Aunt Dalmanutha . "
" 告诉 我 全部 关于 你的 旅行 , 阿姨 - . "

“达尔马努塔阿姨，快跟我说说你的旅行吧。”

" [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Tell about it ?
" 告诉 关于 它 ?

“说说看？”

[tel] [ðæt] [wɪtʃ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [tʌŋz] [kʊd; kəd] [skeəs] [rɪ'leɪt] ?
Tell that which ten thousand tongues could scarce relate ?
告诉 那 哪个 十 千 舌头 可以 稀少 涉及 ?

诉说万千舌头都难以言喻之事？

[gɒd] [nəʊz] [maɪ] ['stʌmblɪŋ] [spiːtʃ] [heɪnt] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ; [bʌt; bət][ai] - ['el'el][duː; də]
God knows my stumbling speech hain't equal to the occasion ; but I ' ll do
上帝 知道 我的 踉跄 演讲 没有 平等的 到 这 场合 ; 但 我 - 二 做
[maɪ][best] .
my best .
我的 最好的 .

上帝知道我磕磕巴巴的演讲配不上这个场合；但我会尽力而为。

[juː; jʊ][lɑːst] [siːd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['fɪəsəm] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪlrəʊd] ;
You last seed me a - taking my fearsome way to the railroad ;
你 最后的 种子 我 一个 - 采取 我的 可怕的 方式 到 这 铁路 ;

你最后看到我沿着可怕的道路走向铁路；

[ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [wen] [dʒɒn] [left] [ˌem 'iː][taː(r); taː(r), təː(r)][ɒn]
and what were the sinking of my heart when John left me thar on
和 什么 是 这 下沉 的 我的 心 什么时候 约翰 左边 我 那里 在
[ðə; ði] - ,
the cyar ,
这 - ,

约翰离开我独自一人留在自行车上时，我的心是多么沉重啊！

[wɜːdz] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] [tuː; tə] ; [siːmd] [laɪk] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnt] [ə; eɪ] - [luːs] [ɪn] [speɪs] ,
words will never do jestice to ; seemed like I were turnt a - loose in space ,
字 将要 绝不 做 杰斯蒂斯 到 ; 似乎 喜欢 我 是 转弯 一个 - 松动的 在 空间 ,

言语永远无法表达我的玩笑；感觉就像我被放逐到太空中一样。

['rʌʃɪŋ] [ai] [noʊd] [nɒt] ['wɪðə(r)] .
rushing I knowed not whither .
匆忙 我 已知 不是 往哪里去 .

我匆匆而过，不知何去何从。

[ðə; ði][fɜːst] [graʊnd] [ai] [tɑːk] [wɒz; wəz] [wen] [ai] [hɪrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðæt] - [eə(r)]['dɒktə(r)][juː; jʊ]
The first ground I toch was when I heared the voice of that ' ere doctor you
这 第一的 地面 我 触摸 曾是 什么时候 我 听到 这 嗓音 的 那 - 埃雷 医生 你
[rɪt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)] .
writ to inquiring for me at the far eend .
写 到 查询 为了 我 在 这 远的 结束 .

我触及的第一个地面，是我听到了你写信询问的那位医生的声音，他正在远方寻找我。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ai] [wʊd] [biː; bi] [skɪrd] [ænd; ənd] ['ləʊnsəm] ,
He said he allowed I would be skeered and lonesome ,
他 说 他 允许 我 会 是 惊恐 和 寂寞 ,

他说他允许我感到害怕和孤独，

[səʊ][hiː; hi] [kʌm] ['hɪzself][tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
so he come hisself to fetch me to the hospital .
所以 他 来 他自己 到 拿来 我 到 这 医院 .

所以他亲自来接我去医院。

['wʊmən] , [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] , [ænd; ənd][həʊlp][ˌem 'iː][ʌp] ['wʌndəf(ə)l] - .
Woman , it were the deed of a saint , and holp me up wonderful ' .
女士 , 它 是 这 契据 的 一个 圣 , 和 霍尔普 我 向上 精彩的 - .

女人啊，这简直是圣人的善举，请帮帮我吧，太棒了！

[ðen] [ai][wɜː(r); wə(r)][pʊt][tuː; tə][bed][ə; eɪ] [spel] , [ænd; ənd] [sɒft] - ['fʊtɪd] ['wɪmɪn] ['weɪtɪd] [ɒn][ˌem 'iː] .
Then I were put to bed a spell , and soft - footed women waited on me .
然后 我 是 放 到 床 一个 拼写 , 和 柔软的 - 有脚的 女性 等待 在 我 .

然后我被扶到床上躺了一会儿，由一些举止轻盈的妇人服侍我。

[ðen] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [tɑːlt] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [piːl] [ðem; ðəm] - [eə(r)] - -
Then one morning he tolt me he were aiming to peel them ' ere ingun -
然后 一 早晨 他 托尔特 我 他 是 瞄准 到 果皮 他们 - 埃雷 - -
[skɪnz] [ɒf] [maɪ] [aɪz] ,
skins off my eyes ,
皮肤 离开 我的 眼睛 ,

一天早上，他告诉我他打算把我的眼皮剥下来。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [fɪəz] , [bʌt; bət] [trʌst] [ɪn] [hɪm] ; [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd]
and for me to have no fears , but trust in him ; that he believed
和 为了 我 到 有 不 恐惧 , 但 相信 在 他 ; 那 他 相信
[ðem; ðəm] [aɪ] - [nɜːvz] ,
them eye - nerves ,
他们 眼睛 - 神经 ,

让我毫无畏惧，全然信赖他；他相信他们眼中的神经，

[ʃet] [bæk] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] , [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də]
shet back thar in the dark , was still alive and able to do
母 后退 那里 在 这 黑暗的 , 曾是 仍然 活 和 有能力的 到 做
['bɪznəs] .
business .
商业 .

她回到黑暗中，仍然活着，还能做生意。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [maɪ] [hɑːt] [ʃʌk] [laɪk] [ə; eɪ] ['eɪdʒə(r)] ,
And though my heart shuck like a ager ,
和 尽管 我的 心 壳 喜欢 一个 老年人 ,

虽然我的心像老人一样颤抖，

[ai] [leɪd] [daʊn] [ɒn] [ðæt] ['teɪb(ə)l] [seɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] .
I laid down on that table same as a soldier .
我 铺设 向下 在 那 桌子 相同的 作为 一个 士兵 .

我像士兵一样躺在桌子上。

[wen] [ai] [gɒt] [ʌp] , [ai] [wɜː(r); wə(r)] [blaɪnd] [æz; əz] ['evə(r)] , [wɪð] [rægz] [taɪd] [θɪk] [ə'raʊnd] [maɪ] [aɪz] .
When I got up , I were blind as ever , with rags tied thick around my eyes .
什么时候 我 得到 向上 , 我 是 瞎的 作为 曾经 , 和 破布 系 厚的 大约 我的 眼睛 .

我起床后，发现自己仍然双目失明，眼睛上缠着厚厚的破布。

[ænd; ənd] [ai] [sɒt] [ðeə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,
And I sot there patient day after day ,
和 我 酒 那里 病人 天 后 天 ,

我日复一日地坐在那里做病人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hiː; hi] - [diː] [dræp] [ɪn] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ˌem 'iː] [ʌp] .
and the doctor he ' d drap in and cheer me up .
和 这 医生 他 - d 垂帘 在 和 欢呼 我 向上 .

还有那个医生，他会披着斗篷进来，让我开心起来。

- [ɑːnt] ['dæli] ,
' Aunt Dally ,
- 阿姨 玩弄 ,

“戴莉阿姨，

- [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] — [hiː; hi] [kleɪmd] [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə][gɪt][aʊt][ðə; ði]
' he would say — he claimed he never had no time to git out the
- 他 会 说 — 他 声称 他 绝不 有 不 时间 到 git 出去 这

- — - [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] ['liːtl] [waɪl] [juː; jʊ] - ['el'el][biː; bi][ə; eɪ] - ['trɒtɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [bluː]
Dalmanuthy — ' in just a leetle while you ' ll be a - trotting around the Blue
- — - 在 只是 一个 小精灵 尽管 你 - 二 是 一个 - 小跑 大约 这 蓝色的

[grɑːs] [hɪə(r)] [wɜːs] - [en][ə; eɪ] [reɪs] - [hɒs] ;
Grass here worse ' n a race - hoss ;
草 这里 更糟 - n 一个 种族 - 霍斯 ;

他会说——他声称自己从来没有时间把达尔马努西拿出来——"再过一会儿，你就会像赛马一样在蓝草地区四处奔跑了；

[bʌt; bət][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][gɪt][jɔː(r); jə(r)] ['treɪnɪŋ] ['grædʒuəl] . -
but you got to git your training gradual . '
但 你 得到 到 git 你的 训练 逐渐地 . -

但你的训练必须循序渐进。

[ðen] [hiː; hi] - [diː] [θɪn] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ,
Then he ' d thin the bandages more and more ,
然后 他 - d 薄的 这 绷带 更多的 和 更多的 ,

然后他会把绷带越缠越薄，

[tɪl] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [greɪ] ['twaɪlaɪt] [kʌm] [ə; eɪ] - ['sɪftɪŋ] [θruː] . -
till a sort of gray twilight come a - sifting through . '
直到 一个 种类 的 灰色的 暮 来 一个 - 筛分 通过 . -

直到一片灰蒙蒙的暮色渐渐笼罩而来。

[ænd; ənd][doʊnt] [θɪŋk] , - [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,
And don't think , ' he would say ,
和 不 思考 , - 他 会 说 ,

"别以为，"他会说，

- [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə][let][juː; jʊ][ləʊp] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['maʊntənz] [tɪl] [ai][gɪt][juː; jʊ]
' that I am aiming to let you lope back to them mountains till I git you
- 那 我 是 瞄准 到 让 你 洛珀 后退 到 他们 山脉 直到 我 git 你

[plʌm] [meɪd] ['əʊvə(r)] .
plumb made over .
垂直 制成 超过 .

"我打算让你回到那些山里去，直到我把你彻底改造好。"

['fʌst] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [set][ɒv; əv] [tiːθ] , — [juː; jʊ] [dʌn] [gʌmd] [jɔː'self] ['ɪntuː] [dɪs'pepsɪ]
Fust thing is a new set of teeth , — you done gummed yourself into dyspepsy
fust 事物 是 一个 新的 放 的 牙齿 , — 你 完毕 胶水 你自己 进入 消化不良

[ænd; ənd][dʒɪnɚəl]
and gineral
和 总

首先，你需要一副新牙——你之前用牙龈摩擦得了消化不良和胃肠道疾病。

[kən'tæŋkərəsnəs] ,
cantankerousness ,
暴躁 ,

暴躁易怒

— [ænd; ənd] [ðen] [ai] - [em][sɒt][ɒn] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd]
— and then I ' m sot on taking you to my house to visit a month and
— 和 然后 我 - 米 酒 在 采取 你 到 我的 房子 到 访问 一个 月 和

[iːt] [gʊd] ['vɪtlz] [ænd; ənd][gɪt][jɔː(r); jə(r)] ['əʊpənd] [ʌp] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [grəʊd]
eat good victuals and git your stummick opened up whar it done growed
吃 好的 食物 和 git 你的 stummick 打开 向上 码头 它 完毕 生长

[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

然后我打算带你到我家住一个月，吃好吃的，把你那已经粘在一起的肚子打开。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] - , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [lɪmbəd] ['sɪmələ(r)] . -
and your mind unj'inted , and your sperrits limbered similar . '
和 你的 头脑 - , 和 你的 斯佩里特 灵活的 相似的 . -

你的心智清醒，你的精神也同样灵活。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [hiː; hi] [sɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tuːθ] - ['dentɪst] ,
And straightway he sont for a tooth - dentist ,
和 立刻 他 儿子 为了 一个 齿 - 牙医 ,

他立刻去看牙医。

[ðæt] [tʌk] [ə; eɪ] ['pɪktər] - [ɒv; əv] [maɪ] [gʌmz] [ɪn] [wæks] [ðen] [ænd; ənd] [taː(r); taː(r), təː(r)] .
that tuck a pictur ' of my gums in wax then and thar .
那 塞进 一个 图片 - 的 我的 牙龈 在 蜡 然后 和 那里 .

然后，他们把我的牙龈照片用蜡包起来，就这样。

[ðen] [kʌm] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [wen] [ai] [lʊkt] [maɪ] ['fʌst] [ɒn] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['kaʊntənəns] [-] .
Then come the great day when I looked my fust on a human countenance ag'in .
然后 来 这 伟大的 天 什么时候 我 看起来 我的 fust 在 一个 人类 面容 再次 .

然后，终于有一天，我再次看到了人类的面孔。

[ai] [ækst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðə; ði] ['dɒktəz] , [ænd; ənd] [ai] [siːd] [hɪm] ['əʊnli] [θruː] [blæk] ['glɑːsɪz] ['dɑːkli] ;
I axed that it be the doctor's , and I seed him only through black glasses darkly ;
我 被砍掉 那 它 是 这 医生的 , 和 我 种子 他 仅有的 通过 黑色的 眼镜 黑暗 ;

我断然决定让医生来做这件事，我只能透过黑色眼镜隐约看到他；

[bʌt; bət] , [əʊ] [gɒd] !
but , O God !
但 , 哦 上帝 !

但是，我的天哪！

[wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [blaɪnd] [kæn; kən] ['evə(r)] [tel] !
what a sight it were none but the blind can ever tell !
什么 一个 视线 它 是 没有任何 但 这 瞎的 能 曾经 告诉 !

那景象真是令人叹为观止，只有盲人才会明白！

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] [ai] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðem; ðəm] [dɑːk] ['glɑːsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌmiŋ] [ænd; ənd] ['gəuiŋ] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .
Then for quite a spell I looked out through them dark glasses at the comings and goings and people there in the hospital .
然后 为了 相当 一个 拼写 我 看起来 出去 通过 他们 黑暗的 眼镜 在 这 来访 和 行进 和 人们 那里 在 这 医院 .

然后，我透过墨镜向外看了好一会儿，看着医院里来来往往的人群。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hiː; hi] [rʌn] [ɪn] [ænd; ənd] [sez] ,
Then one day the doctor he run in and says ,
然后 一 天 这 医生 他 跑步 在 和 说道 ,

有一天，医生跑进来说道：

- [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ɑːnt] ['dæli] .
' Time for you to look on the sunlight , Aunt Dally .
- 时间 为了 你 到 看 在 这 阳光 , 阿姨 玩弄 .

“该你晒晒太阳了，达利阿姨。”

[kiːp] [ɒn] [ðem; ðəm] ['glɑːsɪz] , [ænd; ənd] [ɹɒp] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [raʊnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Keep on them glasses , and wrop a shawl round you , and come with me .
保持 在 他们 眼镜 , 和 皱巴巴 一个 披肩 圆形的 你 , 和 来 和 我 .

戴好眼镜，披上披肩，跟我来。

[ai] - [em] ['eɪmɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['kʌntri] [gɒd]['evə(r)] [meɪd] . -
I ' m aiming to show you the prettiest country God ever made . '
我 - 米 瞄准 到 展示 你 这 最漂亮的 国家 上帝 曾经 制成 . -

我的目标是带你们领略上帝创造的最美丽的国家。

[ðen] [hi:; hi][həʊlp][ˌem 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['tʃæriət] [ðæt] [rʌn] ['pjʊəli] [baɪ][ðə; ði] [mait] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [mə'nu:və] ,
Then he holp me into a chariot that run purely by the might of its own manoeuvers ,
然后 他 霍尔普 我 进入 一个 战车 那 跑步 纯粹 经过 这 可能 的 它是自己的 机动 ,

然后他扶我坐进一辆完全依靠自身动力行驶的战车里，

[ænd; ənd][ai] [si:d] [tɔ:l] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] - [wɪz] [baɪ] - ,
and I seed tall houses and chimblys whiz by dimlike ,
和 我 种子 高的 房屋 和 - 呼啸 经过 - ,

我看到高耸的房屋和昏暗的烟囱飞速掠过，

[ænd; ənd] [ðen] ['ætə] [ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [retʃ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [maɪ] ['glɑ:sɪz] .
and then atter a while he retch over and lifted my glasses .
和 然后 更 一个 尽管 他 干呕 超过 和 抬起 我的 眼镜 .

过了一会儿，他突然呕吐过来，拿走了我的眼镜。

" ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] ['serəfɪm] [heɪnt] ['kɒmpɪtənt] [tu:; tə] [tel] [wɒt] [ai] [si:d] [ðen] !
" Women , the tongue of Seraphim hain't competent to tell what I seed then !
" 女性 , 这 舌头 的 塞拉芬 没有 胜任的 到 告诉 什么 我 种子 然后 !

“女人啊，即使是炽天使的舌头也无法描述我当时的所见所闻！”

[ðæt] ['kʌntri] [heɪnt] ['rʌgɪd] [ænd; ənd][ɒn] - [laɪk] [ðɪs] [hɪə(r)] ,
That country hain't rugged and on - eend like this here ,
那 国家 没有 崎岖 和 在 - 结束 喜欢 这 这里 ,

那个国家不像这里这样崎岖不平、四分五裂。

[bʌt; bət][ɪz] [spred] [aʊt] [smu:ð] [ænd; ənd] [sɒft] [ænd; ənd] [kɪrfəl] , [wɪð] ['neəri] ['rægɪd] ['kɔ:nə(r)] - - ,
but is spread out smooth and soft and keerful , with nary ragged corner nowhar ' ,
但 是 传播 出去 光滑的 和 柔软的 和 keerful , 和 几乎 破烂不堪 角落 - - ,

但它铺展得光滑柔软，没有一丝粗糙的边角。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [rəʊl][tu:; tə] [təʊl] [ðə; ði] [aɪ] [ə'lɒŋ] .
and just enough roll to tole the eye along .
和 只是 足够的 卷 到 托勒 这 眼睛 沿着 .

恰到好处的旋转，足以吸引目光。

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ai] , [bɪ'held] [ðə; ði] [waɪd] , [gri:n] ['pɑ:stʃəz] [ai][hæd; həd] [hɪrd] [tel] [ɒv; əv][ɪn] - - , - ,
Thar I , beheld the wide , green pastures I had heared tell of in Scriptur ' ,
塔尔 我 , 观看 这 宽的 , 绿色的 牧场 我 有 听到 告诉 的 在 - - , - ,

在那里，我看到了圣经中所描述的广阔翠绿的牧场。

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ai] [si:d] [stɪl] ['wɔ:təz] , [klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l] , ['dɒtɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][jæn] ,
thar I seed still waters , clear as crystal , dotted here and yan ,
那里 我 种子 仍然 水 , 清除 作为 水晶 , 虚线 这里 和 严 ,

那里我看到静谧的泉水，清澈如水晶，点缀着这里和那里。

[ænd; ənd][ɒn][ðem; ðəm] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm] ['wɔːtəz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [sliːk] [nægz]
and on them pastures and by them waters thousands of sleek nags
和 在 他们 牧场 和 经过 他们 水 数千 的 光滑 唠叨
[ænd; ənd]['kæt(ə)l][ə; eɪ] - ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,
and cattle a - feeding and drinking ,
和 牛 一个 - 喂养 和 喝 ,

牧场上和水边，成千上万匹骏马和牛群正在吃草饮水。

['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] ; [taː(r); taː(r), təː(r)] , ['baʊərd] [bæk] [ə'mʌŋst] ['lɒfti] [triːz] ,
peaceful and satisfied ; thar , bowered back amongst lofty trees ,
和平 和 使满意 ; 那里 , 凉亭 后退 在 高远 树木 ,

平静而满足；在那里，隐匿于高大的树木之间。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meni] ['mænʃənz] [ænd; ənd] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blest] ; [taː(r); taː(r), təː(r)]
was the beautiful many mansions and homes of the blest ; thar
曾是 这 美丽的 许多 豪宅 和 房屋 的 这 祝福 ; 那里
[wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg][rəʊd] ,
was the big road ,
曾是 这 大的 路 ,

那里有许多美丽的豪宅和富丽堂皇的住所；那里有一条宽阔的道路。

[smuːð] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [glɑːs] , [daʊn] [wɪtʃ] ['prɪti] [bɔɪz] [ænd; ənd][gælz] [tuː] [feə(r)][fɔː(r); fə(r)]
smooth and white as glass , down which pretty boys and gals too fair for
光滑的 和 白色的 作为 玻璃 , 向下 哪个 漂亮的 男孩们 和 女孩们 也 公平的 为了
[ðɪs] [wɜːld] ,
this world ,
这 世界 ,

光滑洁白如玻璃，上面躺着俊男靓女，他们美得不属于这个世界。

[kʌm] [ɒn] ['prɑːnsɪŋ] [nægz] ; [taː(r); taː(r), təː(r)] , [best] [ɒv; əv][ɔːl] , ['hɒvərɪŋ] [ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] ['tendə(r)]
come on prancing nags ; thar , best of all , hovering and brooding tender
来 在 轻快地跳跃 唠叨 ; 那里 , 最好的 的 全部 , 悬停 和 沉思 投标
['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] ,
over everything ,
超过 一切 ,

来吧，活泼的小家伙们；还有，最棒的，在一切之上徘徊，温柔地沉思。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [wɔːm] , [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] ['sʌnlaɪt] .
was the warm , blue sky and the golden sunlight .
曾是 这 温暖的 , 蓝色的 天空 和 这 金的 阳光 .

是温暖的蓝天和金色的阳光。

[ðem; ðəm][ə'ləʊn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Them alone would have been enough for me .
他们 独自的 会 有 到过 足够的 为了 我 .

单凭他们两个就足以让我满足了。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['vɪʒn] .
Yes , it were indeed a heavenly vision .
是的 , 它 是 的确 一个 天上 想象 .

是的，那真是一幅宛如天堂般的景象。

[ai][set] , ['skeəsli] ['nəʊɪŋ] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .
I set , scarcely knowing if I were in or out of the body .
我 放 , 几乎 会心 如果 我 是 在 或者 出去 的 这 身体 .

我坐了下来，几乎不知道自己是在身体之内还是身体之外。

- [ˌeɪ 'em][ai][trænz'leɪtɪd] , - [ai][ækst] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , - [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [hɪə(r)][ðə; ði] [njuː] [dʒə'ruːsələm] ,
' Am I translated , ' I axed the doctor , ' and is this here the New Jerusalem ,
- 是 我 翻译 , - 我 被砍掉 这 医生 , - 和 是 这 这里 这 新的 耶路撒冷 ,

“我被传送了吗？”我厉声问医生，“这里就是新耶路撒冷吗？”

[ænd; ənd][ðem; ðəm] ['prɪti] [ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv] ['hev(ə)n] ? -
and them pretty creeturs the angels of heaven ? '
和 他们 漂亮的 溪流 这 天使 的 天堂 ? -

还有那些漂亮的小家伙，难道是天堂的天使吗?

- [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːnt] ['dæli] , - [hiː; hi] [sez] , ['saɪɪŋ] .
' Far from it , Aunt Dally , ' he says , sighing .
- 远的 从 它 , 阿姨 玩弄 , - 他 说道 , 叹息 .

“远非如此，达利阿姨，”他叹了口气说。

- [ðem; ðəm][eə(r)][ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [bluː] - [grɑːs] [fəʊk] ,
' Them air the fortunate Blue - Grass folk ,
- 他们 空气 这 幸运 蓝色的 - 草 民间 ,

让他们欣赏那些幸运的蓝草民谣，

[ðæt] [biː; bi][səʊ] [juːst] [tuː; tə] ['blesɪŋz] [ðeɪ] [dəʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðeɪ] [gɒt] - [ɪm] ,
that be so used to blessings they don't even know they got ' em ,
那 是 所以 用过的 到 祝福 他们 不 甚至 知道 他们 得到 - 呃 ,

他们太习惯于得到恩惠，以至于甚至不知道自己拥有这些恩惠。

[let] [ə'ləʊn]['meɪkɪn] - [ə; eɪ] - ['efət] [tuː; tə] [ʃeə(r)] - [ɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['niːdi] .
let alone makin ' a ' effort to share ' em with the needy .
让 独自的 制造 - 一个 - 努力 到 分享 - 呃 和 这 贫困 .

更别提努力与有需要的人分享了。

[ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz][æz; əz] - [wɪ'ðɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [eə(r)][feə(r)][ænd; ənd] ['prɒspərəs] [wɪ'ðaʊt] ,
If they was as onselfish within as they air fair and prosperous without ,
如果 他们 曾是 作为 - 之内 作为 他们 空气 公平的 和 繁荣 没有 ,

如果他们内心像外表看起来那样无私，像外表看起来那样光鲜亮丽、富裕繁荣，

[wiː; wi] [wʊd] [nt] [niːd] [nəʊ] [mɪ'leniəm] . -
we would n't need no millennium . '
我们 会 不 需要 不 千年 . -

我们不需要什么千年庆典。

" [ai][kænt] [seɪ] [ai][hæd; həd]['eni] [rɑːl] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [saɪt] [ðæt] [deɪ] .
" I can't say I had any rale , realizing sense of sight that day .
" 我 不能 说 我 有 任何 拉尔 , 意识到 感觉 的 视线 那 天 .

“那天我完全没有意识到自己的视力问题。”

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tuː] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['vɪʒənri] .
It were all too wonderful and visionary .
它 是 全部 也 精彩的 和 有远见的 .

这一切都太美好、太有远见了。

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [wiːks] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɒktəz] [haʊs] , [tuː] ,
And them weeks that follered at the doctor's house , too ,
和 他们 周 那 跟随 在 这 医生的 房子 , 也 ,

还有接下来在医生家待的那几周，

[ðeɪ] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] [lʌv] - [laɪ] [driːm] — [ðə; ði] ['delɪkət] ['vɪtlz] [ðæt] ['feəli] ['meltɪd] [daʊn] [maɪ]
they seem like a love - lie dream — the delicate victuals that fairly melted down my
他们 似乎 喜欢 一个 爱 - 说谎 梦 — 这 精美的 食物 那 相当 融化 向下 我的
[θrəʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] [hɪə(r)][faɪn][stɔː(r)] [tiːθ] [kʊd; kəd] [klʌtʃ] - [ɪm] ,
throat before these here fine store teeth could clutch ' em ,
喉 前 这些 这里 美好的 店铺 牙齿 可以 离合器 - 呃 ,

它们就像一场美梦——那些精致的食物，在我这副好牙还没来得及咬住它们之前，就几乎融化在我的喉咙里了。

[ðə; ði]['kaɪndnəs][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['wʊmən] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gæl] , [ðæt]
the kindness of him and his woman , and of his little gal , that
这 仁慈 的 他 和 他的 女士 , 和 的 他的 小的 女孩 , 那
[tiːtʃt] [ˌem 'iː][maɪ][ə; eɪ] - [biː] - [siːz] .
teached me my a - b - c's .
教导 我 我的 一个 - b - CS .

他和他的妻子，还有他的小女儿，都非常善良，是她教会了我字母表。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] , - [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hed] - [piːs] , [ɑːnt] ['dæli] ,
For she said , ' With your head - piece , Aunt Dally ,
为了 她 说 , - 和 你的 头 - 片 , 阿姨 玩弄 ,

因为她说：“戴莉阿姨，戴着你的头饰，

[ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][daɪ][ə; eɪ]['skɒlə(r)] [jet] ; [juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][gɪt] - . -
it hain't too late for you to die a scholar yet ; you got to git l'arning . '
它 没有 也 晚的 为了 你 到 死 一个 学者 然而 ; 你 得到 到 git - . -

现在成为学者还不算晚；你得抓紧时间学习。

[ænd; ənd] , ['wɪmɪn] , [ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .
And , women , I got it .
和 , 女性 , 我 得到 它 .

女士们，我懂了。

[ai] [noʊd] [ɔːl][maɪ] ['lɛtəz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] [piːs] [ɪn][ðə; ði]['praɪmə(r)][bɪ'fɔː(r)][ai][left] ,
I knowed all my letters and were quite a piece in the primer before I left ,
我 已知 全部 我的 信件 和 是 相当 一个 片 在 这 底漆 前 我 左边 ,

离开之前，我已经熟知所有字母，并且对入门教材也相当熟悉了。

[ænd; ənd] ['ɛvi] [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][eɪmz][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæv; həv][ˌem 'iː] ['riːdɪŋ]
and Evy here she aims to finish my education and have me reading
和 伊薇 这里 她 目标 到 结束 我的 教育 和 有 我 阅读
- - [kʌm] ['sʌmə(r)] .
Scriptur ' come summer .
- - 来 夏天 .

而艾薇的目标是让我完成学业，并在夏天让我开始阅读圣经。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [tuː] [gʊd] [ænd; ənd][feə(r)][tuː; tə][biː; bi] [truː] , [ænd; ənd][ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]
Yes , it all seemed too good and fair to be true , and I lived in a
是的 , 它 全部 似乎 也 好的 和 公平的 到 是 真的 , 和 我 居住地 在 一个
[deɪz] .
daze .
发呆 .

是的，这一切似乎美好得不真实，我当时还沉浸在恍惚之中。

[ai] [kʌm] [tuː; tə][maɪ'self] [sə'fɪʃ(ə)nt] - , [ðəʊ] ,
I come to myself sufficient ' , though ,
我 来 到 我 充足的 - , 尽管 ,

虽然我觉得自己已经足够好了，

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gæl] [raɪt] [dʒɒn][tuː; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ]['wægən][ænd; ənd] [brɪŋ] ['mɑːrθi]
to have the little gal write John to hire a wagon and bring Marthy
到 有 这 小的 女孩 写 约翰 到 聘请 一个 车皮 和 带来 玛蒂
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['ʌnz][tuː; tə][ðə; ði]['reɪlrəʊd][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ,
and all the young uns to the railroad for to meet me ,
和 全部 这 年轻的 联合国 到 这 铁路 为了 到 见面 我 ,

让小姑娘写信给约翰，让他租辆马车，把玛茜和所有的小家伙们送到火车站来和我见面。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] - ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ,
and see the world and the cyars ; and also ,
和 看 这 世界 和 这 - ; 和 还 ,

看看这个世界和赛亚人；而且，

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ai][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][gɪt] [bæk] [maɪ]['fæk(ə)lti][ænd; ənd] - ,
realizing I were going to git back my faculty and workingness ,
意识到 我 是 去 到 git 后退 我的 学院 和 - ,

意识到我即将恢复学业和工作，

[ænd; ənd][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [teɪk] ['eərɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][' duː ɪŋz] ,
and not being able to make the doctor take ary cent for his doings ,
和 不是 存在 有能力的 到 制作 这 医生 拿 ary 中心 为了 他的 行为 ,

而且无法让医生为他的所作所为支付任何费用，

— [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [liːst] [ðə; ði] [bluː] [grɑːs] [kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
— he said it were the least the Blue Grass could do for the mountains ,
— 他 说 它 是 这 至少 这 蓝色的 草 可以 做 为了 这 山脉 ,

他说，这是蓝草音乐界能为山区做的最起码的事情。

— [ai] [tʌk] [wɒt] ['mʌni] [ai][hæd; həd][left][ænd; ənd] [bɔːt] [ˌem 'iː][sʌm; səm][faɪn][stɔː(r)] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [mætʃ] [maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd][maɪ] [-] ['fiːlɪŋz] .
— I tuck what money I had left and bought me some fine store clothes for to match my teeth and my innard feelings .
— 我 塞进 什么 钱 我 有 左边 和 买 我 一些 美好的 店铺 衣服 为了 到 匹配 我的 牙齿 和 我的 内脏 情怀 .

—我把剩下的钱塞进钱包，买了几件漂亮的店里衣服，好配得上我的牙齿和我内心的感受。

- [pɛrd] [laɪk][ai][kʊd; kəd] [nt] ['nəʊˌweɪ] [fiːl] [æt; ət][həʊm][ɪn][ðem; ðəm] ['sɒri] - [ai][hæd; həd] [wɔː(r)][ɪn] ['sɒri] [deɪz] .
' Peared like I could n't noway feel at home in them sorry gyarments I had wore in sorry days .
- 梨 喜欢 我 可以 不 决不 感觉 在 家 在 他们 对不起 - 我 有 穿着 在 对不起 天 .

“我感觉自己完全无法融入那些在糟糕的日子里穿过的糟糕衣服。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tɪl] [ai][sɒt][ɪn][ðə; ði]['reɪlrəʊd] - [-] ,
" But it were not till I sot in the railroad cyars ag'in ,
" 但 它 是 不是 直到 我 酒 在 这 铁路 - 再次 ,

但直到我再次坐在铁路的停车场里，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lev(ə)l] ['kʌntri] [hæd; həd]['krɪŋk(ə)ld][ʌp]['ɪntuː] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [hæd; həd]['rɪz] [ʌp]['ɪntuː] ['maʊntənz] ,
and the level country had crinkled up into hills , and the hills had riz up into mountains ,
和 这 等级 国家 有 皱巴巴的 向上 进入 丘陵 , 和 这 丘陵 有 里兹 向上 进入 山脉 ,

平坦的土地变成了丘陵，丘陵又变成了山脉。

[ɔːl][ə; eɪ] - ['bleɪzɪn] - [aʊt][mə'dʒestɪkəl] - [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['jælə] [ænd; ənd]['skɑːlət][ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ,
all a - blazin ' out majestical ' in the joy of yaller and scarlet and green and crimson ,
全部 一个 - 炽热 - 出去 雄伟的 - 在 这 喜悦 的 亚勒 和 猩红 和 绿色的 和 赤红 ,

一片绚烂夺目，雄伟壮丽，洋溢着黄色、猩红色、绿色和深红色的喜悦，

[ðæt] [ai] ['reɪli] [gɒt][maɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [noʊd] [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
that I raley got my sight and knowed I had it .
那 我 雷利 得到 我的 视线 和 已知 我 有 它 .

我几乎恢复了视力，并且知道自己拥有了视力。

[jes] , [ðə; ði] [bluː] [grɑːs] [ɪz] [faɪn] [ænd; ənd] ['prɪti] [ænd; ənd] [smuːð] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [feə(r)] ;

Yes , the Blue Grass is fine and pretty and smooth and heavenly fair ;

是的 , 这 蓝色的 草 是 美好的 和 漂亮的 和 光滑的 和 天上 公平的 ;

是的，蓝草音乐优美动听，如梦似幻；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪz][maɪ] - [ænd; ənd] - - ['elɪmənt] .

but the mountains is my nateral and everlastin ' element .

但 这 山脉 是 我的 - 和 - - 元素 .

但山脉是我的本源，也是我永恒的元素。

[ðeɪ] - [raʊnd] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [bɜːθ] ;

They gethered round me at my birth ;

他们 - 圆形的 我 在 我的 出生 ;

我出生时，他们都围在我身边；

[ðeɪ] [baʊd] [daʊn] [ðeə(r)] [praʊd] [hedz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][æt; ət][maɪ][fɜːst] [wiːk] [kraɪ] ;

they bowed down their proud heads to listen at my first weak cry ;

他们 鞠躬 向下 他们的 自豪的 头部 到 听 在 我的 第一的 虚弱的 哭 ;

听到我第一声微弱的哭喊，他们都低下了骄傲的头颅；

[ðeɪ] ['kreɪdld] [ˌem 'iː][ɒn][ðeə(r)] [brɔːd] [niːz] ; [ðeɪ] ['sʌkl] [ˌem 'iː][æt; ət][ðeə(r)][hɑːd][bʌt; bət]

they cradled me on their broad knees ; they suckled me at their hard but

他们 摇篮 我 在 他们的 广阔 膝盖 ; 他们 吸吮 我 在 他们的 难的 但

- [brests] .

ginerous breasts .

- 乳房 .

她们用宽阔的膝盖抱着我；她们用坚硬而巨大的乳房吮吸着我。

['weðə(r)] [snəʊ] - , [ɔː(r)] [braʊn] , [ɔː(r)] [griːn] , [ɔː(r)] ['meni] - ['kʌləd] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [feɪld]

Whether snow - kivered , or brown , or green , or many - colored , they never failed

无论 雪 - 基弗德 , 或者 棕色的 , 或者 绿色的 , 或者 许多 - 有色 , 他们 绝不 失败的

[tuː; tə] [spiːk] [greɪt] ,

to speak great ,

到 说话 伟大的 ,

无论它们毛色是雪白的、棕色的、绿色的还是五彩斑斓的，它们都从未失言。

['saɪlənt] [wɜːdz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wensəʊ'evə] [ai] ['lɪftɪd] [ʌp][maɪ] [aɪz] [tuː; tə] - [ɪm] ;

silent words to me whensoever I lifted up my eyes to ' em ;

沉默的 字 到 我 无论何时 我 抬起 向上 我的 眼睛 到 - 呃 ;

每当我抬眼望向他们时，他们都在对我无声地诉说着什么；

[ðeɪ] [stɪl] [həʊldz][ɪn][ðeə(r)] ['frendli] [ɪm'breɪs] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

they still holds in their friendly embrace all that is dear to me ,

他们 仍然 持有 在 他们的 友好的 拥抱 全部 那 是 亲爱的 到 我 ,

他们依然用友好的拥抱珍藏着我所有珍爱的一切。

['lɪvɪŋ] [ɔː(r)] [ded] ; [ænd; ənd] , ['wɪmɪn] , [ɪf] [ai][dəʊnt] [siː] - [ɪm] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

living or dead ; and , women , if I don't see ' em in heaven ,

活的 或者 死的 ; 和 , 女性 , 如果 我 不 看 - 呃 在 天堂 ,

无论生死；还有，女人，如果我在天堂见不到她们，

[ai] - ['el'el][biː; bi] ['ləʊnsəm] [ænd; ənd] ['həʊmsɪk] [taː(r); taː(r), tə(r)] .

I ' ll be lonesome and homesick thar .

我 - 二 是 寂寞 和 想家 那里 .

到了那里我会感到孤独和想家。

" [jes] , [wen] [ai][leɪd] [aɪz] [ɒn][ðem; ðəm] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [fɔːmz] , [ai] [noʊd] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)][ai]

" Yes , when I laid eyes on them well - beloved forms , I knowed for sure I

" 是的 , 什么时候 我 铺设 眼睛 在 他们 出色地 - 心爱 表格 , 我 已知 为了 当然 我

[hæd; həd][maɪ] [saɪt] .

had my sight .

有 我的 视线 .

“是的，当我看到那些我深爱的身影时，我确信我的视力没问题。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fəʊks][ɪn][ðə; ði] - [ðeɪ] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
And the folks in the cyar they knowed it , too .
和 这 各位 在 这 - 他们 已知 它 , 也 .

而球场上的人也都知道这一点。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][dʒɪnɝəl][wʌn][tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [lɒkt] [ænd; ənd] [pɪnd] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] ;
I am in gineral one to keep things locked and pinned down inside me ;
我 是 在 总 一 到 保持 事物 已锁定 和 已置顶 向下 里面 我 ;

我总体上是想把事情锁在心里，压抑住；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌns][ai][let][gəʊ][ɔːl][həʊlt][ænd; ənd] ['tɜːnt] [ə; eɪ] - [luːs] .
but for once I let go all holts and turnt a - loose .
但 为了 一次 我 让 去 全部 霍尔茨 和 转弯 一个 - 松动的 .

但这一次，我彻底放开了所有束缚，彻底释放了自己。

[ðen] [ænd; ənd][taː(r); taː(r), təː(r)][ai] - [aʊt]['ɪntuː] [ʃaʊts] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [preɪz]
Then and thar I bu'sted out into shouts of joy and songs of praise
然后 和 那里 我 - 出去 进入 喊叫 的 喜悦 和 歌曲 的 称赞
;
;
;

然后，我便放声欢呼，高唱赞美的歌曲；

[ai]['mægnɪfaɪd][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːks] ;
I magnified the Lord and all His works ;
我 放大 这 主 和 全部 他的 作品 ;

我颂扬耶和华和他的一切作为；

[ai] ['testifai] [ɒv; əv][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['blaɪndnəs][ɒv; əv]['bɒdi][ænd; ənd] ;
I testified of my salvation from blindness of body and sperrit ;
我 作证 的 我的 救恩 从 失明 的 身体 和 斯佩里特 ;

我见证了我如何从身体和精神的盲目中得救；

[ai] ['hɔlə] [tɪl] ['nətʃə] - [went] [plʌm] [bæk] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [nt] [fetʃ] ['neəri] - ['nʌðə(r)]
I hollered till natur ' went plumb back on me and I could n't fetch nary ' nother
我 大声喊叫 直到 自然 - 去 垂直 后退 在 我 和 我 可以 不 拿来 几乎 - 另一个
[breθ] .
breath .
气息 .

我大声喊叫，直到天性彻底倒向我，我再也喘不过气来。

" [ðen] [wen] [ai] [stept] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] , [taː(r); taː(r), təː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən]['feɪsɪz]
" Then when I stepped off the train , thar was the living human faces
" 然后 什么时候 我 步 离开 这 火车 , 那里 曾是 这 活的 人类 面孔
[ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [blʌd] ,
of my own blood ,
的 我的 自己的 血 ,

“然后当我走下火车时，我看到了我自己血脉相连的活生生的人脸。”

[dʒɒn][ænd; ənd] ['mɑːrθi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪt] [jʌŋ] ['ʌnz] [huːz] ['kauntənəns] [ai][hæd; həd]
John and Marthy , and the eight young uns whose countenances I had
约翰 和 玛蒂 , 和 这 八 年轻的 联合国 谁 面容 我 有
['nevə(r)] [bɪ'held] .
never beheld .
绝不 观看 .

约翰和玛蒂，还有八个我从未见过面的年轻人。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [geɪzd] , ['wɪmɪn] , [mɔː(r)] [skeɪlz] [dræpt] [frɒm; frəm][maɪ] [lɒŋ] - [blaɪnd] [aɪz] .
And as I gazed , women , more scales drapped from my long - blind eyes .
和 作为 我 凝视 , 女性 , 更多的 秤 垂挂 从 我的 长的 - 瞎的 眼睛 .

当我凝视着女人时，我那长期失明的双眼上又蒙上了一层鳞片。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][dʒɒn][hɪə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ai][hæd; həd]['æləs] [ə'bjuːzd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] - [gɪt] - [ʌp]
In the face of John here , the boy I had allus abused for no - git - up
在 这 脸 的 约翰 这里 ， 这 男生 我 有 艾洛斯 受虐 为了 不 - git - 向上
[ænd; ənd] ['ʃɪftləs] ,
and shiftless ,
和 无所事事 ，

面对眼前的约翰，那个我曾经因为他懒惰成性而辱骂过的男孩，

[ai] [bɪ'held] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] - [rɪt] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][feə(r)] ; ['lʊkɪŋ] [ɒn]['lɪt(ə)l]
I beheld loving - kindness and onselfishness writ large and fair ; looking on little
我 观看 爱 - 仁慈 和 - 写 大的 和 公平的 ； 寻找 在 小的
['ɛvi] ,
Evy ,
伊薇 ，

我看到了无私奉献的伟大和美好；看着小伊薇，

[ai] [siːd] [lʌv] [dɪ'vaɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] [aɪz] ,
I seed love divine in her tender eyes ,
我 种子 爱 神圣的 在 她 投标 眼睛 ，

我在她温柔的眼中看到了神圣的爱。

[ænd; ənd] [lait] ['reɪɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['jælə] [heə(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)]
and light raying out from her yaller hair and from the other
和 光 射线 出去 从 她 亚勒 头发 和 从 这 其他
['sev(ə)n][smɔːlə(r)] [hed] - [bʌntʃt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] ['tʃerəbɪm] - .
seven smaller head ' bunched around her like cherubim ' .
七 较小的 头 - 成束的 大约 她 喜欢 基路伯 - .

光芒从她黄色的头发和围绕在她周围的其他七个较小的脑袋（像小天使一样）中散发出来。

[ænd; ənd] ['mɑːrθi] !
And Marthy !
和 玛蒂 !

还有玛蒂！

[raɪt] [hɪə(r)] , ['wɪmɪn] , [ai][æks][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] [ɪf] [ai] [stɒp] [ə; eɪ] [spel] ,
Right here , women , I ax your pardon if I stop a spell ,
正确的 这里 ， 女性 ， 我 斧头 你的 赦免 如果 我 停止 一个 拼写 ，

各位女士，如果我停止施法，请你们原谅。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [wɜːdz] [feɪlz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɪəz] - [ˌem 'iː] .
for of a truth words fails me and tears squenches me .
为了 的 一个 真相 字 失败 我 和 眼泪 - 我 .

真理之言令我词穷，泪水止不住地流淌。

[wɒt] [dɪd][ai] [siː] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd] , ['dʒent(ə)l] , ['peɪʃ(ə)nt] [feɪs] [ɒv; əv] [həːn] ?
What did I see in that kind , gentle , patient face of hern ?
什么 做过 我 看 在 那 种类 ， 温和的 ， 病人 脸 的 赫恩 ?

我在她那张善良、温柔、耐心的脸上看到了什么？

['wɪmɪn] ,
Women ,
女性 ，

女性，

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['veri] ['lɪvɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] ['hɪzself] [ai] [siːd] [taː(r); taː(r), təː(r)] — [ðə; ði]
it were the very living sperrit of Christ hisself I seed thar — the
它 是 这 非常 活的 斯佩里特 的 基督 他自己 我 种子 那里 — 这
[ðæt] [rɪ'tɜːnd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [heɪt] ,
sperrit that returned love for hate ,
斯佩里特 那 返回 爱 为了 恨 ，

我所看到的，正是基督本身的活生生的灵魂——那以爱化恨的灵魂。

['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)] [ri'vailmənt] , [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['kɜːsɪz] [ænd; ənd] [deθ] .
mercy for revilement , joy and life for curses and death .
怜悯 为了 诽谤 ，喜悦 和 生活 为了 诅咒 和 死亡 .

以怜悯代替辱骂，以喜乐和生命代替诅咒和死亡。

[jes] , [wen] [ðem; ðəm] [aɪz] [ɒv; əv] [hɜːz] [wɒz; wəz] ['tɜːnt] [ɒn] [ˌem 'iː] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Yes , when them eyes of hers was turnt on me so full of love ,
是的 ，什么时候 他们 眼睛 的 她的 曾是 转弯 在 我 所以 满的 的 爱 ，

是的，当她那双充满爱意的眼睛转向我时，

[raɪt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [maɪ] [hɑːt] [brəʊk] .
right thar my heart broke .
正确的 那里 我的 心 打破 .

那一刻，我的心都碎了。

[ai] [hæd; həd] [bɪ'miːn] [ænd; ənd] [bi'reit] [ænd; ənd] ['fɔːltɪd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [kən'tɪnjuəl] - , [ænd; ənd]
I had bemeaned and berated and faulted her so continual ' , and
我 有 意指 和 责骂 和 故障 她 所以 持续的 - ， 和
[belt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɔː(r)] ,
belt her up as a pore ,
腰带 她 向上 作为 一个 孔隙 ，

我曾不断地贬低她、责骂她、指责她，还像鞭打毛毛虫一样鞭打她。

['doʊlɪs] - , [wɪ'ðaʊt] [nəʊ] ['bækbəʊn] [ɔː(r)] [æm'bɪʃ(ə)n] ;
doless creetur ' , without no backbone or ambition ;
无所事事 溪流 - ， 没有 不 骨干 或者 志向 ；

懒惰的生物，没有脊梁骨，也没有抱负；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [noʊd] [ðæt] [ɪf] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['evə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['tendə(r)] , [ˌdʒɪn'juːaɪn] ,
and now I knowed that if thar ever were a tender , ginuwine ,
和 现在 我 已知 那 如果 那里 曾经 是 一个 投标 ， 吉努葡萄酒 ，

现在我知道，如果真有温柔的，杜松子酒，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

让盲人重见光明(Sight to the Blind)

['eɪndʒl] ['dɔːtə(r)] [ɒn] [ðɪs] [hɪə(r)] [ɜːθ] , [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
angel daughter on this here earth , it were her to me .
天使 女儿 在 这 这里 地球 ， 它 是 她 到 我 .

她就像天使女儿一样，来到人间，对我来说就是她。

['wɪmɪn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tʌk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] ,
Women , when she tuck me to her bosom ,
女性 , 什么时候 她 塞进 我 到 她 怀 ,

女人，当她把我搂在怀里时，

[ai][dʒʌst][slɪd] [raɪt] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɒn] - [maɪ] [ʌn'wɜːði] [niːz] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɒn][ðə; ði]
I just slid right down thar on ' my unworthy knees thar on the
我 只是 滑行 正确的 向下 那里 在 - 我的 不配 膝盖 那里 在 这
[graʊnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [taː(r); taː(r), təː(r)] ,
ground at her feet thar ,
地面 在 她 脚 那里 ,

我跪在她脚边，双膝跪地，滑了下去。

[ænd; ənd] [wɪð] ['bɪtə(r)] [tɪəz] [bi'siːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fə'gɪv] [ænd; ənd][fɝdʒɪt][maɪ] [hɑːd] -
and with bitter tears beseeched of her to forgive and forgit my hard -
和 和 苦的 眼泪 恳求 的 她 到 原谅 和 忘记 我的 难的 -
['hɑːrtɪdnəs] [ænd; ənd] [stəʊn] - ['blaɪndnəs] [ænd; ənd] [dɒg] - ['miːnnəs] ,
heartedness and stone - blindness and dog - meanness ,
真心 和 石头 - 失明 和 狗 - 卑鄙 ,

我含着苦涩的泪水恳求她原谅并忘记我的铁石心肠、麻木不仁和卑鄙无耻。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] , ['biːɪŋ] ['mɑːrθi] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] ['æləs] - [ə'gəʊ] .
which of course , being Marthy , she had already done allus - ago .
哪个 的 课程 , 存在 玛蒂 , 她 有 已经 完毕 艾洛斯 - 前 .

当然，以玛蒂的身份，她早就这么做了。

" [ðen] , [frendz] , [maɪ] [kʌp] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] ;
" Then , friends , my cup were running over ;
" 然后 , 朋友们 , 我的 杯子 是 跑步 超过 ;

“朋友们，那时我的杯子都满了；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['dʒɜːrnid] [ʌp] [kriːks] [ænd; ənd] [daʊn] ['maʊntənz] [naɪ] [ðiːz] [θriː] [deɪz] ,
and as we journeyed up creeks and down mountains nigh these three days ,
和 作为 我们 旅程 向上 小溪 和 向下 山脉 夜 这些 三 天 ,

在这三天里，我们跋山涉水，翻越溪流，

[wiː; wi][wɒz; wəz][ðə; ði] - [ænd; ənd]['dʒɒɪfʊl; -f(ə)l]['fæməli] [ðæt] ['evə(r)] [ə; eɪ] [treɪl] ;
we was the nunitedest and joyfullest family that ever follered a trail ;
我们 曾是 这 - 和 最快乐的 家庭 那 曾经 跟随 一个 踪迹 ;

我们是迄今为止走过这条路的最团结、最快乐的家庭；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ai][leɪd][maɪ][plænz][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][set][ðə; ði] [fɑːm] [ɒn][ɪts] [fiːt] [-] ,
and all the way I laid my plans for to set the farm on its feet ag'in ,
和 全部 这 方式 我 铺设 我的 计划 为了 到 放 这 农场 在 它是 脚 再次 ,

我一路都在筹划如何让农场重新运转起来，

[ænd; ənd][klɪə(r)] [njuː] [graʊnd] , [ænd; ənd] [mɔːl] ['reɪlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][raɪv] [bɔːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːf] ,
and clear new ground , and maul rails for the fence , and rive boards for the roof ,
和 清除 新的 地面 , 和 打伤 铁轨 为了 这 栅栏 , 和 河 板 为了 这 屋顶 ,

清理出一片新地，制作栅栏的横梁和屋顶的楔形板，

[ænd; ənd] - [aʊt] [rɒk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['tʃɪmbli] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [jiːld] [ɒv; əv] [kɔːn] ,
and quairy out rock for a new chimbly , and bring up the yield of corn ,
和 - 出去 岩石 为了 一个 新的 烟囱 , 和 带来 向上 这 屈服 的 玉米 ,

开采岩石制作新的烟囱，并提高玉米产量。

[ænd; ənd] [wiːd] [aʊt] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] ,
and weed out the eatingest of the cattle ,
和 杂草 出去 这 - 的 这 牛 ,

并剔除食量最大的牛。

[ænd; ənd][gɪt][maɪ] [luːm] [sɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [səʊ] - [es][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] - ['plenti] [ɒv; əv] [ænd; ənd] ['lɪnzi] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [kʌm] [kəʊld] ['weðə(r)] ;
and git my loom sot up and running so ' s to have a - plenty of kivers and linsey for sale come cold weather ;
和 git 我的 织布机 酒 向上 和 跑步 所以 - s 到 有 一个 - 很多 的 基弗斯 和 林赛 为了 销售 来 寒冷的 天气 ;

让我的织布机运转起来，这样在寒冷的天气到来时，就能有大量的毛线和粗呢出售了；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [ri'dʒɔis] [ə'meɪzɪŋ] ,
and we all rejoiced amazing ,
和 我们 全部 欣喜若狂 惊人的 ,

我们都为此感到无比欣喜。

['nəʊɪŋ] [prɒ'sperəti] [ˌdʌbljuː'eɪ] - [nt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][jæn] [saɪd][ðə; ði] ['maʊntən] .
knowing prosperity wa ' n't no further from us than yan side the mountain .
会心 繁荣 哇 - 不 不 更远 从 我们 比 严 边 这 山 .

知道繁荣离我们并不远，就像翻过山一样。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['feləʊ] - ['sɪstəz] , [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ə; eɪ] [riː] - - ['wʊmən] .
" And now , fellow - sisters , you see before you a ree - surrected woman .
" 和 现在 , 同伴 - 姐妹 , 你 看 前 你 一个 自由 - - 女士 .

“现在，姐妹们，你们眼前看到的是一位复活的女人。”

[ai] [heɪnt] ['əʊnli][gɒt][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ] [aɪz] ; [ai][gɒt][maɪnd] - [saɪt] , [hɑːt] - [saɪt] , [səʊl] - [saɪt] .
I hain't only got the sight of my eyes ; I got mind - sight , heart - sight , soul - sight .
我 没有 仅有的 得到 这 视线 的 我的 眼睛 ; 我 得到 头脑 - 视线 , 心 - 视线 , 灵魂 - 视线 .

我不仅拥有眼睛的视力；我还拥有心灵的洞察力、心灵的洞察力、灵魂的洞察力。

[ai] [heɪnt] ['əʊnli][gɒt] [ðiːz] [faɪn] [stɔː(r)] - [tiːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [teim] [ænd; ənd] ['bɪdəbl] ;
I hain't only got these fine store - teeth and a tamed and biddable stummick ;
我 没有 仅有的 得到 这些 美好的 店铺 - 牙齿 和 一个 驯服 和 可竞价 stummick ;

我不仅拥有一口好牙和一个温顺听话的肚子；

[bʌt; bət][ðə; ði] [-] ['paʊə(r)][tu:; tə] [tʃɔ:] [ænd; ənd][daɪ'dʒest] - [tru:θ] .
but the innard power to chaw and digest speritual truth .
但 这 内脏 力量 到 咀嚼 和 消化 - 真相 .

但内心深处却拥有咀嚼和消化精神真理的力量。

[ai] [heɪnt] ['əʊnli] ['weərɪŋ] [ði:z] ['geɪlɪ] , ['bɔ:tən] [kləʊðz] ,
I hain't only wearing these gayly , boughten clothes ,
我 没有 仅有的 穿着 这些 同性恋地 , 买 衣服 ,

我穿的不仅仅是这些花哨的、买来的衣服，

[ai] - [em][ə; eɪ] - - [ðə; ði] [rəʊbz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒv; əv] [preɪz] .
I ' m a - fla'nting the robes of joy and the gyarments of praise .
我 - 米 一个 - - 这 长袍 的 喜悦 和 这 - 的 称赞 .

我正在炫耀欢乐的长袍和赞美的长袍。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [lɔ:d] [doʊnt] [heɪt] [ˌem 'i:][ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd] ; [ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [fri:] ,
I know the Lord don't hate me and never did ; I know I am free ,
我 知道 这 主 不 恨 我 和 绝不 做过 ; 我 知道 我 是 自由的 ,

我知道主不恨我，也从来没有恨过我；我知道我是自由的。

[rɪ'stɔ:d] , [ænd; ənd] [seɪvd] ; [ai] [nəʊ] [maɪ] [rɪ'di:mə(r)] ['lɪvəθ] ,
restored , and saved ; I know my Redeemer liveth ,
恢复 , 和 已保存 ; 我 知道 我的 救世主 活着 ,

已得恢复，已得拯救；我知道我的救赎主活着，

[ænd; ənd][hæz; həz] [fɑ:tʃ] [ˌem 'i:][ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][tɒp] -
and has fotch me up out of the blackness of darkness on to the top -
和 有 福特 我 向上 出去 的 这 黑 的 黑暗 在 到 这 顶部 -
[məʊst] [pi:ks] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [pi:s] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
most peaks of joy and peace and thanksgiving .
最多 高峰 的 喜悦 和 和平 和 感恩 .

它将我从黑暗的深渊中拯救出来，带到了喜悦、和平与感恩的巅峰。

" [ænd; ənd][doʊnt] [θɪŋk] , ['wɪmɪn] , — [doʊnt]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [θɪŋk] [ai] [heɪnt] ['eɪmɪŋ] [tu:; tə][let][maɪ]
" And don't think , women , — don't never , never think I hain't aiming to let my
" 和 不 思考 , 女性 , — 不 绝不 , 绝不 思考 我 没有 瞄准 到 让 我的
[lait] [ʃaɪn] !
light shine !
光 闪耀 !

“女人们，别以为——永远，永远别以为我不是要让自己的光芒闪耀！”

[ai][eɪm][tu:; tə][ju:z][maɪ]['fæk(ə)lti][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] ['wɜ:ldli] ['betəmənt] [ə'ləʊn] ,
I aim to use my faculty not for worldly betterment alone ,
我 目的 到 使用 我的 学院 不是 为了 世俗 改善 独自的 ,

我运用我的才能，不仅是为了提升世俗生活，

[bʌt; bət][tu:; tə] [tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] [lu:s] ['laɪkwaɪz] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd] ['pri:tʃɪˌfaɪɪŋ] .
but to turn it loose likewise in the line of religion and preachifying .
但 到 转动 它 松动的 同样地 在 这 线 的 宗教 和 说教 .

但同样地，它也被用于宗教和布道领域。

[jes] , ['evri] [naɪt] [ðɪs] [ɪn'djʊərɪŋ] ['wɪntə(r)] [wɪl] [si:] [ˌem 'i:][ə; eɪ] - - [ðə; ði] - - ;
Yes , every night this enduring winter will see me a - s'arching the Scriptur ' ;
是的 , 每一个 夜晚 这 持久 冬天 将要 看 我 一个 - - 这 - - ;

是的，在这漫长的寒冬的每个夜晚，我都会“捧着圣经”；

[ænd; ənd] [wɒt] [ai][kænt] [ri:d] [ai][kæn; kən] - ; [ænd; ənd] [kʌm] ['ɔ:gəst] ,
and what I can't read I can ricollect ; and come August ,
和 什么 我 不能 读 我 能 - ; 和 来 八月 ,

我看不懂的，我可以回忆起来；到了八月，

[wen] [ðə; ði][kræps][ɪz][leɪd][baɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːnərəl] [ə'keɪʒnz] [sets][ɪn] ,
when the craps is laid by and the funeral occasions sets in ,
什么时候 这 掷骰子 是 铺设 经过 和 这 葬礼 场合 套 在 ,

当掷骰子游戏结束，葬礼的气氛开始弥漫时，

[ai] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .
I will be ready for ' em .
我 将要 是 准备好 为了 - 呃 .

我会做好准备迎接他们。

[ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi][wʌn][ɪn] ['twenti] [maɪl] - [ðæt] [woʊnt] [siː] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] ,
There won't be one in twenty mile ' that won't see me a - coming ,
那里 惯于 是 一 在 二十 英里 - 那 惯于 看 我 一个 - 未来 ,

方圆二十英里内，没有一个人看不到我走过来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['teɪkɪŋ] [maɪ][stænd][baɪ][ðə; ði] [greɪv] - ['haʊzɪz] [ɪn] [ðiːz] - - ,
and a - taking my stand by the grave - houses in these reesurrection gyarments ,
和 一个 - 采取 我的 站立 经过 这 严重 - 房屋 在 这些 - - ,

我站在这些复活圈的墓穴旁，

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] ['nɔːreɪt] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] ,
for to norate the wonders of my experience ,
为了 到 诺拉特 这 奇迹 的 我的 经验 ,

为了记录我这段奇妙的经历，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [kən'faʊnd] [ænd; ənd] [draʊnd] [aʊt] ['ʌŋk(ə)l] - [ænd; ənd] ['tʌðər]
and to shame and confound and drownd out Uncle Joshuay and t'other
和 到 耻辱 和 混杂 和 溺水 出去 叔叔 - 和 另一个
[blaɪnd] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [deə(r)] [reɪz] [ðeə(r)] [greɪ] [hedz] [ænd; ənd] ['hɔːri]
blind leaders of the blind whatever they dare raise their gray heads and hoary
瞎的 领导人 的 这 瞎的 任何 他们 敢 增加 他们的 灰色的 头部 和 苍老
[laɪz] ,
lies ,
谎言 ,

羞辱、羞辱、淹没约书亚叔叔和其他盲目领袖们胆敢抬起他们灰白的脑袋和陈腐的谎言，

[ænd; ənd] - [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə'brɔːd] , [wɜːld] - [wɪ'ðaʊt] - ,
and gin'rally to publish abroad , world - without - eend ,
和 - 到 发布 国外 , 世界 - 没有 - 结束 ,

并积极奔走于世界各地出版发行，

[ðə; ði] - ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd]['glɔːri][ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] .
the ons'archable riches and glory and power of the love of God .
这 - 财富 和 荣耀 和 力量 的 这 爱 的 上帝 .

神之爱的无限财富、荣耀和力量。

" ['ɑːftəwɜːd]
" Afterword
" 后记

后记

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ken'tʌki] ['maʊntənz] ,
In the heart of the Kentucky mountains ,
在 这 心 的 这 肯塔基州 山脉 ,

在肯塔基州群山的中心地带，

[ðæt] [rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - [nəʊn] ['riːdʒən] ['pɒpjələli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] " [həʊm] [ɒv; əv]
that romantic and little - known region popularly regarded as the " home of
那 浪漫的 和 小的 - 已知 地区 广为人知 认为 作为 这 " 家 的
[fjuːd] [ænd; ənd] ['muːnʃaɪn] ,
feuds and moonshine ,
世仇 和 私酿酒 ,

那片浪漫而鲜为人知的地区，被人们普遍认为是"世仇和私酒的故乡"。

" [ə; eɪ]['rʊərəl]['səʊʃ(ə)l] ['set(ə)lmənt] , [ðə; ði][fɜːst][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
" a rural social settlement , the first in the world ,
" 一个 乡村的 社会的 沉降 , 这 第一的 在 这 世界 ,

“一个农村社会定居点，世界上第一个，

[wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪmɪnz] [klʌbz] [ɒv; əv] [ken'tʌki] .
was begun fifteen years ago under the auspices of the State Federation of Women's Clubs of Kentucky .
曾是 开始 十五 年 前 在下面 这 庇护 的 这 状态 联邦 的 女性的 俱乐部 的 肯塔基州 .

十五年前，在肯塔基州妇女俱乐部联合会的支持下，该组织成立。

[hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒspərəs] [bluː] - [grɑːs] ['sekʃ(ə)n] ,
Half a dozen young women from the prosperous Blue - Grass section ,
一半 一个 打 年轻的 女性 从 这 繁荣 蓝色的 - 草 部分 ,

来自富裕的蓝草地区的六位年轻女子，

['hedɪd] [baɪ] [mɪs] ['kæθərɪn] ['pɛtɪt] [ænd; ənd] [mɪs] [meɪ] [stəʊn] , [went] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
headed by Miss Katherine Pettit and Miss May Stone , went up into the mountains ,
标题 经过 错过 凯瑟琳 佩蒂特 和 错过 可能 石头 , 去 向上 进入 这 山脉 ,

由凯瑟琳·佩蒂特小姐和梅·斯通小姐带领，她们上了山。

['sevrəl] [deɪz] - ['dʒɜːni] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] , [ænd; ənd] , ['pɪtʃɪŋ] [ðeə(r)] [tents] , [spent] [θriː] [sək'sesɪv] ['sʌməz] ['həʊldɪŋ] ['sɪŋɪŋ] ,
several days ' journey from a railroad , and , pitching their tents , spent three successive summers holding singing ,
一些 天 - 旅行 从 一个 铁路 , 和 , 投球 他们的 帐篷 , 花费 三 连续 夏天 保持 歌唱 ,

他们距离铁路有几天的路程，在那里搭起帐篷，连续三个夏天举行歌唱活动。

['səʊɪŋ] , ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪndəgɑːt(ə)n] ['klɑːsɪz] , ['gɪvɪŋ] [entə'teɪnmənts] , ['vɪzɪtɪŋ] [hoʊmz] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['frendli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [men] ,
sewing , cooking and kindergarten classes , giving entertainments , visiting homes , and generally establishing friendly relations with the men ,
缝纫 , 烹饪 和 幼儿园 课程 , 给予 娱乐 , 访问 房屋 , 和 一般来说 建立 友好的 关系 和 这 男人 ,

缝纫、烹饪和幼儿园课程，提供娱乐活动，走访家庭，并与男人们建立友好关系，

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [θriː] ['kaunti] .
women , and children of three counties .
女性 , 和 孩子们 的 三 县 .

来自三个县的妇女和儿童。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [sə'praiziz] [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['maʊntənz] [səʊ] ['θɪkli] ['pɑːpjuleɪtid] ,
One of the many surprises was to find the mountains so thickly populated ,
一 的 这 许多 惊喜 曾是 到 寻找 这 山脉 所以 浓密 人口稠密 ,

诸多惊喜之一是发现山区人口密度非常高。

— [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n]['fæməli] ['bəʊstɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] ,
— the regulation family boasting a dozen children ,
— 这 规定 家庭 吹嘘 一个 打 孩子们 ,

——一个拥有十二个孩子的普通家庭，

— [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ɪn'ædɪkwət] [prə'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔːtəz] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] .
— and the most inadequate provision made by the State for the education of these young sons and daughters of heroes .
— 和 这 最多 不足 条款 制成 经过 这 状态 为了 这 教育 的 这些 年轻的 儿子们 和 女儿们 的 英雄 .

——而国家对这些英雄儿女的教育却做得极其不足。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][wɒz; wəz]['set(ə)ld] [ə'rɪdʒənəli] [baɪ] [men]
For it is well known that much of this section was settled originally by men
为了 它 是 出色地 已知 那 很多 的 这 部分 曾是 定居 起初 经过 男人
[huː] [rɪ'siːvd] [lænd] - [grɑːnts][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,
who received land - grants for their services in the Revolution ,
WHO 已收到 土地 - 拨款 为了 他们的 服务 在 这 革命 ,

众所周知，这一地区的大部分土地最初是由那些因在独立战争中做出贡献而获得土地的人定居的。

[ænd; ənd] [huː] , [wɪð] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] , [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] [ðiːz] ['fɑːstnəs] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] ['leɪtə(r)]
and who , with their families , disappeared into these fastnesses to emerge later
和 WHO , 和 他们的 家庭 , 消失 进入 这些 坚固性 到 出现 之后
['əʊnli][æt; ət][ðeə(r)] ['kʌntriz] [kɔːl] ,
only at their country's call ,
仅有的 在 他们的 该国的 称呼 ,

他们和家人一起消失在这些偏僻的地方，直到国家召唤他们时才重新出现。

— [ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - , [ðə; ði]['meksɪkən] , [ðə; ði]['sɪv(ə)l] ,
— the War of 1812 , the Mexican , the Civil ,
— 这 战争 的 - , 这 墨西哥 , 这 民用 ,

—1812年战争、美墨战争、内战、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spæniʃ] [w'ɔːz] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] , [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ə'stɒnɪʃɪŋ]
and the Spanish Wars bringing them out in full force , to display astonishing
和 这 西班牙语 战争 带来 他们 出去 在 满的 力量 , 到 展示 惊人
['vælə(r)] ['ɔːlweɪz] .
valor always .
勇气 总是 .

西班牙战争使他们全力出击，始终展现出惊人的勇气。

[ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ænsestri] , [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [mʌtʃ]
Aware of this ancestry , the visiting women were not surprised to find much
意识到的 的 这 祖先 , 这 访问 女性 是 不是 惊讶 到 寻找 很多
['pɜːsən(ə)l] ['dɪgnəti] ,
personal dignity ,
个人的 尊严 ,

了解了这段历史之后，来访的妇女们发现这里的人都很有尊严，这并不令她们感到惊讶。

['neɪtɪv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv]['mænə(r)] ,
native intelligence , and gentleness of manner ,
本国的 智力 , 和 温柔 的 方式 ,

天生聪颖，举止温文尔雅

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [men] [huː] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə] " [kɪl] [ɒf] " ['fæməli] ['enəmɪz] ,
even among men who conceived it their duty to " kill off " family enemies ,
甚至 之中 男人 WHO 构思 它 他们的 责任 到 " 杀 离开 " 家庭 敌人 ,

即使是那些认为"消灭"家族仇敌是自己职责的人，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði][fɜːst] [tʃɑːns] [æt; ət] " [bʊk] - - .
and women who had never had the first chance at " book - l'arning .
和 女性 WHO 有 绝不 有 这 第一的 机会 在 " 书 - - .

以及从未有过接受"书本教育"机会的女性。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['sʌməz] [wɒz; wəz] [spent] [ɒn] ['trʌb(ə)lsəm] [kriːk] , [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl]
" One of the three summers was spent on Troublesome Creek , at the small
" 一 的 这 三 夏天 曾是 花费 在 麻烦的 溪 , 在 这 小的
['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]['haɪndmən] ,
village of Hindman ,
村庄 的 欣德曼 ,

"三个夏天中有一个是在特拉布尔瑟姆溪畔的欣德曼小村庄度过的，

[ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [nɑːt] ['kaʊnti] .
the seat of Knott County .
这 座位 的 诺特 县 .

诺特县的县城。

[hɪə(r)][ðə; ði] " ['sɪtəznz] " [səʊ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] " [kwɑː] , ['fɒrən] ['wɪmɪn] " [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]
Here the " citizens " so appreciated the " quare , foreign women " as to be
这里 这 " 公民 " 所以 感谢 这 " 广场 , 外国的 女性 " 作为 到 是
[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [dɪ'pɑːt] .
unwilling to let them depart .
不情愿 到 让 他们 离开 .

这里的"市民"非常喜欢这些"古板的外国女人"，以至于不愿让她们离开。

" [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] , [ðæt] ['məʊstli] [rʌn]
" Stay with us and do something for our young ones , that mostly run
" 停留 和 我们 和 做 某物 为了 我们的 年轻的 一个 , 那 大多 跑步
[waɪld] [naʊ] ,
wild now ,
荒野 现在 ,

"留下来和我们在一起，为那些现在大多无所事事的孩子们做点什么吧。"

['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] , " [ðeɪ] [sed] .
drinking and shooting , " they said .
喝 和 射击 , " 他们 说 .

"他们说，喝酒和射击。"

" [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][lænd][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒn] .
" We will give you the land to build a school on .
" 我们 将要 给 你 这 土地 到 建造 一个 学校 在 .

我们会给你一块地来建学校。

" [tʌtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [niːd] ,
" Touched to the heart , seeing the great need ,
" 感动 到 这 心 , 看到 这 伟大的 需要 ,

"看到如此巨大的需求，我深受触动，

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [spend] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] ,
and asking nothing better than to spend their lives in such a service ,
和 问 没有什么 更好的 比 到 花费 他们的 生活 在 这样的 一个 服务 ,

他们别无所求，只求能将一生奉献于此。

[mɪs] [stəʊn] [ænd; ənd] [mɪs] ['pɛtɪt] [went] " [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] " [ðæt] ['wɪntə(r)][ænd; ənd] [geɪv]
Miss Stone and Miss Pettit went " out into the world " that winter and gave
错过 石头 和 错过 佩蒂特 去 " 出去 进入 这 世界 " 那 冬天 和 给予
[tɔːks] [ɪn] ['veəriəs] ['sɪtɪz] ,
talks in various cities ,
会谈 在 各种各样的 城市 ,

那年冬天，斯通小姐和佩蒂特小姐"走向世界"，在各个城市进行演讲。

[baɪ] [sprɪŋ] ['reɪzɪŋ] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['set(ə)lmənt] [skuːl] [æt; ət]['haɪndmən] .
by spring raising enough money to start the desired Settlement School at Hindman .
经过 春天 提高 足够的 钱 到 开始 这 想要的 沉降 学校 在 欣德曼 .

到春天筹集到足够的资金，在欣德曼开办理想的定居学校。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [skuːl] [hæz; həz] [grəʊn] [ænd; ənd] ['prɔspə] ,
During a dozen years this remarkable school has grown and prospered ,
期间 一个 打 年 这 卓越 学校 有 生长 和 繁荣昌盛 ,

十二年来，这所卓越的学校不断发展壮大。

[ʌn'tɪl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tʃɪldrən] [naʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [mɔː(r)]
until more than a hundred children now live in it , and two hundred more
直到 更多的 比 一个 百 孩子们 现在 居住 在 它 , 和 二 百 更多的
[ə'tend] [deɪ] - [skuːl] .
attend day - school .
出席 天 - 学校 .

现在，一百多名儿童居住在这所房子里，另有两百多名儿童在这里上日间学校。

[waɪl] [ɪts] [ˌækə'demɪk] [wɜːk] [ɪz] ['eksələnt] , ['speʃ(ə)l] [stres] [ɪz] [leɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['kɔːsɪz] ,
While its academic work is excellent , special stress is laid upon the industrial courses ,
尽管 它是 学术的 工作 是 出色的 , 特别的 压力 是 铺设 之上 这 工业的 课程 ,

虽然其学术水平优秀，但尤其重视工业课程。

[ðə; ði] [eɪm] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [sək'sesf(ə)l] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [bɪ'lʌvɪd]
the aim being to fit the children for successful lives in their own beloved
这 目的 存在 到 合身 这 孩子们 为了 成功的 生活 在 他们的 自己的 心爱
['maʊntənz] .
mountains .
山脉 .

目的是让孩子们适应在他们挚爱的山区过上成功的生活。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] ['ægrɪkʌltʃə(r)] , ['kɑːpəntri] , [wʊd] [ænd; ənd] ['met(ə)l] [wɜːk]
To this end the boys are taught agriculture , carpentry , wood and metal work
到 这 结尾 这 男孩们 是 教授 农业 , 木工 , 木头 和 金属 工作
,
,
,

为此，男孩们要学习农业、木工、木材和金属加工等技能。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ɒv; əv] [mə'kænɪks] ; [ðə; ði] [gɜːlz] ['kʊkɪŋ] , [həʊm] - ['nɜːsɪŋ] , ['səʊɪŋ] ,
and the rudiments of mechanics ; the girls cooking , home - nursing , sewing ,
和 这 基本原理 的 机械学 ; 这 女孩们 烹饪 , 家 - 护理 , 缝纫 ,
['lɔːndri] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] ,
laundry work , and weaving ,
洗衣店 工作 , 和 编织 ,

以及机械学的基础知识；女孩们做饭、护理家务、缝纫、洗衣和织布，

[ðiːz] ['sʌbdʒɪkts] ['biːɪŋ] ['lɜːnɪd] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] ['klɑːsɪz] ,
these subjects being learned not only in classes ,
这些 主题 存在 学习 不是 仅有的 在 课程 ,

这些科目不仅在课堂上学习，

[bʌt; bət] [baɪ] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [skuːl] [ænd; ənd] [fɑːm] .
but by doing the actual labor of school and farm .
但 经过 正在做 这 实际的 劳动 的 学校 和 农场 .

但要通过实际从事学校和农场的劳动来实现。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [wɜːk] ['prɒpə(r)] , ['veəriəs] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɑː(r); ə(r)]
Aside from educational work proper , various forms of social service are
旁边 从 教育 工作 恰当的 , 各种各样的 表格 的 社会的 服务 是
['kærid] [ɒn] ,
carried on ,
携带 在 ,

除了正规的教育工作外，还开展各种形式的社会服务。

— ['dɪstrɪkt] ['nɜːsɪŋ] , ['klɑːsɪz] [ɪn] [ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['haɪdʒiːn] , ['səʊʃ(ə)l] [klʌbz] [ænd; ənd]
— district nursing , classes in sanitation and hygiene , social clubs and
— 区 护理 , 课程 在 卫生 和 卫生 , 社会的 俱乐部 和
[entə'teɪnmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] ,
entertainments for people of all ages ,
娱乐 为了 人们 的 全部 年龄 ,

—社区护理、卫生和清洁课程、面向所有年龄段人群的社交俱乐部和娱乐活动，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['faɪəsaɪd] ['ɪndəstriz] , [θruː] [wɪtʃ] [ɪz] [kri'eɪtɪd] [æn; ən][ˌaʊt'saɪd]
and a department of fireside industries , through which is created an outside
和 一个 部门 的 炉边 行业 , 通过 哪个 是 创建 一个 外部
['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌvəlit] ,
market for the beautiful coverlets ,
市场 为了 这 美丽的 床罩 ,

以及一个壁炉用品产业部门，通过该部门为精美的床罩创造了一个外部市场。

['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['həʊmspʌn] , ['wəʊv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['maʊntən] ['wɪmɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]
blankets and homespun , woven by the mountain women , as well as for
毯子 和 质朴的 , 编织 经过 这 山 女性 , 作为 出色地 作为 为了
[ðeə(r)] [ə'træktɪv] [b'ɑːskɪts] .
their attractive baskets .
他们的 吸引人的 篮子 .

山里的妇女们用这些布料编织毯子和家纺布，也用来编织她们漂亮的篮子。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [treɪnd] [ɪn]['aʊə(r)] [skuːl] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [skuːlz] ,
When the children trained in our school go out to teach in the district schools ,
什么时候 这 孩子们 受过训练 在 我们的 学校 去 出去 到 教 在 这 区 学校 ,

我们学校培养的孩子出去到区里学校教书时，

[ðeɪ] [teɪk] [wɪð] [ðem; ðəm][nɒt]['əʊnli] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɪn] [bʊks] ,
they take with them not only what they have learned in books ,
他们 拿 和 他们 不是 仅有的 什么 他们 有 学习 在 图书 ,

他们带走的不仅是书本上学到的知识，

[bʌt; bət]['aʊə(r)][aɪ'diəz][æz; əz][tuː; tə] ['præktɪkl] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] ['ɔːlsəʊ] ,
but our ideas as to practical living and social service also ,
但 我们的 想法 作为 到 实际的 活的 和 社会的 服务 还 ,

但我们对实际生活和社会服务的想法也是如此，

[iːtʃ] [wʌn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['sentə(r)][ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['neɪbəhʊd] .
each one becoming a center of influence in a new neighborhood .
每个 一 成为 一个 中心 的 影响 在 一个 新的 邻里 .

每个个体都成为了新社区的影响中心。

[ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [dɪ'zɜːvs] ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['nɜːsɪŋ] [ænd; ənd]
A feature of the work that deserves special mention is the nursing and
一个 特征 的 这 工作 那 值得 特别的 提到 是 这 护理 和
['hɒspɪt(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] ,
hospital department ,
医院 部门 ,

这部作品中值得特别一提的特色是护理和医院部门。

[ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [treɪnd] [nɜːs] .
the ministrations of our trained nurse .
这 服事 的 我们的 受过训练 护士 .

我们训练有素的护士提供的护理。

[mɪs] ['bʌtlə(r)] , ['hævɪŋ] [dʌn] [mɔː(r)] , ['pɒsəbli] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,
Miss Butler , having done more , possibly , than any other one thing ,
错过 巴特勒 , 拥有 完毕 更多的 , 可能 , 比 任何 其他 一 事物 ,

巴特勒小姐或许比任何其他事情都做得更多，

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [spred] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [prɪ'ventɪv] ['haɪdʒiːn] ,
not only to spread a knowledge of sanitation and preventive hygiene ,
不是 仅有的 到 传播 一个 知识 的 卫生 和 预防 卫生 ,

不仅是为了传播卫生和预防性卫生知识，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l][ænd; ənd] ['frendli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .
but also to establish confidential and friendly relations with the people .
但 还 到 建立 机密的 和 友好的 关系 和 这 人们 .

但也要与人民建立信任和友好的关系。

[ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['stɔːri] , " [saɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [blaɪnd] , " [gɪvz] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðɪs] [brɑːntʃ]
The foregoing story , " Sight to the Blind , " gives some idea of this branch
这 前文 故事 , " 视线 到 这 瞎的 , " 给予 一些 主意 的 这 分支
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] ,
of the work ,
的 这 工作 ,

前面的故事《盲人的视力》让读者对这项工作的这一分支有了一些了解。

[ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [ɪk'stendɪd] , [haʊ'evə(r)] ,
the scope of which has been much extended , however ,
这 范围 的 哪个 有 到过 很多 扩展 , 然而 ,

然而，其范围已大大扩展。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [jɪəz] [sɪns] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌmægə'ziːn] .
during the three years since the story was written for The Century Magazine .
期间 这 三 年 自从 这 故事 曾是 书面 为了 这 世纪 杂志 .

自该故事发表于《世纪杂志》以来的三年间。

[ɪn] [ðæt] ['pɪəriəd] [ðə; ði] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['klɪnɪks] [held] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] ['hɒspɪt(ə)l] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] .
In that period the half - dozen clinics held in the school hospital by Dr .
在 那 时期 这 一半 - 打 诊所 握住 在 这 学校 医院 经过 博士 .
['stʌki] [ɒv; əv] ['leksɪŋtən] ,
Stucky of Lexington ,
斯塔基 的 列克星敦 ,

在那段时间里，来自列克星敦的斯图基医生在学校医院举办了六次门诊，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌsiː 'əʊ] - ['wɜːkəz] , [hæv; həv] [brɔːt] [də'rekt] ['sɜːdʒɪkl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [rɪ'liːf] [tuː; tə]
and his co - workers , have brought direct surgical and other relief to
和 他的 合作 - 工人 , 有 带来 直接的 外科 和 其他 宽慰 到
[ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['kaunti] .
the afflicted of four counties .
这 受苦的 的 四 县 .

他和他的同事们为四个县的受灾群众带来了直接的外科手术和其他方面的救助。

[tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['klɪnɪks] [ɪz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['baɪb(ə)l] [deɪz] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
To be present at one of these clinics is to live Bible days over again ,
到 是 展示 在 一 的 这些 诊所 是 到 居住 圣经 天 超过 再次 ,

参与这些诊所的活动，就如同重温圣经时代。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] " [ðə; ði] [leɪm] [wɔːk] , [ðə; ði] [def] [hɪə(r)] , [ðə; ði] [blaɪnd] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] [saɪt] ,
and to see " the lame walk , the deaf hear , the blind receive their sight ,
和 到 看 " 这 瘸 走 , 这 聋 听到 , 这 瞎的 收到 他们的 视线 ,

并看到"瘸子行走，聋子听见，瞎子看见"，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [hæv; həv] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [priːtʃ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
and the poor have the good news preached to them .
和 这 贫穷的 有 这 好的 消息 布道 到 他们 .

穷人也能听到福音。

" [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [ðɪs] ,
" And not only this ,
" 和 不是 仅有的 这 ,

不仅如此，

— [ðiːz] ['klɪnɪks] [hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] ['nɪəli] [wʌn] - [hɑːf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪg'zæmɪnd] [hæv; həv]
— these clinics have demonstrated that nearly one - half the people examined have
— 这些 诊所 有 已证明 那 几乎 一 - 一半 这 人们 检查 有
[trə'kəʊmə] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['sɪəriəs] [aɪ] [dɪ'ziːzɪz] ,
trachoma or other serious eye diseases ,
沙眼 或者 其他 严肃的 眼睛 疾病 ,

这些诊所的调查显示，近一半接受检查的人患有沙眼或其他严重的眼病。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][ɪts] [rɪˌspɒnsə'bɪləti]
and have been the means of awakening the Government to its responsibility
和 有 到过 这 方法 的 唤醒 这 政府 到 它是 责任
[ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,
in the matter ,
在 这 事情 ,

并已成为唤醒政府对此事责任意识的途径。

[səʊ] [ðæt] [θriː] ['gʌvənmənt] ['hɑːspɪtlz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz]
so that three government hospitals have already been started in the mountains
所以 那 三 政府 医院 有 已经 到过 开始 在 这 山脉
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [trə'kəʊmə] .
for the treatment of trachoma .
为了 这 治疗 的 沙眼 .

因此，山区已经建立了三家政府医院，用于治疗沙眼。

[səʊ]['væljuəb(ə)l] , [ɪn] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz] , [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt]
So valuable , in many directions , has been the influence of the Settlement
所以 有价值的 , 在 许多 方向 , 有 到过 这 影响 的 这 沉降
[skuːl] ,
School ,
学校 ,

定居学校的影响在许多方面都极具价值。

[ðæt] [trækts][ɒv; əv][lænd][hæv; həv] [biːn] ['ɒfəd] [ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['maʊntən] ['kaunti]
that tracts of land have been offered in a number of other mountain counties
那 小册子 的 土地 有 到过 提供 在 一个 数字 的 其他 山 县
[fɔː(r); fə(r)]['sɪmələ(r)] [skuːlz] ;
for similar schools ;
为了 相似的 学校 ;

其他一些山区县也提供了大片土地用于建设类似的学校；

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)]['əʊnli][wʌn] , [ðæt] [æt; ət][paɪn] ['maʊntən] [ɪn] ['hɑːlən] ['kaʊnti] , [hæz; həz] [biːn] [bɪ'gʌn]
but so far only one , that at Pine Mountain in Harlan County , has been begun
但 所以 远的 仅有的 一 , 那 在 松树 山 在 哈兰 县 , 有 到过 开始
.
.
.

但到目前为止，只有哈兰县松山的那座山开工了。

[æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][laɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['haɪndmən] [skuːl] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)ntli]
An intimate account of life within the Hindman School is given in a recently
一个 亲密的 帐户 的 生活 之内 这 欣德曼 学校 是 给定 在 一个 最近
['pʌblɪʃt] [bʊk] ,
published book ,
已发布 书 ,

最近出版的一本书详细描述了欣德曼学派内部的生活。

" ['mʌðərɪŋ] [ɒn] ['perələs] ,
" Mothering on Perilous ,
" 母性 在 危险的 ,

“在危险中做母亲，

" [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][set] [fɔːθ] [ðə; ði][dʒɔɪz] — [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒks] —
" in which are set forth the joys — and some of the shocks —
" 在 哪个 是 放 前进 这 喜悦 — 和 一些 的 这 冲击 —
[ɪk'spɪəriənst] [baɪ][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪn] ['mʌðərɪŋ] [ðə; ði]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] [ˌmaunti'niə] [huː] ,
experienced by the writer in mothering the dozen little mountaineers who ,
经验丰富的 经过 这 作家 在 母性 这 打 小的 登山者 WHO ,

“其中描述了作者在抚养十二个小登山者的过程中所经历的快乐——以及一些震惊——

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] , [ʃeəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] - ['kɒtɪdʒ] .
in the early days , shared with her the small boys ' cottage .
在 这 早期的 天 , 共享 和 她 这 小的 男孩们 - 小屋 .

早年间，她和她一起住在小男孩的小屋里。

[ðə; ði]['riːəl] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [kriːk] [ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] ['trʌb(ə)lsəm] , [nɒt] ['perələs] .
The real name of the school creek is of course Troublesome , not Perilous .
这 真实的 姓名 的 这 学校 溪 是 的 课程 麻烦的 , 不是 危险的 .

学校小溪的真名当然是 Troublesome，而不是 Perilous。

[ə'læs] , ['nɪəli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['iːgə(r)] , ['lʌvəbl] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [ə'weɪ] ['jɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ruːm] [ænd; ənd] ['skɑːlərʃɪps] .
Alas , nearly a thousand eager , lovable children are turned away yearly for lack of room and scholarships .
唉 , 几乎 一个 千 渴望的 , 可爱的 孩子们 是 转向 离开 每年 为了 缺少 的 房间 和 奖学金 .

可惜的是，每年有近千名热情可爱的孩子因为没有床位和奖学金而被拒之门外。

[ðə; ði] [skuːl] [ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] , [wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [θruː] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
The school is supported by outside contributions , one hundred dollars taking a child through the year .
这 学校 是 有 经过 外部 贡献 , 一 百 美元 采取 一个 孩子 通过 这 年 .

学校依靠外部捐款维持运营，一百美元可以供一个孩子一年的生活所需。

[wɒt] ['betə(r)] [juːz] [ɒv; əv] ['mʌni] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ˌpætri'ɒtɪk] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ?
What better use of money could possibly be made by patriotic persons and organizations than to open the doors of opportunity to these little Sons and Daughters of the Revolution ?
什么 更好的 使用 的 钱 可以 可能 是 制成 经过 爱国 人 和 组织 比 到 打开 这 门 的 机会 到 这些 小的 儿子们 和 女儿们 的 这 革命 ?

对于爱国人士和组织来说，还有什么比为这些革命的儿女们敞开机遇之门更好的理财方式呢?

['luːsi] ['fɜrmən]
LUCY FURMAN
露西 弗曼

露西·弗曼

['haɪndmən] ['set(ə)lmənt] [skuːl] ,
HINDMAN SETTLEMENT SCHOOL ,
欣德曼 沉降 学校 ,

欣德曼定居学校

[ɒk'təʊbə(r)] , - .
October , 1914 .
十月 , - .

1914年10月。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)]
BY THE SAME AUTHOR
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

['mʌðərɪŋ] [ɒn] ['perələs]
Mothering on Perilous
母性 在 危险的

在危险中做母亲

['dekəreɪtɪd] [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , 12mo .
Decorated cloth , illustrated , 12mo .
装饰 布 , 插图 , 12mo .

装饰布面精装，带插图，12开本。

$1 . - [net] : ['pəʊstɪdʒ]['ekstrə] ,
$1 . 50 net : postage extra ,
$1 . - 网 : 邮资 额外的 ,

净价1.50美元：邮费另计

[ðɪs] [bʊk] [telz] [ɪn] ['laɪvli] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] ,
This book tells in lively fashion of the experiences of a young woman who ,
这 书 讲述 在 热闹 时尚 的 这 经历 的 一个 年轻的 女士 WHO ,

这本书以生动的笔触讲述了一位年轻女性的经历，

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [griːf] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] ,
to escape from grief and loneliness ,
到 逃脱 从 悲伤 和 孤独 ,

为了摆脱悲伤和孤独，

[gəʊz] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ken'tʌki] ['maʊntənz] .
goes to work in a settlement school in the heart of the Kentucky mountains .
去 到 工作 在 一个 沉降 学校 在 这 心 的 这 肯塔基州 山脉 .

前往肯塔基州山区中心地带的一所定居学校工作。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˌɪnstən'teɪniəsli] " [ə'kwaiəz] [ə; eɪ]['fæməli] " [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [smɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd]
There she instantaneously " acquires a family " of a dozen small boys and
那里 她 瞬间 " 收购 一个 家庭 " 的 一个 打 小的 男孩们 和
[ˌhens'fɔːθ] [faindz][hɜː(r); hə(r)][laɪf] " [kræmd] [wɪð] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] .
henceforth finds her life " crammed with human interest .
今后 发现 她 生活 " 拥挤 和 人类 兴趣 .

在那里，她立刻"拥有了一个由十几个小男孩组成的家庭"，从此她的生活"充满了人情味"。

" [ðə; ði] ['luːdɪkrəsli] ['fʌni] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [pə'θetɪk] [' duː ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [ˌʌn'teɪmd]
" The ludicrously funny and sometimes pathetic doings of the little , untamed
" 这 荒谬地 有趣的 和 有时 可怜的 行为 的 这 小的 , 未驯服的
['fjuːdɪst] , ['muːnˌʃaɪnə(r)] ,
feudists , moonshiners ,
世仇 , 私酒贩 ,

"那些野蛮无序的小仇家、私酒贩子们荒诞可笑、有时又可悲的行为，

[ænd; ənd]['hɪərəʊ] ['wəːʃipə] , [fɔːm] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] .
and hero worshippers , form the subject - matter of the tale .
和 英雄 信徒 , 形式 这 主题 - 事情 的 这 故事 .

故事的主题是英雄崇拜者。

[ðə; ði]['stɔːri] ['sentəz] [ə'baʊt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæz; həz][æn; ən] " ['æktɪv] [wɔː(r)] " [ɪn][hɪz; ɪz]
The story centers about one of the boys who has an " active war " in his
这 故事 中心 关于 一 的 这 男孩们 WHO 有 一个 " 积极的 战争 " 在 他的
['fæməli][ænd; ənd] [huːz] ['mɑːʃ(ə)l] [əd'ventʃəz] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [grəʊn] - [ʌp] ['brʌðə(r)] [gɪv]
family and whose martial adventures with those of his grown - up brother give
家庭 和 谁 武术 冒险 和 那些 的 他的 生长 - 向上 兄弟 给
[ə; eɪ] [strɒŋ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærətɪv] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['klaɪmæks] .
a strong appeal to the narrative and furnish an exciting climax .
一个 强的 上诉 到 这 叙述 和 提供 一个 激动人心 高潮 .

故事围绕着一个男孩展开，他的家庭正经历着一场"战争"，他与成年哥哥的战争冒险为叙事增添了强烈的吸引力，并带来了激动人心的结局。

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [ðɪs] ['ædmərəbli] ['rɪt(ə)n] ['nærətɪv] ,
" Good luck to this admirably written narrative ,
" 好的 运气 到 这 令人钦佩地 书面 叙述 ,

祝这部文笔精湛的作品获得成功！

[ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][də'rekt][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['hjuːmə(r)][ænd; ənd] ['veri] [sɪn'sɪə(r)]['hjuːmən]
a model of direct and simple humor and very sincere human
一个 模型 的 直接的 和 简单的 幽默 和 非常 真诚 人类
[ˌʌndə'stændɪŋ] .
understanding .
理解 .

直白朴实的幽默和真挚的人性理解的典范。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

"-这

['belmən] .
Bellman .
贝尔曼 .

贝尔曼。

" ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ][rəʊ'mæns][ɒv; əv][ðə; ði] [ken'tʌki] ['maʊntənz] ['evə(r)][təʊld][mɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]
" Certainly no romance of the Kentucky mountains ever told more that was
" 当然 不 浪漫 的 这 肯塔基州 山脉 曾经 讲述 更多的 那 曾是
[ə'mjuːzɪŋ] ,
amusing ,
有趣 ,

“当然，没有哪部关于肯塔基山区的浪漫小说比这部更有趣。”

[ɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk] , [ɔː(r)]['trædʒɪk][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['krɒnɪk(ə)l] [dʌz] .
or picturesque , or tragic than her chronicle does .
或者 如画 , 或者 悲惨 比 她 编年史 做 .

或者说，比她的记述更如诗如画，或者更悲惨。

" — [en] . [waɪ] . [pəʊst] .
" — N . Y . Post .
" — N . 是 . 邮政 .

——《纽约邮报》。

" [hɜː(r); hə(r)] [staɪl] [ɪz]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd][klɪə(r)] ,
" Her style is graceful and clear ,
" 她 风格 是 优美 和 清除 ,

她的风格优雅而清晰。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['nærətɪv] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə]['waɪd(ə)n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv]
and her fascinating narrative cannot fail to widen the horizon of
和 她 迷人 叙述 不能 失败 到 扩大 这 地平线 的
[hɜː(r); hə(r)] ['ridər] [ɪn][mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] . " — [en] .
her readers in more ways than one . " — N .
她 读者 在 更多的 方式 比 一 . " — N .

她引人入胜的叙述必定会在多个方面拓宽读者的视野。”——N.

[waɪ] . [taɪmz] .
Y . Times .
是 . 《时代周刊》 .

Y.时代。

" [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['stɔːri] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [təʊld] . " — ['krɪstʃən]
" A charming story and it is well told . " — Christian
" 一个 迷人 故事 和 它 是 出色地 讲述 . " — 基督教

“故事引人入胜，讲述得也很精彩。”——克里斯蒂安

['ædvəkeɪt] .
Advocate .
提倡 .

提倡。

" [ə; eɪ] ['stɔːri] [fʊl] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [ænd; ənd] ['peɪθɒs] .
" A story full of humor and pathos .
" 一个 故事 满的 的 幽默 和 感伤 .

一个充满幽默和悲情的故事。

" — [ʃɪ'kɑːgəʊ]
" — Chicago
" — 芝加哥

——芝加哥

['iːvnɪŋ] [pəʊst] .
Evening Post .
晚上 邮政 .

晚邮报。

" [ðə; ði] [bʊk] [fɔːmz] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['aɪsəleɪtɪd] ['piːp(ə)l]
" The book forms a valuable link between an interesting and isolated people
" 这 书 表格 一个 有价值的 关联 之间 一个 有趣的 和 孤立 人们
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] .
and the reading public .
和 这 阅读 民众 .

"这本书为一群有趣而与世隔绝的人们和广大读者之间搭建了一座宝贵的桥梁。"

" — [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ['krɒnɪk(ə)l] .
" — San Francisco Chronicle .
" — 圣 弗朗西斯科 编年史 .

——《旧金山纪事报》

[njuː] [mək'mɪlən] ['fɪkʃ(ə)n]
NEW MACMILLAN FICTION
新的 麦克米伦 小说

麦克米伦新小说

['sætərˌdeɪz] [tʃaɪld]
Saturday's Child
星期六的 孩子

星期六的孩子

[baɪ] ['kæθliːn] ['nɔːrɪs] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['mʌðə(r)] , "
By KATHLEEN NORRIS , Author of " Mother , "
经过 凯瑟琳 诺里斯 , 作者 的 " 母亲 , "

作者：凯瑟琳·诺里斯，《母亲》一书的作者

" [ðə; ði] ['treʒə(r)] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" The Treasure , " etc .
" 这 宝藏 , " ETC .

《宝藏》等等。

[wɪð] ['frʌntɪspiːs] [ɪn] [k'ʌləz] [baɪ] [ef] . ['greɪəm] [kuːts] .
With frontispiece in colors by F . Graham Cootes .
和 卷首插图 在 颜色 经过 F . 格雷厄姆 库茨 .

卷首插图由 F. Graham Cootes 绘制，色彩鲜艳。

['dekəreɪtɪd] [klɒθ] , 12mo .
Decorated cloth , 12mo .
装饰 布 , 12mo .

装饰布，12个月。

$1 . - [net] .
$1 . 50 net .
$1 . - 网 .

净价 1.50 美元。

" ['fraɪdeɪz] [tʃaɪld] [ɪz] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ,
" Friday's child is loving and giving ,
" 星期五的 孩子 是 爱 和 给予 ,

"星期五出生的孩子充满爱心，乐于奉献。"

['sætərˌdeɪz] [tʃaɪld] [mʌst; məst] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] .
Saturday's child must work for her living .
星期六的 孩子 必须 工作 为了 她 活的 .

星期六出生的孩子必须靠自己工作谋生。

" [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] - [njuː] ['nɒv(ə)l] [æt; ət] [wʌns] ['ɪndɪkeɪts] [ɪts] [θiːm] .
" The title of Mrs . Norris ' new novel at once indicates its theme .
" 这 标题 的 太太 . 诺里斯 - 新的 小说 在 一次 表示 它是 主题 .

诺里斯夫人的新小说标题就直接表明了它的主题。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [laɪf] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] [huː] [hæz; həz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn] [ðə; ði]
It is the life story of a girl who has her own way to make in the
它 是 这 生活 故事 的 一个 女孩 WHO 有 她 自己的 方式 到 制作 在 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

这是一个女孩用自己的方式在这个世界上闯出一片天地的故事。

[ðə; ði] ['veəriəs] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz] ,
The various experiences through which she passes ,
这 各种各样的 经历 通过 哪个 她 通过 ,

她经历的各种体验，

[ðə; ði] ['veəriəs] [v'juːpɔɪnts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [həʊldz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] ['faɪnəli] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['sɜːvɪs]
the various viewpoints which she holds until she comes finally to realize that service
这 各种各样的 观点 哪个 她 持有 直到 她 来 最后 到 意识到 那 服务
[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪnz] [ðæt] [kaʊnts] ,
for others is the only thins that counts ,
为了 其他的 是 这 仅有的 薄片 那 计数 ,

她曾持有各种不同的观点，直到最终意识到为他人服务才是唯一重要的事情。

[ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [wɪð] [ðæt] [seɪm] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,
are told with that same intimate knowledge of character ,
是 讲述 和 那 相同的 亲密的 知识 的 特点 ,

讲述这些故事时，都带着对人物的深刻了解。

[ðæt] ['helθi] ['ɒptɪmɪzəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [ðæt]
that healthy optimism and the belief in the ultimate goodness of mankind that
那 健康 乐观 和 这 信仰 在 这 最终的 善良 的 人类 那
[hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːθərz] ['raɪtɪŋ] .
have distinguished all of this author's writing .
有 杰出的 全部 的 这 作者的 写作 .

这位作者的所有作品都体现了健康的乐观主义和对人性最终善良的信念。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ɪn'tensli] [ə'laɪv] [wɪð] ['hjuːmən] [ɪ'moʊʃnz] .
The book is intensely alive with human emotions .
这 书 是 强烈地 活 和 人类 情绪 .

这本书充满了鲜活的人类情感。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['nɒːrɪs] - ['piːp(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [siːm]
The reader is bound to sympathize with Mrs . Norris ' people because they seem
这 读者 是 边界 到 同情 和 太太 . 诺里斯 - 人们 因为 他们 似乎
[laɪk] ['riːəl] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuːeɪtɪd] [baɪ] ['moʊtɪvz] [wɪtʃ] [wʌn] [ɪz] ['eɪb(ə)l]
like real people and because they are actuated by motives which one is able
喜欢 真实的 人们 和 因为 他们 是 驱动 经过 动机 哪个 一 是 有能力的
[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
to understand .
到 理解 .

读者一定会同情诺里斯太太的家人，因为他们看起来像真人，而且他们的行为动机也是可以理解的。

['sætərˌdeɪz] [tʃaɪld] [ɪz] ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] - ['lɒŋgɪst] [wɜːk] .
Saturday's Child is Mrs . Norris ' longest work .
星期六的 孩子 是 太太 . 诺里斯 - 最长 工作 .

《星期六的孩子》是诺里斯夫人最长的作品。

['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [gɒn] [ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kri'eɪtɪv] ['tælənt] .
Into it has gone the very best of her creative talent .
进入 它 有 已消失 这 非常 最好的 的 她 有创造力的 天赋 .

她最优秀的创作才华都倾注其中了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meni] [əd'maiərə] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [wɪl] ['glædli] [ək'sept] .
It is a volume which the many admirers of Mother will gladly accept .
它 是 一个 体积 哪个 这 许多 仰慕者 的 母亲 将要 乐意 接受 .

母亲的众多仰慕者一定会欣然接受这本书。

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] : ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː]
The Game of Life and Death : Stories of the Sea
这 游戏 的 生活 和 死亡 : 故事 的 这 海

生死游戏：海洋的故事

[baɪ] ['lɪŋkən] ['kɔlkɔːd] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['daɪmənd] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By LINCOLN COLCORD , Author of " The Drifting Diamond , " etc .
经过 林肯 科尔科德 , 作者 的 " 这 漂流 钻石 , " ETC .

作者：林肯·科尔科德，《漂流的钻石》等作品的作者。

[wɪð] ['frʌntɪspiːs] .
With frontispiece .
和 卷首插图 .

附卷首插图。

['dekəreɪtɪd] [klɒθ] , 12mo .
Decorated cloth , 12mo .
装饰 布 , 12mo .

装饰布，12个月。

$1 . - [net] .
$1 . 25 net .
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['daɪmənd] ,
Upon the appearance of Mr . Colcord's The Drifting Diamond ,
之上 这 外貌 的 先生 . - 这 漂流 钻石 ,

科尔科德先生的《漂流的钻石》问世后，

['krɪtɪks] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]
critics throughout the country had a great deal to say on the pictures of
评论家 自始至终 这 国家 有 一个 伟大的 交易 到 说 在 这 图片 的
[ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .
the sea which it contained .
这 海 哪个 它 包含 .

全国各地的评论家对书中描绘的大海的画面发表了许多评论。

['mɪstə(r)] . ['kɔlkɔ:d] [wɒz; wəz] [kəm'peəd] [tu:; tə]['kɒnræd] , [tu:; tə] ['sti:vənsən] ,
Mr . Colcord was compared to Conrad , to Stevenson ,
先生 . 科尔科德 曾是 比较的 到 康拉德 , 到 史蒂文森 ,

有人将科尔科德先生比作康拉德，比作史蒂文森。

[ænd; ənd][tu:; tə]['ʌðə(r)z] [hu:] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [wɪð] [mʌtʃ] [sək'ses] .
and to others who have written of the sea with much success .
和 到 其他的 WHO 有 书面 的 这 海 和 很多 成功 .

以及其他在海洋题材写作方面取得巨大成功的作家。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
It is gratifying , therefore ,
它 是 可喜 , 所以 ,

因此，这令人欣慰。

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði]['braɪni] [di:p] ['fə:niʃ] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] — [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði]
that in this book the briny deep furnishes the background — in some instances the
那 在 这 书 这 咸的 深的 提供 这 背景 — 在 一些 实例 这
[plɒt] [ɪt'self] — [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [wʌn][ɒv; əv][ɪts][ɪ'lev(ə)n][teɪlz; 'teɪli:z] .
plot itself — for each one of its eleven tales .
阴谋 本身 — 为了 每个 一 的 它是 十一 故事 .

在这本书中，咸涩的深海为十一个故事中的每一个都提供了背景——在某些情况下，它本身就是情节。

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊʃnz] [ænd; ənd]
Coupled with his own intimate knowledge and appreciation of the oceans and
耦合 和 他的 自己的 亲密的 知识 和 欣赏 的 这 海洋 和
[ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ɪz][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [bɔ:n] [ɪn][hɪm]
the life that is lived on them — a knowledge and appreciation born in him
这 生活 那 是 居住地 在 他们 — 一个 知识 和 欣赏 出生 在 他
[θru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['si:feərɪŋ] ['ænsestri] [ænd; ənd] ['fɔstə] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)]
through a long line of seafaring ancestry and fostered by his own love for
通过 一个 长的 线 的 航海 祖先 和 寄养 经过 他的 自己的 爱 为了
[ðə; ði] [si:] — [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [staɪl] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] .
the sea — he has a powerful style of writing .
这 海 — 他 有 一个 强大的 风格 的 写作 .

凭借他对海洋及其上生物的深入了解和欣赏——这种了解和欣赏源于他悠久的航海世家血统，并由他对海洋的热爱所培养——他拥有极具感染力的写作风格。

['vɪvɪdnəs] [ɪz] [pə'hæps] [ɪts] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] , [ðəʊ] ['flu:ənsi] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)]
Vividness is perhaps its distinguishing characteristic , though fluency and a peculiar
生动性 是 也许 它是 区别 特征 , 尽管 流利度 和 一个 奇特
['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:dz] ['ɔ:lsəʊ] [mɑ:k] [ˌaɪ 'ti:] .
feeling for words also mark it .
感觉 为了 字 还 标记 它 .

生动或许是它的显著特征，流畅的文笔和对文字的独特感受也是它的标志。

[ðə; ði]['mju:təni][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌelsɪ'nɔ]
The Mutiny of the Elsinore
这 兵变 的 这 埃尔西诺

埃尔西诺号叛变

[baɪ][dʒæk] ['lʌndən] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [si:] [wʊlf] , "
By JACK LONDON , Author of " The Sea Wolf , "
经过 杰克 伦敦 , 作者 的 " 这 海 狼 , "

作者：杰克·伦敦，《海狼》的作者

" [ðə; ði] [kɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" The Call of the Wild , " etc .
" 这 称呼 的 这 荒野 , " ETC .

《野性的呼唤》等等。

[wɪð] ['frʌntɪspiːs] [ɪn] [k'ʌləz] [baɪ]['æntɒn] ['fɪʃə(r)] .
With frontispiece in colors by Anton Fischer .
和 卷首插图 在 颜色 经过 安东 费舍尔 .

卷首插图由安东·费舍尔绘制（彩色）。

[klɒθ] , 12mo .
Cloth , 12mo .
布 , 12mo .

布面，12个月。

$1 . - [net] .
$1 . 35 net .
$1 . - 网 .

净价 1.35 美元。

['evriwʌn] [huː] [ri'membə] [ðə; ði] [siː] [wʊlf] [wɪð] ['pleʒə(r)] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['vɪgərəs] ['nærətɪv]
Everyone who remembers The Sea Wolf with pleasure will enjoy this vigorous narrative
每个人 WHO 记得 这 海 狼 和 乐趣 将要 享受 这 蓬勃 叙述
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ə'raʊnd] [keɪp] [hɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] .
of a voyage from New York around Cape Horn in a large sailing vessel .
的 一个 航程 从 新的 约克 大约 岬 喇叭 在 一个 大的 帆船 血管 .

凡是愉快地记得《海狼》的人，都会喜欢这个生动的故事，它讲述了一艘大型帆船从纽约绕过合恩角的航行。

[ðə; ði]['mjuːtəni][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌelsɪ'nɔ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [teɪl] [æz; əz][ɪts] ['feɪməs] ['priːdəsesə(r)]
The Mutiny of the Elsinore is the same kind of tale as its famous predecessor
这 兵变 的 这 埃尔西诺 是 这 相同的 种类 的 故事 作为 它是 著名的 前任
,
,
,

《埃尔西诺号叛变》的故事与它著名的前作如出一辙。

[ænd; ənd][baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'naʊnst] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['stɜːrɪŋ] .
and by those who have read it , it is pronounced even more stirring .
和 经过 那些 WHO 有 读 它 , 它 是 发音 甚至 更多的 搅拌 .

读过这本书的人都认为它更加激动人心。

['mɪstə(r)] . ['lʌndən] [ɪz][hɪə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [siːnz] [ænd; ənd] [taɪps] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]
Mr . London is here writing of scenes and types of people with which he is
先生 . 伦敦 是 这里 写作 的 场景 和 类型 的 人们 和 哪个 他 是
['veri] [fə'mɪliə(r)] ,
very familiar ,
非常 熟悉的 ,

伦敦先生在这里描写的是他非常熟悉的场景和人物类型。

[ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [ʃɪps] .
the sea and ships and those who live in ships .
这 海 和 船舶 和 那些 WHO 居住 在 船舶 .

大海、船舶以及居住在船上的人们。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] ['elɪmənt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]
In addition to the adventure element , of which there is an abundance of
在 添加 到 这 冒险 元素 , 的 哪个 那里 是 一个 丰富 的
[ðə; ði]['juːʒuəl] ['lʌndən] [kaɪnd] ,
the usual London kind ,
这 通常 伦敦 种类 ,

除了冒险元素（伦敦常见的那种冒险元素比比皆是），

[ə; eɪ][məʊst] ['sætɪsfaɪɪŋ] [kaɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ə; eɪ] ['welθi] ,
a most satisfying kind it is , too , there is a thread of romance involving a wealthy ,
一个 最多 令人满意 种类 它 是 , 也 , 那里 是 一个 线 的 浪漫 涉及 一个 富裕 ,

这也是一部非常令人满意的作品，其中穿插着一段涉及富人的浪漫故事。

['taɪəd] [jʌŋ] [mæn] [huː] [teɪks] [ðə; ði] [trɪp] [ɒn] [ðə; ði] [ˌelsɪ'nɔ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['dɔːtə(r)] .
tired young man who takes the trip on the Elsinore and the captain's daughter .
疲劳的 年轻的 男人 WHO 需要 这 旅行 在 这 埃尔西诺 和 这 船长的 女儿 .

疲惫的年轻人和船长的女儿一起乘坐埃尔西诺号旅行。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənt] ,
The play of incident ,
这 玩 的 事件 ,

事件的戏剧性，

[ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][ðə; ði] [ʃɪps] [ə'meɪzɪŋ] [kruː] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] ['lʌvəz] ,
on the one hand the ship's amazing crew and on the other the lovers ,
在 这 一 手 这 船的 惊人的 全体人员 和 在 这 其他 这 恋人 ,

一方面是船上出色的船员，另一方面是恋人们，

[gɪvz] [ə; eɪ]['stɔːri][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ['nevə(r)][læɡz][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['demənstreɪts] [ə'njuː] [wɒt] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt]['mɪstə(r)] . ['lʌndən] [ɪz] .
gives a story in which the interest never lags and which demonstrates anew what a master of his art Mr . London is .
给予 一个 故事 在 哪个 这 兴趣 绝不 滞后 和 哪个 证明 重新 什么 一个 掌握 的 他的 艺术 先生 . 伦敦 是 .

故事情节引人入胜，再次展现了伦敦先生精湛的艺术造诣。

['neɪbəz] : [laɪf] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf]
Neighbors : Life Stories of the Other Half
邻居 : 生活 故事 的 这 其他 一半

邻居：另一半的生活故事

[baɪ]['dʒeɪkəb][ə; eɪ] . [riːs] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [haʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf][laɪvz; lɪvz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By JACOB A . RIIS , Author of " How the Other Half Lives , " etc .
经过 雅各布 一个 . 里斯 , 作者 的 " 如何 这 其他 一半 生活 , " ETC .

作者：雅各布·A·里斯，《另一半人如何生活》等书的作者。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['dʌbljuː] . [tiː] . ['bendə] .
With illustrations by W . T . Benda .
和 插图 经过 W . T . 本达 .

由 WT Benda 绘制插图。

['dekəreɪtɪd] [klɒθ] , 12mo .
Decorated cloth , 12mo .
装饰 布 , 12mo .

装饰布，12个月。

$1 . - [net] .
$1 . 25 net .
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bʊks] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪz]['dʒeɪkəb] [riːs] - [haʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf] [laɪvz; lɪvz] .
One of the most remarkable books ever written is Jacob Riis ' How the Other Half Lives .
一 的 这 最多 卓越 图书 曾经 书面 是 雅各布 里斯 - 如何 这 其他 一半 生活 .

雅各布·里斯的《另一半人如何生活》是有史以来最杰出的著作之一。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ɪts] [ə'pɪərəns] [ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [sen'seɪʃ(ə)n]
At the time of its appearance it created nothing short of a literary sensation
在 这 时间 的 它是 外貌 它 创建 没有什么 短的 的 一个 文学 感觉

,
,
,

它问世之时，在文坛引起了轰动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['waɪdli] [riːd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
and it is still found among the widely read and discussed publications .
和 它 是 仍然 成立 之中 这 广泛 读 和 讨论 出版物 .

它至今仍是广为流传和讨论的出版物之一。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɒljuːm] [ɪz][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɔː(r)][æn; ən][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [wɜːk] .
The present volume is a continuation or an elaboration of that work .
这 展示 体积 是 一个 续篇 或者 一个 详细说明 的 那 工作 .

本书是该著作的延续或扩展。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː]['mɪstə(r)] . [riːs] [telz] [wɪð] [ðæt] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [ɪz] [pɪ'kjuːliəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]
In it Mr . Riis tells with that charm which is peculiarly his own and with a
在 它 先生 . 里斯 讲述 和 那 魅力 哪个 是 奇特地 他的 自己的 和 和 一个

['wʌndəf(ə)l] [fɪ'deləti] [tuː; tə][laɪf] ,
wonderful fidelity to life ,
精彩的 忠诚 到 生活 ,

在书中，里斯先生以他独有的魅力和对生活的惊人忠实度讲述了这个故事。

['lɪt(ə)l]['hjuːmən] ['ɪntrəst] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] " ['ʌðə(r)][hɑːf] .
little human interest stories of the people of the " other half .
小的 人类 兴趣 故事 的 这 人们 的 这 " 其他 一半 .

讲述"另一半人"的鲜活人性故事。

" [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðeə(r)] ['deɪli] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][hæz; həz][səʊ][set][ðem; ðəm]
" He has taken incidents in their daily lives and has so set them
" 他 有 已采取 事件 在 他们的 日常的 生活 和 有 所以 放 他们

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['riːdə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [geɪnd] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]
before the reader that there is gained a new and a real insight into the
前 这 读者 那 那里 是 获得 一个 新的 和 一个 真实的 洞察力 进入 这

[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑːs] [wɪtʃ] [ɪz] ,
existence of a class which is ,
存在 的 一个 班级 哪个 是 ,

"他选取了他们日常生活中的一些事件，并将它们呈现在读者面前，使读者对这个阶级的存在有了新的、真实的认识，

[wɪð] [iːtʃ] [jɪə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ɪts] ['prez(ə)ns] [felt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
with each year , making its presence felt more and more in the nation .
和 每个 年 , 制作 它是 在场 毛毡 更多的 和 更多的 在 这 国家 .

每年都在增强其在全国的影响力。

[ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz] , [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [gɑːb] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [truː] .
These tales , though in the garb of fiction , are true .
这些 故事 , 尽管 在 这 外衣 的 小说 , 是 真的 .

这些故事虽然披着虚构的外衣，却是真实的。

" [ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ðem; ðəm][hæd; həd][ai] [traɪd] ; [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [traɪd] [ɪf]
" I could not have invented them had I tried ; I should not have tried if
" 我 可以 不是 有 发明 他们 有 我 尝试 ; 我 应该 不是 有 尝试 如果

[ai][kʊd; kəd] ,
I could ,
我 可以 ,

"即使我想发明它们，我也发明不出来；如果能发明出来，我也不会去尝试。"

" ['mɪstə(r)] . [riːs] [telz] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['prefətri] [nəʊt] .
" Mr . Riis tells us in a prefatory note .
" 先生 . 里斯 讲述 我们 在 一个 序言 笔记 .

里斯先生在前言中告诉我们。

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][sɜː(r)]['aɪzək] ['hɑːmən]
The Wife of Sir Isaac Harman
这 妻子 的 先生 艾萨克 哈曼

艾萨克·哈曼爵士的妻子

[baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] .
By H . G . WELLS .
经过 H . G . 水井 .

作者：H·G·威尔斯。

[klɒθ] , 12mo .
Cloth , 12mo .
布 , 12mo .

布面，12个月。

$1 . - [net] .
$1 . 50 net .
$1 . - 网 .

净价 1.50 美元。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] [ə'pɒn][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ɪz][æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv]['merɪt] .
The name of H . G . Wells upon a title page is an assurance of merit .
这 姓名 的 H . G . 威尔斯 之上 一个 标题 页 是 一个 保证 的 优点 .

扉页上有H·G·威尔斯的名字，就是作品质量的保证。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ɒn][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æn; ən]
It is a guarantee that on the pages which follow will be found an
它 是 一个 保证 那 在 这 页面 哪个 跟随 将要 是 成立 一个
[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['stɔːri] [təʊld] [wɪð] ['mɑːstə(r)] [skɪl] .
absorbing story told with master skill .
吸收 故事 讲述 和 掌握 技能 .

可以保证，接下来的几页将是一个引人入胜、技艺精湛的故事。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [hʊk] ['mɪstə(r)] . [welz] [sə'pɑːs, -'pæs]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['efəts] .
In the present hook Mr . Wells surpasses even his previous efforts .
在 这 展示 钩 先生 . 威尔斯 超越 甚至 他的 以前的 努力 .

在这部作品中，威尔斯先生甚至超越了他之前的作品。

[hiː; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][sə'saɪəti][laɪf] , [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv][wʌn] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ]
He is writing of modern society life , particularly of one very charming young
他 是 写作 的 现代的 社会 生活 , 特别 的 一 非常 迷人 年轻的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

他描写的是现代社会生活，尤其是一位非常迷人的年轻女子。

['leɪdi] ['hɑːmən] , [huː] [faindz] [hɜː'self] [səʊ] [baʊnd] [ɪn][baɪ] [kən'venʃ(ə)n] , [səʊ]['hæmpə(r)d][baɪ]
Lady Harman , who finds herself so bound in by convention , so hampered by
女士 哈曼 , WHO 发现 她自己 所以 边界 在 经过 习俗 , 所以 受阻 经过
[rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ,
restrictions ,
限制 ,

哈曼夫人发现自己深受传统束缚，处处受限，

['lɑːdʒli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [ɪn'tenʃənd] [bʌt; bət] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] ['hʌzbənd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]
largely those of a well - intentioned but short - sighted husband , that she is
很大程度上 那些 的 一个 出色地 - 有意的 但 短的 - 目击者 丈夫 , 那 她 是
['ʌltɪmətli] [muːvd] [tuː; tə][rɪ'vəʊlt] .
ultimately moved to revolt .
最终 已搬 到 反叛 .

主要是因为她丈夫虽然出发点是好的，但目光短浅，最终导致她奋起反抗。

[ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'vəʊlt] , [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv]
The real meaning of this revolt , its effect upon her life and those of
这 真实的 意义 的 这 反叛 , 它是 影响 之上 她 生活 和 那些 的
[hɜː(r); hə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] ,
her associates ,
她 同事 ,

这场起义的真正意义，它对她和她同伴的生活产生的影响，

[ɑː(r); ə(r)] [nə'reɪtɪd] [baɪ][wʌn] [huː] [gəʊz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'næləsɪs][ɒv; əv]['hjuːmən]
are narrated by one who goes beneath the surface in his analysis of human
是 旁白 经过 一 WHO 去 下面 这 表面 在 他的 分析 的 人类
['məʊtɪvz] .
motives .
动机 .

叙述者能够深入剖析人性的本质，洞察其背后的动机。

[ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['kærəktəz] , ['raɪtər] , ['sʌfrədʒɪst] , ['leɪbə(r)] ['ɔːgənaɪzəz] , ['səʊʃ(ə)l] ['wɜːkəz]
In the group of characters , writers , suffragists , labor organizers , social workers
在 这 团体 的 人物 , 作家 , 妇女参政论者 , 劳动 组织者 , 社会的 工人
[ænd; ənd][sə'saɪəti] [laɪts] [sə'raʊndɪŋ] ['leɪdi] ['hɑːmən] ,
and society lights surrounding Lady Harman ,
和 社会 灯 周围 女士 哈曼 ,

在围绕着哈曼夫人的这群人物中，包括作家、妇女参政论者、劳工组织者、社会工作者和社会名流，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][drə'mætɪk]['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [kəm'pəʊz] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns]
and in the dramatic incidents which compose the years of her existence
和 在 这 戏剧性 事件 哪个 撰写 这 年 的 她 存在
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [welz] ,
which are described by Mr . Wells ,
哪个 是 描述 经过 先生 . 威尔斯 ,

在威尔斯先生描述的构成她一生的那些戏剧性事件中，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪn][ɪts] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [trend] [ɒv; əv] [ə'feəz]
there is a novel which is significant in its interpretation of the trend of affairs
那里 是 一个 小说 哪个 是 重要的 在 它是 解释 的 这 趋势 的 事务
[tə'deɪ] ,
today ,
今天 ,

有一部小说，它对当今时事趋势的解读意义重大。

[ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz]['fɪkʃ(ə)n] .
and fascinatingly interesting as fiction .
和 令人着迷 有趣的 作为 小说 .

作为小说来说，它引人入胜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstə(r)] . [welz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] .
It is Mr . Wells at his best .
它 是 先生 . 威尔斯 在 他的 最好的 .

这是威尔斯先生的最佳作品。

[ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] ['dʒeni] ['kʊʃɪŋ]
The Rise of Jennie Cushing
这 上升 的 珍妮 库欣

珍妮·库欣的崛起

[baɪ]['meəri][es] . [wɒts] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['neɪθən] [bɜːk] , "
By MARY S . WATTS , Author of " Nathan Burke , "
经过 玛丽 S . 瓦特 , 作者 的 " 内森 伯克 , "

作者：玛丽·S·沃茨，《内森·伯克》一书的作者

" [væn] [kliːv] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Van Cleve , " etc .
" 范 克利夫 , " ETC .

“范克利夫”等等。

[klɒθ] , 12mo .
Cloth , 12mo .
布 , 12mo .

布面，12个月。

$1 . - [net] .
$1 . 35 net .
$1 . - 网 .

净价 1.35 美元。

[ɪn] ['neɪθən] [bɜːk] ['mɪsɪz] . [wɒts] [fəʊld] [wɪð] [greɪt] ['paʊə(r)][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
In Nathan Burke Mrs . Watts fold with great power the story of a man .
在 内森 伯克 太太 . 瓦特 折叠 和 伟大的 力量 这 故事 的 一个 男人 .

在内森·伯克的《沃茨夫人》中，沃茨夫人以极大的力量讲述了一个男人的故事。

[ɪn] [ðɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [bʊk] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] .
In this , her new book , she does much the same thing for a woman .
在 这 , 她 新的 书 , 她 做 很多 这 相同的 事物 为了 一个 女士 .

在她的新书中，她对一位女性做了同样的事情。

['dʒeni] ['kʊʃɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktə(r)] ,
Jennie Cushing is an exceedingly interesting character ,
珍妮 库欣 是 一个 非常 有趣的 特点 ,

珍妮·库欣是个非常有趣的人物，

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [ðæt] ['mɪsɪz] . [wɒts] [hæz; həz] [jet] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] .
perhaps the most interesting of any that Mrs . Watts has yet given us .
也许 这 最多 有趣的 的 任何 那 太太 . 瓦特 有 然而 给定 我们 .

或许这是沃茨夫人迄今为止给我们带来的最有趣的一部作品。

[ðə; ði]['nɒv(ə)l][ɪz][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [els] ,
The novel is her life and little else ,
这 小说 是 她 生活 和 小的 别的 ,

这部小说讲述的是她的人生，除此之外几乎没有其他内容。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][laɪf] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['kləʊsli]
but that is a life filled with a variety of experiences and touching closely
但 那 是 一个 生活 已填 和 一个 种类 的 经历 和 接触 密切
['meni] ['dɪfrənt] ['strɑːtə][ɒv; əv][ˌhjuːmən'kaɪnd] .
many different strata of humankind .
许多 不同的 地层 的 人类 .

但那是一种充满各种经历、与人类各个阶层密切接触的人生。

[θruː'aʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌθɜː'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld] , ['həʊmləs]
Throughout it all , from the days when as a thirteen - year - old , homeless
自始至终 它 全部 , 从 这 天 什么时候 作为 一个 十三 - 年 - 老的 , 无家可归者
, ['frendləs] [weɪf] .
, friendless waif .
, 没有朋友 孤儿 .

一路走来，从我十三岁那年，无家可归，孤苦伶仃的日子开始。

['dʒeni] [ɪz] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːmətri] ,
Jennie is sent to a reformatory ,
珍妮 是 发送 到 一个 感化院 ,

珍妮被送往感化院。

[tuː; tə] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ɪz] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['peɪntə(r)] ,
to the days when her beauty is the inspiration of a successful painter ,
到 这 天 什么时候 她 美丽 是 这 灵感 的 一个 成功的 画家 ,

直到有一天，她的美貌成为一位成功画家的灵感来源。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['nærətɪv] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] ,
there is in the narrative an appeal to the emotions , to the sympathy ,
那里 是 在 这 叙述 一个 上诉 到 这 情绪 , 到 这 同情 ,

叙述中蕴含着诉诸情感、博取同情的意味。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'fekʃən] , [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌgeɪn'sed] .
to the affections , that cannot be gainsaid .
到 这 情感 , 那 不能 是 盖赛德 .

那些感情，是无法否认的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神